

# ALGO ANDA MAL

## El Bla o Wakni en el Río Coco



**"No sabemos de dónde viene...  
Solo sabemos lo que vivimos"  
(Timoteo Reyes Pikitle)**

**Autoras: Sandra Davis R.  
Sasha Marley M.  
Gerhild Trübswasser**

**Colaboradores / as: Cesar Paiz C.  
Paula Allen  
Tymond Robins**

**URACCAN – HORIZONT<sub>3000</sub>**

## **ÍNDICE**

1. Introducción
2. Antecedentes
3. Contextualización
  - 3.1 Descripción del ambiente
  - 3.2 Descripción del proceso
4. Metodología / instrumentos
5. El rol de los temores en la investigación
6. Etnografías
  - 6.1 San Juan Bodega
  - 6.2 Santo Tomás de Umra
  - 6.3 Krin Krin
7. Testimonios y experiencias individuales
8. Historias de Vida
9. El brote en la facultad preparatoria de URACCAN Bilwi
10. Análisis comparativo
11. Hallazgos
12. Propuestas
13. Anexos

## AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

La oportunidad de realizar una investigación de este tipo para mi era única. Acompañando a un equipo multidisciplinario y multiétnico y la posibilidad de hacer el trabajo de campo en una zona casi olvidada de Nicaragua me fascinó.

Éramos un grupo que consistía en mujeres y hombres de diferentes edades y con diferentes niveles y campos de experiencia que nos sirvió mucho en el viaje. Pero me parece que lo más especial – quizás lo único - de esta investigación era la composición étnica del grupo. Éramos cuatro miskitu, un mayangna y una europea tratando de estudiar un fenómeno cultural indígena con ideas, percepciones y observaciones bien distintas a nuestras reflexiones grupales. Pudimos intercambiar diferentes conocimientos derivados de distintas escuelas científicas, como existen en Nicaragua y en Austria.

Quiero agradecer a todo el grupo para enfrentarse con un viaje bastante pesado por el lodo, la lluvia, el frío y - no por último – el miedo que nos daba la enfermedad cuyas causas investigamos.

Quiero agradecer a Tymond Robins por su manejo del pipante y la situación difícil de nuestra presentación en la comunidad mayangna de Santo Tomas de Umra. A César Paiz por su experiencia de moverse en la montaña y la comunicación con la gente que visitamos.

También a la Lic. Sasha Marley, que aportó muchísimo a la etapa de las entrevistas, las historias de vida y al informe final. Aprovechamos bastante de su experiencia investigativa como antropóloga. Participó en el trabajo hasta el último punto de la redacción final del documento.

Los agradecimientos a la responsable de la investigación, Lic. Sandra Davis son muy especiales. Su capacidad de preocuparse por el grupo, de trabajar intensamente también bajo condiciones difíciles y su interés en conocer métodos nuevos me impresionaron. Era un placer para mí la colaboración con ella tanto en las etapas del campo como hasta la elaboración del informe final.

Quiero agradecer a URACCAN por haberme dado la oportunidad de participar en esta investigación tan interesante invitándome a asesorar y acompañar al equipo. Me siento muy privilegiada en haber podido contribuir un poquito en este trabajo muy especial.

Y finalmente quiero agradecer a la cooperación austriaca/horizont<sub>3000</sub> por el financiamiento que siempre forma la base para realizar sueños.

¡Muchas gracias a todas y todos ustedes!

*Dra. Gerhild Trübswasser  
Bilwi, el 28 de enero 2005.*

## 1. INTRODUCCIÓN

El estudio sobre el *Bla* o *Wakni* en el río Coco, contiene aspectos muy profundos de la forma en que la gente vivió este fenómeno. Como equipo tratamos de ser muy respetuosos / as de las opiniones y percepciones de todas las personas que de manera abierta, sencilla y honesta expresaron como fue esta experiencia particular –a todos y todas ellas nuestro reconocimiento y respeto.-

La parte esencial del documento son los relatos e historias de vida de personas afectadas, familiares y líderes comunales, en las que comparten sus miedos, esperanzas y formas de entender y aceptar una situación nueva para ellos / as que ha provocado transformaciones profundas en la estabilidad socioeconómica y familiar de las comunidades.

Partimos explicando los antecedentes históricos sociales de la región, vinculando el pasado histórico y cosmogónico para entender el fenómeno en su conexión con el contexto natural y social vivida por esta población. Se tomo como referencia otros estudios sobre el tema, investigadores como Phillip Denis e Isabel Pérez guiaron de alguna manera los aspectos teóricos del estudio.

Un aspecto muy particular y novedoso está contenido en la inserción de nuestras propias percepciones y temores al estar de cierta forma involucrados / as en el tema. Esto constituyó una forma más directa de entender y de interactuar con la gente con quienes desarrollamos la investigación.

El fin de esta investigación no es explicar el origen de “esta enfermedad”, al contrario, nos enfocamos en compartir el impacto que este tipo de experiencia puede tener sobre una persona y a la vez generar transformaciones profundas dentro de una comunidad.

Como aporte de este trabajo incluimos una serie de propuestas, que consideramos pueden contribuir a mejorar la situación de crisis socioeconómica que vive parte de la población de esta zona.

El objetivo general de este estudio se basó en tratar de conocer el fenómeno del Grisi Siknis a partir de la percepción y experiencia en las poblaciones afectadas del Río Coco: Krin Krin, San Juan Bodega y Santo Tomas de Umra durante el 2004.

De manera particular nos propusimos:

- Documentar el fenómeno del Grisi Siknis a partir de indicadores de identidad, sexo, genero, generacional, religión, ambiental, para establecer similitudes y diferencias entre tres comunidades afectadas.
- Conocer los sentimientos, esperanzas de la población afectada directa e indirectamente desde sus experiencias antes, durante y después.
- Conocer las prácticas y normas establecidas en la prevención y tratamiento del fenómeno del grisi siknis.
- Describir la experiencia del fenómeno del grisi Siknis en la Preparatoria de URACCAN Bilwi e integrarlo al estudio.

## 2. ANTECEDENTES DEL FENÓMENO

La documentación mas detallada de los casos de Bla o Wakni que hizo Philip Dennis en sus estudios en la Costa Atlántica durante los años 1978-1979 y 1999 – 2000, refiriéndose en descripciones anteriores habla de casos o brotes en los siguientes lugares y años: La primera descripción sistemática es de Charles Napier Bell, un inglés que vivía en la Costa Atlántica y publicó en 1862 en la revista británica: *Journal of the Royal Geographical Society* un artículo que se llama *Remarks on the Mosquito Territory, it's climate, People, Production, etc.*, en que describe ataques de grisi siknis y su curación.

Las siguientes descripciones del fenómeno aparecen hasta en el siglo XX, cuando Eduard Conzemius publicó su *Ethnographical Survey of the Miskito y Sumu Indians of Honduras and Nicaragua*.

Philip Dennis logró entrevistar a la primera afectada de un brote grande en los años 50, era una mujer de Krukira. Luego el brote se extendió hacia los pueblos vecinos, entre ellos Awastara en donde los casos cesaron hasta 20 años después en 1978. Durante este periodo la manifestación del fenómeno ha cambiado considerablemente.

„Mientras la epidemia se extendía de pueblo a pueblo, el repertorio de síntomas también iba cambiando un poco: por ejemplo, los diablos específicos variaban, y en vez de sólo correr solas al bosque o a la laguna, como hacían en Krukira, empezaban a amenazar con machetes y cuchillos a quienes les seguían.“ (Dennis, Grisi Siknis entre los miskitos, 1999, p. 10).

Testimonio de algunas personas y lideres miskitus, dan a conocer de otros brotes en la década de los 70, primero en la comunidad de Saupuka y

Ulwas en el sector del río Coco Abajo y la comunidad de Siksa Yari y Andris Tara del sector de río Arriba.

Hasta este tiempo el grisi siknis fue definida como un fenómeno específico del pueblo indígena Miskitu, afectando fundamentalmente a mujeres jóvenes.

Recientes estudios sistemáticos del fenómeno realizados por dos médicos psiquiatras y antropólogos, Martín y Nahel, contratados por Médicos sin Fronteras para estudiar el bla kira en los campamentos de refugiados en Honduras en 1986 – 1987, documentaron 94 casos e identificaron entre los afectados tanto a jóvenes como adultos, hombres y mujeres, con edades entre los 18 y 32 años. Ellos encontraron una repartición del fenómeno entre Miskitu nicaragüense con un 68%, Miskitu hondureños con un 22% y Mayangna-Tawahka hondureños un 10%.

También en investigaciones realizadas por Isabel Pérez Chiriboga en los campamentos de refugiados en la zona de guerra en Honduras en los años 1988 - 1989, encuentra que el bla kira –como lo llamaron los Miskitu nicaragüenses– afecta también a los Sumu-Mayangna, tanto con raíces nicaragüenses como hondureñas, además a mujeres mayores y a hombres. La autora describe la situación de la siguiente manera:

„En general, los ataques seguían un patrón en el que primero una muchacha perdía el control de sí, y luego le seguían otras. Las jóvenes se tornaban serias, dejaban de hablar, empezaban a perder control de sus cuerpos, gritaban, rodaban por el suelo y, repentinamente se ponían de pie, agarraban un leño o un machete, y comenzaban a correr. Corrían hacia el río, los matorrales y el cementerio; daban muestras de una fuerza descomunal, y podían causar daño a quien intentara pararlas o las imitara. Después de un tiempo, las vencía el cansancio o eran amarradas por sus parientes. Entonces yacían con los ojos abiertos y la mirada desenfocada, exhaustas y sin poder dormir.“ (Pérez Chiriboga, *Espíritus de vida y muerte*, p. 230, 2002).

En el año 2000, se identifican nuevos brotes de ataque del grisi siknis entre poblaciones mestizas en Puerto Cabezas/Bilwi, cuando se enfermaron algunas estudiantes de la escuela Normal de Luxemburgo, en su mayoría mestizas (fuente imprecisa). Otro brote documentado ocurrió con un grupo de trabajadores del canal intercostal por la comunidad de Lamlaya, cerca de Bilwi, en el que fueron afectados hombres de todas las edades y pertenencia étnica miskita. Hay reporte también de un ataque durante un evento eclesial en Karata y Wawa con unas 13 mujeres jóvenes afectadas, entre 13 y 16 años. (Fuente imprecisa)

La mayor percepción pública que ha habido sobre este fenómeno fue con el brote en el Río Coco, que empezó en los últimos meses del año 2003 en Raiti y que fue intensamente observado por los medios de comunicación nicaragüense. Hasta en Managua reportaron en los medios televisivos y escritos los casos más espectaculares del fenómeno -como ellos lo llamaron– "histeria indígena". Después de Raiti se extendió a varios

pueblos en la región incluyendo las comunidades seleccionadas para nuestro estudio en enero 2005.

Un brote intenso se notó además en la facultad preparatoria de URACCAN Bilwi, cuando en mayo y julio del año 2004, un total de 21 estudiantes de origen Miskitu y Sumu-Mayangna fueron afectados. Existe una descripción muy detallada de esta situación por la presencia de dos docentes de URACCAN que ayudaron y acompañaron a las y los enfermos / as y que además forman parte del equipo de esta investigación. La descripción de la manifestación de los síntomas también será incluido en el análisis de este trabajo.

### **3. Contextualización**

#### **3.1 Descripción del Ambiente**

En el noreste de Nicaragua, en la región fronteriza con Honduras en la Costa Atlántica se encuentra la Región Autónoma Atlántico Norte – RAAN. Geográficamente la RAAN forma parte de la Costa Caribe, una región étnicamente definida que incluye toda la costa atlántica de Nicaragua y parte de la región fronteriza con Honduras. Es el territorio heredero de los pueblos Miskitu y Sumu/Mayangna y no conoce frontera nacional. La comunicación hacia la región del pacífico del país no es muy avanzada, solo hay una carretera en malas condiciones y la conexión por avión.

La característica quizás más llamativa de esta región es la diversidad étnica de la gente que vive aquí: son dos grupos indígenas, los Miskitu y los Mayangna, los descendientes de conquistadores e inmigrantes europeos y gente con raíces africanas y chinas, definidos como comunidades étnicas. Todos estos grupos se han mezclado con el paso del tiempo y están presentando actualmente varios aspectos de sus raíces étnicas en formas distintas. Un ejemplo de la variedad étnica existente se nota en la presencia del apellido „Kitler“, que obviamente proviene de la inmigración europea a través de los EEUU. Se sabe de la llegada de un señor de este apellido al comienzo del siglo XX a esta región y hoy día se encuentra el mismo apellido en familias Miskitu, Mestizo y Sumu/Mayangna.

La Costa Atlántica de Nicaragua sufrió varios impactos fuertes por las luchas entre dos grupos de invasores: los ingleses y los españoles reclamaron esta parte del continente para si, una lucha que finalmente ganaron los ingleses. En el siglo XIX llegaron los misioneros de Herrnhut, Alemania, a través de los Estados Unidos a la Costa Atlántica y trajeron consigo las tradiciones de la iglesia morava que todavía es la mas fuerte de la región, aunque también se encuentran fuertes grupos católicos.

Más tarde creció el interés económico hacia la Costa Atlántica por la presencia de oro, además de las riquezas naturales en términos de maderas tropicales. En ese entonces eran sobre todo empresas norteamericanas que llegaron para extraer los recursos con o sin permiso del gobierno nicaragüense. Esta situación causó costos bastante altos, tanto en aspectos ambientales como sociales.

Otro aspecto que marcó de la vida de la población de esta región fue la guerra injusta y cruel entre hermanos costeños (combatientes indígenas y el ejército popular sandinista). Situación que empujó a la dirigencia sandinista tomar de manera precipitada una decisión militar de evacuar a toda la población del río Coco a otros lugares, un hecho que finalmente se presentó traumatizante para la población. Sin explicarles y sin dejarles la oportunidad de llevar sus pocas pertenencias como sus animales, semilla, dejar sus muertos enterrados; sacaron a la gente con nada más que la ropa puesta y sus hijos e hijas.

Tardó años de muchos sufrimientos, añorando volver a sus comunidades y viviendo en lugares inadecuados para sus necesidades, hasta que finalmente a insistencia de la población, el gobierno autorizó su retorno. En muchos de los casos ellos se alojaron en el mismo lugar como antes y comenzaron de nuevo a construir sus casas y preparar sus terrenos para la siembra. El gobierno sandinista finalmente se dio cuenta que había cometido un grave error y como una medida paliativa desarrolló un estatuto de autonomía, considerado como el mas avanzado en ese entonces en América Latina.

Al comienzo de los años 90, con el gobierno de Doña Violeta Barrios se calmó la situación bélica de la región pero no hubieron mayores cambios sociales y económicas para esta población.

Tienen formas tradicionales de vivencia basadas en una economía de subsistencia, confrontadas con deseos crecientes para mejorar la situación de salud y educación. Sin embargo, ante la falta de interés de los gobiernos por el avance y desarrollo de esta región, tan alejada de la capital, la presencia estatal es prácticamente incipiente. Los programas educativos no cubren la demanda estudiantil, ya que la mayoría de las escuelas son atendidas por un solo profesor, hecho que incide fuertemente en el bajo rendimiento académico. Por ejemplo, en San Juan Bodega hay 90 alumnos / as de todas las edades escolares con un solo maestro y sin materiales didácticos necesarios.

Aunque los servicios de salud fomalmente son públicos de facto han sido privatizados porque los medicamentos no llegan a la gente sino con mucha frecuencia caen en manos de algunas personas que los venden más caros al los enfermos. Eso nos indica que para la gente sin dinero o



pobre –como lo es casi toda la población de esta zona-, no habrá acceso a este servicio básico.

Los primeros pasos para levantar el nivel de educación fue dado por la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, fundada en 1994; tanto como un programa universitario que ofrece estudios superiores así como procesos de acompañamientos y capacitaciones a líderes de la región. Desde el año 2004 existe una facultad preparatoria para jóvenes que no lograron atender o terminar la secundaria, dirigida especialmente a poblaciones originarias de los sectores más remotos de la zona; a este grupo de estudiantes -80 en total- se les garantiza una beca completa que incluye desde alojamiento, alimentación hasta las necesidades básicas de higiene personal. Valoramos este esfuerzo como una oportunidad importantísima para la población de estas partes „olvidadas“ del país.

La forma de vivir de la población de las comunidades del río Coco no tiene diferencias sustanciales entre unas y otras. Son sociedades de características sencillas que han conservado las formas culturales de sobre vivencia. Su economía es simple, se basa en la agricultura de subsistencia y modos de producción tradicionales.

Socialmente hay fuertes influencias de la iglesia morava y católica, no obstante la historia que han vivido en las últimas décadas ha significado también la creciente incursión de nuevas denominaciones religiosas y formas sociales de organización instauradas por los regimenes políticos que luego de la posguerra se han asumido como formas culturales propias de organización comunitaria (Juez, coordinador, sindico) a la par de las estructuras comunitarias de liderazgo ya existentes.

### **3.2 Descripción del Proceso**

Para la realización del trabajo de investigación del Bla o Wakni se seleccionaron tres comunidades del río Coco que fueron afectadas en años anteriores: San Juan Bodega, Santo Tomas de Umra y Krin Krin. Previa a la entrada del equipo investigador, representantes de la universidad visitaron las comunidades involucradas para contactar a los líderes y obtener la aceptación de ellos para el desarrollo del proceso, fue importante en esta etapa la participación de la directora de la escuela de San Carlos.

La selección de las comunidades a estudiar se basaron en criterios de afectación del fenómeno y la composición étnica de las comunidades seleccionadas: Miskitu, Sumu-Mayangna y Mestiza.

El desarrollo del trabajo se realizó en tres etapas fundamentales, en primer lugar el espacio de planificación y elaboración del diseño metodológico, posteriormente se hizo el trabajo de campo, acompañado de espacios de reflexión según el contexto de las diferentes comunidades y finalmente la sistematización y procesamiento de la información.

En la planificación y diseño metodológico el equipo trabajó por espacio de dos días en el recinto de URACCAN Kamla. Se elaboró un programa de contenido con la presentación de los participantes, las perspectivas individuales, es decir, la motivación de cada uno por participar en el proceso de investigación, luego las etapas de proyecto, las que incluyen la definición de cronograma de actividades y materiales de trabajo.

Para el trabajo de campo el equipo en su totalidad realizaron visitas anticipadas a las comunidades a fin de coordinar e informar a los líderes comunales sobre la investigación, así mismo solicitar su apoyo y autorización para la realización del trabajo investigativo.

Durante el paso por la primera comunidad (Krin Krin) prevista para el estudio se realizó un encuentro corto con miembros de la comunidad para informar sobre nuestra presencia en el territorio, de igual forma confirmar fechas y autorización de permiso para trabajar en la comunidad. Nos dirigimos posteriormente a San Carlos, comunidad que en esta parte de Li Lamni es considerada como la más importante por lo que funciona como cabecera, ésta sería nuestra comunidad de base desde donde realizaríamos las conexiones y espacios de discusión de equipo para el procesamiento de datos sobre el trabajo realizado en las tres comunidades seleccionadas para el estudio.

Santo Tomas de Umra y San Juan Bodega son comunidades vecinas de San Carlos, se accede a Umra caminando media hora con dirección hacia el sur, posteriormente, para dirigirse a San Juan Bodega se toma un pipante recorriendo aproximadamente una hora y media a palanca por el río Umra.

Dada las condiciones geográficas antes descritas se decidió atender primeramente estas dos comunidades para lo cual decidimos organizar el equipo en dos grupos para trabajar simultáneamente ambas comunidades. En Santo Tomás de Umra nos reunimos con los líderes comunitarios y parte de la población, aprovechando su salida de las actividades de la iglesia, se explico que todo el equipo nos dirigíamos a Bodega, una vez lograda la aceptación de la población confirmamos que el día siguiente parte del equipo regresaría a la comunidad para trabajar sobre la investigación.

El espacio de reunión con líderes de Umra fue de mucha importancia para el equipo que trabajó allí, habían muchos cuestionamientos y reservas por parte de la población sobre la veracidad y beneficios que de nuestro trabajo se pudiera lograr por tanto fue un momento de tensión que se logró superar con éxito. La presencia de un integrante del equipo perteneciente al pueblo Sumu-Mayangna contribuyó a facilitar la comunicación y confianza con la gente.

Luego de nuestra breve pero importante reunión en Umra nos dirigimos a San Juan Bodega, la aceptación y hospitalidad se dieron desde un inicio, la cantidad de personas que acudieron a compartir sus experiencias con el equipo obligo la búsqueda de nuevas formas de trabajo en la comunidad, tal accesibilidad a la gente fue algo que no teníamos prevista. La presencia de todo el equipo en Bodega y la corta pero significativa experiencia para el proceso de investigación hasta este momento vividas tanto en Bodega como en Umra sirvieron para un espacio de reflexión en equipo y de nuevas propuestas para el éxito del trabajo en el campo antes de que el segundo equipo regresara a Umra.

Se trabajó tres días en cada una de las dos primeras comunidades. En San Carlos hubo un espacio de intercambio de experiencia sobre las comunidades ya trabajadas, también se determinó que para la siguiente comunidad, trabajaría el equipo completo considerando los recientes casos de afectados por el fenómeno en esta comunidad y las tensiones que producto de ello se estaba viviendo en la comunidad.

La ultima fase, contempló el trabajo de sistematización y procesamiento de la información. Así mismo actividades de socialización para externalizar impresiones, experiencias, temores y sentimientos vividos en las relaciones de trabajo y contacto con la población afectada.

#### **4. METODOLOGÍA / INSTRUMENTOS**

La idea básica para este proyecto era realizar una investigación del punto de vista de la ciencia social sobre el tema del grisi siknis, a partir de esto, decidimos aplicar métodos cualitativos. Eso significa que las personas/el equipo investigador también está incluido en las reflexiones sistemáticas sobre las observaciones e investigaciones hechos por nosotras/os. Es el primer estudio sobre el tema realizada por un equipo compuesto de investigadores miskitu y mayangna, acompañado por una consultora científica europea. La gran ventaja de esta composición étnica del equipo fue lograr el intercambio de diferentes puntos de vista culturales.

El fenómeno del Bla o Wakni –como aprendimos que lo llaman los Miskitu y Sumu/ Mayangna- es una situación bastante amenazante, sobre todo para la gente afectada pero también para nosotras/os, las y los

investigadores, era importante exteriorizar los temores de cada una/o. Otra vez se notó, que había bastantes diferencias en las formas como se presentaron los temores individuales, también influidos por nuestra historia individual étnica y cultural.

La reflexión sistemática forma parte esencial de los métodos cualitativos y requiere de la capacidad de todos/as de integrarse al grupo de manera auto responsable e interesada.

Como instrumentos a aplicar decidimos usar la entrevista, por partes estructuradas, semiestructuradas y abiertas. Además documentamos historias de vida, entrevistas grupales con los líderes de las comunidades y nuestras observaciones, todas de forma escrita.

El trabajo del terreno duró 15 días e incluyó las visitas a las 3 comunidades, la documentación del material recogido más la experiencia del brote en la facultad preparatoria de URACCAN en Bilwi. Terminamos el trabajo con las interpretaciones y recomendaciones antes de discutirlo con expertos y expertas de este tema.

La investigación fue coordinada por la Lic. Sandra Davis, docente en URACCAN y coordinadora la carrera de sociología. El equipo formado por la docente de antropología, Lic. Sasha Marley, el director del Instituto de Estudios y Promoción de la Autonomía en URACCAN, IEPA, César Paiz y los estudiantes de la carrera de sociología Tymond Robins y Paula Allen. Como consultora científica y metodológica el equipo estuvo acompañado por la Dra. Gerhild Trübswasser de Viena, Austria, psicóloga y asesora de procesos organizacionales. Todo el proyecto fue financiado por la organización austriaca para el desarrollo, Horizonte<sub>3000</sub>.

## **5. EL ROL DE LOS TEMORES EN LA INVESTIGACIÓN**

Si uno se acerca al fenómeno de *grisi siknis/bla/lasa prukan/wakni* muy rápidamente se siente atraído y vulnerable, de una manera muy extraña. Por un lado, parece bien interesante que la gente que ha vivido esto, cuenta de sus experiencias, al otro lado, tiene aspectos bastante preocupantes: las historias de las muchachas con fuerzas casi invencibles, rompiendo paredes con sus propias manos o pies, hombres jóvenes destruyendo casas enteras sin que puedan ser controlados, visiones de hombres o mujeres montados / as en caballos grandes ofreciendo copas de sangre ..... y encima de eso la certeza de la gente que todo esto es causado por hechicería, brujería u otros malos espíritus. ¿Quizás de los duendes?

Sabíamos de estos aspectos antes de comenzar nuestro trabajo investigativo en el río Coco. Lo hemos leído en documentos sobre el fenómeno. Dos compañeras de nuestro equipo ya tenían su propia

experiencia: acompañaron a más que 20 estudiantes de la facultad preparatoria de URACCAN Bilwi en sus ataques que sufrieron en los meses de mayo y julio 2004. Hasta hoy sentían la tensión del momento cuando hablan de esta experiencia extraordinaria.

Y ahora nos alistamos para viajar por los lugares donde ocurrió o todavía ocurre este fenómeno. Tenemos el plan de hacer trabajo de terreno, documentar e investigar todos estos acontecimientos. Algunas interrogantes fuertes nos acompañan: ¿Qué nos espera?, ¿Va a aceptar la gente de las comunidades nuestra curiosidad investigativa y cómo nos van a tratar?, ¿Y los malos espíritus?, ¿Nos dejarán trabajar tranquilamente?, ¿Y cómo se transmite la enfermedad?.

No tocamos mucho estos aspectos antes de nuestra salida. Si hablamos de la necesidad de enfrentarnos con nuestros miedos, con el factor subjetivo en esta investigación cualitativa, pero no lo hablamos tan detalladamente. Como científicas/os hemos aprendido a poner modelos teóricos e instrumentos aprobados encima de los temas preocupantes. Ya como dijo Georges Devereux hace 30 años: „Los métodos sirven al científico para frenar sus temores frente al objeto de su investigación. “

Nos fuimos al terreno. Una cosa que teníamos clara era la composición étnica del equipo: cuatro miskitu, un mayanga y una europea. ¿Percibiríamos diferencias en la manera como se presentan nuestros temores?. Algo que nos facilitó bastante la entrada al campo de investigación era la recepción muy calida en el primer sitio de trabajo. Eso significaba, que por parte de la población no teníamos que temer algún rechazo. A pesar de esto bastaba en la primera noche, cuando ya durmiendo en nuestras hamacas bien pegadas como sardinas enlatadas, al pasar un vecino que gritaba fuerte frente a nuestra casa, nos provoco un fuerte susto y la inevitable idea de un nuevo ataque de *grisi siknis* provocado por nuestra presencia.

Vivimos de manera impresionante el temor que preocupa una comunidad entera. Un temor fuerte alrededor del fenómeno casi capaz de paralizar la cotidianidad de la gente, de buscar culpables hasta con amenaza de muerte. Temor que anima a la gente a buscar cualquier explicación del fenómeno solo para sentirse seguros de actuar contra la „enfermedad“.

Hasta al regreso a nuestro „centro de base“ bien agradable en un hotelito en San Carlos, un pueblo donde nunca ocurrió el *grisi siknis*, logramos hablar de una manera mas abierta y detallada de nuestros temores. Y como siempre, cuando uno se atreve a confesar algunas de sus fantasías íntimas nos causaba bastante risa por los miedos particulares de cada uno de nosotros y nosotras, intercambiando esta experiencia y descubriendo similitudes en las fantasías de los demás.

Anotamos eso porque estamos convencidos / as que a través de tomar en serio nuestros temores muy individuales lograremos acercarnos un poquito a los temores fuertes que vive la gente de las comunidades afectadas. Un sentido de este fenómeno quizás es: crear miedo en todas y todos que de cualquier manera son enfrentados con él. Y como sabemos: el miedo es una guía importantísima a nuestro bienestar –es capaz de protegernos de peligros incluso mortales si logramos entender el mensaje que nos trae el miedo. Además, sabemos que la única manera de superar el miedo es enfrentarnos con él para entender por lo menos algunas partes de su mensaje.

## **Fantasías personales**

### **Geri, (europea):**

Antes de nuestra salida al campo una compañera del equipo me contó su experiencia impresionante con el brote del grisi siknis en la Preparatoria y como manejaron la situación. Me contó que la curandera que les ayudó les ha dado el consejo de ponerse algo rojo para cuidarse del mal que causa la enfermedad.

Unos días después tenía que comprarme una blusa de mangas largas para protegerme del fuerte sol en el camino en la panga por el río. Me fui al mercado de ropa usada en Bilwi y rápidamente encontré una blusa que me gustó, me quedó. Muy contenta la compré y hasta después me di cuenta que tenía el color rojo fuerte.

En algunos de los sueños de los atacados salen mujeres blancas altas – igual a mi. ¿y si me toman como responsable de este mal y me quieren castigar? Por cierto no voy a dormir solita en un lugar sin las/los compañeras/os del equipo, ¿Si nuestra presencia en las comunidades causa un nuevo brote? ¿Cual será la venganza de la gente?, Casi seguramente vamos a estar enfrentadas con un ataque actual del grisi siknis y seguramente me va a asustar. ¿Cómo puedo reaccionar?, ¿Si me enfermo? Aunque ya en varias de mis viajes he estado en lugares sin atención médica y aunque estoy muy convencida de la estabilidad de mi salud esta vez ese tema me preocupó. ¿Cuánto tiempo ha de llevarme por ejemplo volver desde Bodega hacia Bilwi?. Demasiados días para imaginármelo detalladamente.

Durante el trabajo en el campo había algunas noches que no dormía muy bien. Escuché un montón de ruidos desconocidos, en la primera noche me costó bastante mantenerme más o menos calma para volver a dormir. La primera idea con cada ruido fuerte era el temor que ya hay un nuevo ataque y se va a dirigir hacia nosotras/os.

Fue también difícil la penúltima noche en Krin Krin, cuando nos hemos dado cuenta de una gran tensión dentro de la misma población. Había fuertes amenazas entre ellos y mucho se concentró alrededor de nuestra presencia. Era una noche en que por lo menos 3 de los/las compañeros/as durmieron muy mal y se despertaron varias veces haciendo mucho ruido hasta que me despertaron a mi también. Me asustó la idea, que algún de ellos / as podría enfermarse también. Pensando eso me di cuenta que nunca había pensado que a mi me podría atacar el grisi siknis.

### **Tymond – Sumu/Mayangna**

Es un tema difícil y debíamos contactarnos con la propia gente. Mi temor era que la gente no nos brindara la información necesaria.

Cuando llegamos a la comunidad de Santo Tomas de Umra tenía mis inquietudes, siempre las comunidades mayangnas son bastante cerradas a foráneos, tuve la ventaja de que ya me conocía con ellos y vivimos unos tiempos juntos en los asentamientos. Desde antes sabía que por sus características las comunidades mayangnas son restringidas y cuestionan mucho la entrada de personas nuevas a la comunidad.

De alguna manera como indígenas estamos conectados con nuestro presente pasado y futuro y si nuestros indígenas mayangnas y miskitos se enferman con esto yo también puedo padecerlo y pensaba en que si este fuese el caso, que ridículo sería para mí como parte del equipo investigador.

En Krin Krin llegué a pensar un momento en que no tenía que comer la comida que me ofrecieran por la idea de que alguien por probar sus conocimientos quisiera hacerme algo a través de la comida.

### **Sandra - Miskitu**

Uno de mis primeros temores comenzó desde que se empezó la idea de la investigación pero se intensificó cuando empezamos a hacer el diseño, pensaba en que no quería vivir otra vez la experiencia de la preparatoria y de repetir lo mismo en las comunidades que al final sí se dio, pero no por nuestra investigación.

Mucho cuesta hacer trabajo en equipo por las diferentes percepciones e intereses individuales, esperaba que nuestro equipo si pudiera funcionar.

En Krin Krin se me vinieron los temores que uno normalmente siente, que el diablo, la hechicería, los maleficios, etc.; tenía miedo que me diera el grisi siknis, lo pensé, pero nunca lo sentí tan fuerte como en esa ocasión; tuve miedo cuando íbamos en el bote en el río Umra, por que tengo la responsabilidad del equipo y mas por que sabía que Sasha no sabe nadar, no quería que nadie se accidentara, que el bote no se diera vuelta.

Otro de mis miedos estuvo también relacionado a nuestra aceptación en la comunidad de Umra, porque ya sabía que las comunidades Mayangnas son cerradas.

Siento que cuando uno ha sufrido algún trauma y se pasa por un proceso de recordar podría revivir su experiencia y se podría crear un nuevo brote influenciada por nuestra presencia en las comunidades indagando sobre el fenómeno.

En Bodega, la primera noche sentí mucho temor principalmente cuando un joven en estado de ebriedad paso por la casa gritando cosas extrañas tal cual estuviese hablando con un espíritu. Lo único que pensé, ahora si ya empezó el brote y los líderes ahora nos van a acusar a nosotros.

Otros temores posteriores tienen que ver con que las recomendaciones finales de este estudio no se concreten.

### **Paula – Miskitu**

Venia tranquila pero cuando subimos a Krin Krin nos dijeron que habían afectados y sentía que mi cuerpo se me puso helado, un señor dijo que con algo de color rojo no nos ataca y le pedí a Slilma (una compañera del grupo) algo rojo, me dio un pañuelo y me lo puse; cuando fui a Umra escuche a la gente molesta, decían que habían sido engañadas y luego cuando hablaron con Tymond, vi que se calmaron.

En Bodega tuve miedo por que uno de los entrevistados decía que cuando hablaba de la enfermedad ya le daba dolor de cabeza, deje de escribir y le ofrecí agua y pastilla y de pronto sentí que a mi también me dolía la cabeza, me preguntaba que haríamos si en ese momento le daba la enfermedad o si yo misma me enfermaba, pensaba en como iba a hacer conmigo. De tanto temor hasta fui a misa en Krin Krin.

### **Cesar – Miskitu**

Comienza en Puerto Cabezas, más que temor fue desconfianza, y se trató del equipo, el nivel de experiencia y sobre la capacidad de la persona que venia a ayudarnos desde afuera, por las experiencias negativas de personas que se aprovechan de nuestros conocimientos.

De manera particular tengo interés en el tema, soy escéptico en algunas cosas y en otras tengo ganas de comprobar y he participado en eventos de brujerías, chamanismo, vi esto como una oportunidad, mas que miedo.

Mi temor era el contacto con la población, si iban a estar abiertos al tema, luego que si al hablar de esto provocaría un nuevo brote. Mis temores era que alguien le picara una serpiente o que alguien del equipo se enfermera.



Yo si creo en las cuestiones físicas y tuve desconfianza en ingerir alimentos para evitar que nos introdujeran algún químico o alucinógeno en alguna de la alimentación, esto fue básicamente en Krin Krin.

El trabajo de campo en Krin Krin no me gustó, sentí que no llene mis expectativas ahí, mi estilo no es salir corriendo, pero respeto los temores de los otros compañeros.

### **Sasha – Miskitu**

Nunca sentí la posibilidad de que me diera el ataque. Mi temor estaba relacionado a la aceptación de la comunidad. En Umra se confirmaron mis temores de acceso a la comunidad, cuando hicimos la reunión con los líderes. Tuve tensión a adaptarme a ese medio de transporte, es decir, viajar en pipante sobre el río Umra.

Otro momento donde sentí miedo fue una noche en que la maestra de la comunidad que nos brindo alojamiento hablo de su experiencia del grisí siknis, aunque no fue intenso. En Bodega no sentí temor.

Sin embargo, en Krin Krin tuve bastante miedo. En la primera reunión tuve la sensación de que la gente vivía muchos sentimientos encontrados. De acuerdo al mundo mítico de los miskitus sobre todo en la población del río Coco ha existido siempre la creencia en la hechicería, los duendes, etc., respeto este mundo y puedo entender su influencia en la mentalidad de cada uno, pero nunca antes me sentí tan cercana y en el riesgo de ser influenciada por este mundo. Es primera vez que me sentí fuertemente en riesgo de ser hechizada.

Cuando el hombre en la reunión con los lideres comunitarios dijo que iba a matar a los hechiceros sentí que nos estaba utilizando como testigos que pudiesen justificar el hecho. Tenía miedo que quemaran la casa en la que nos hospedamos. El ambiente calo profundamente en mi, me sentí en riesgo como la gente de la comunidad no en el sentido de que me diera el grisí siknis sino que personas que se sintieran amenazadas con nuestra presencia en la comunidad me podrían hechizar. En Krin Krin dormí con mi Biblia en la mano, recuerdo que Paula me pidió una Biblia y no se la pude prestar. Me costó dormir. También tuve el cuidado de no estrechar completamente la mano de los comunitarios que no me inspiraron confianza, porque si creo en la transmisión de la energía.

## 6. ETNOGRAFÍAS

### 6.1 San Juan Bodega

La comunidad de San Juan Bodega fue fundada por el señor Juan Manzanares, originario de Jinotega había vivido durante muchos años en la comunidad de Florida.

San Juan Bodega se ubica al sur de la comunidad de San Carlos, a media hora de camino de San Carlos a Santo Tomás de Umra y desde aquí a una hora y media en pipante por el río Umra.

Su población es de formación mestiza aunque por la mezcla con las comunidades miskitas y mayangnas tiene características de una comunidad mestiza multiétnica. Presenta las mismas características que el resto de las comunidades del Río Coco a diferencia del dominio del español como lengua principal y con un acento particular. La mayoría de las familias de Bodega tienen relaciones de parentesco con habitantes San Carlos y Florida fundamentalmente.

Profesan principalmente la religión católica, aunque también parte de la población es morava y otros en menor grado visitan la iglesia de Dios. Se identifica una gran cantidad de madres solteras, además de un bajo nivel de escolaridad en la población. Generalmente la decisión de juntarse como pareja es asumida por las parejas, lo que ocurre cuando una mujer se considera en edad apta para tener su pareja, proceso que ocurre entre los 14 y 15 años.

Los apellidos que predominan en la comunidad son: Manzanares, Jiménez y Kitler-Lacayo y en menor grado los apellidos Smith y López. Según expresiones de los mismos líderes, se considera que la mayor parte de los pobladores de la comunidad están emparentados.

La gente de Bodega se caracteriza por ser muy hospitalaria y acogedora con la gente que los visita; es natural ver a los hombres andar con sus machetes y cutachas en vainas fabricadas de material plástico hechos en Umra, al precio de C\$ 350.00 córdobas cada uno.

Como el resto de comunidades, hay una estructura comunal electa por la asamblea comunitaria que le corresponde dirigir las actividades dentro de la comunidad, Dicha estructura esta representada por:

Juez:	Isidro Jiménez Manzanares
Coordinador:	Eduardo Coleman Jiménez
Sindico:	Alejandro Jiménez
Consejo de Ancianos:	Julio Kitler y Reynaldo Cornejo

Según datos proporcionados por los líderes en el 2004 la población ascendía a 260 habitantes con 56 familias en la comunidad. Señalan que hay 38 casas dentro de la comunidad.

No cuentan con un centro de salud, sin embargo, hay 4 parteras y 6 curanderos que solamente atienden casos leves utilizando plantas medicinales. Se identificaron 4 pulperías que venden algunos productos básicos.

Existe una escuela de primer a sexto grado con un solo maestro para atender a un total de 90 alumnos / as. Los organismos que tienen presencia en la comunidad son la alcaldía que construyó un puente peatonal y el FISE contribuyó con la construcción de la escuela. Las madres (13) solteras no tienen el apoyo de la comunidad en las tareas productivas.

Uno de los medios de comunicación hacia la comunidad es por la vía del río Umra; dentro de la comunidad cuentan con un total de 29 cayucos y el señor Harry Kitler que tiene un motor fuera de borda. También utilizan bestias para trasladarse por un sendero a la comunidad de San Carlos.

En la relación productiva dentro de la comunidad se observa que cada quien vela por su producción, no obstante hay prácticas de reciprocidad que dentro de la comunidad se conoce como "mano vuelta". Para la preparación de la milpa de la iglesia, toda la comunidad coopera, de igual manera todos y todas cooperan cuando se hacen trabajos comunales tales como: la limpieza de la comunidad, componer caminos muy lodosos, reparar iglesia o escuela.

Algunas normas de control identificada en la comunidad son las sanciones a personas que roban o las que causan escándalos (pleitos) dentro de la comunidad. Otro aspecto importante es que cuando una persona fallece dentro de la comunidad, nadie realiza trabajo en el campo, la comunidad se organiza en función de este evento.

### **Experiencia comunitaria ante el fenómeno**

Según líderes comunitarios, es primera vez que este tipo de enfermedad ataca a esta comunidad, inició en marzo del 2004, y duró 42 días.

La mayoría de la población es mestiza, sin embargo, atacaba a mestizos, sumos y miskitus por igual.

Como medida trajeron a un curandero de la localidad de Waspam, llamado Joaquín Suazo. También contrataron a otros curanderos, el primero que

trajeron fue un señor llamado Wayni Bob. El pago de curanderos fue asumido por la comunidad.

El papel de los líderes comunitarios durante se dio el ataque de la enfermedad fue:

- El control de todos los afectados / as, reuniéndolos en un solo local (casa comunal)
- Amarrarlos
- Prohibición de venta de chicha
- Buscar curanderos

Proponen asumir las mismas medidas para enfrentar la enfermedad en caso que vuelva a ocurrir, además de que los líderes religiosos de la comunidad oran constantemente para evitar un nuevo brote y tienen mucha fe que esta enfermedad no atacará tan fuerte a la comunidad, porque aun hay algunos casos sin curar.

Las manifestaciones identificadas por los líderes de la comunidad según lo que los afectados manifestaron durante los ataques expresan que los síntomas iniciaban con un fuerte dolor de cabeza, tenían visiones en el que un hombre montado a caballo y con una copa llena de sangre les ofrecía a beber o echárselos en el cuerpo.

Otras manifestaciones de la enfermedad expresadas:

- Todo objeto que brillaba (clavos, luz de foco, machetes, hachas) o telas de color rojo les afectaba.
- Los afectados se comunicaban entre si
- Cuando mencionaban a alguna persona, esta era atacada por la enfermedad o cuando algún atacado durante su trance le tocaba la cabeza a otro. Para evitar que los afectados mencionaran a otro comunitario les pegaban en la boca.
- Cuando eran atacados se comunicaban, repitiendo: WAP, WAP<sup>1</sup> .

Según miembros de la comunidad, este fenómeno es conocido como "enfermedad de la locura" por la población identificada como mestiza y "lasa prukan" por la población miskitu.

Se reportaron un total de 32 afectados y afectadas, de esta totalidad la mayoría se identifican como miskitus y 4 se identifican como mestizos, la mayoría son católicos y 2 son moravos.

---

<sup>1</sup> En miskitu significa CAMINE, CAMINE, VAMOS.

## 6.2 Santo Tomas de Umra:

Santo Tomas de Umra se caracteriza por ser la única comunidad Mayangna sobre el río Coco arriba en el territorio de Li Lamni. Ubicada sobre el río Umra a treinta minutos de camino hacia el sur de la comunidad de San Carlos.

Sus datos poblacionales indican que hay una población total de 326 personas, en ella habitan 66 familias con 46 viviendas en total. Aunque la mayoría de la población es sumu-Mayangna, en las últimas dos décadas ha llegado a ser poblada por un número reducido de familias miskitas en su mayoría de Raiti, estas familias en su retorno después del desplazamiento hacia Honduras decidieron quedarse en Umra por el difícil acceso a Raiti y el riesgo de atravesar los raudales de ese territorio.

Otra situación por la que han llegado familias miskitas a la comunidad es por la unión con parejas de otras comunidades, no obstante son muy ocasionales los casos en que un joven o una joven mayagna se empareja con un Miskito o miskita, es más visible la unión con parejas mestizas de la comunidad de Bodega con quienes demuestran establecer mayores relaciones, aunque los mayagnas por lo general prefieren la endogamia.

La comunidad tiene una población total de 326 personas, 66 familias y un total de 46 casas. Según datos obtenidos de los ancianos de la comunidad, esta fue fundada en 1912 por Filiberto Pikitle y Tomas López; las primeras familias en habitar la comunidad fueron Pikitle, Pedro, Frank y López.

Durante el conflicto armado de los ochentas los habitantes de esta comunidad fueron trasladados a los asentamientos de Fruta de Pan y Españolina, ambos territorios mayagnas entre los municipios de Rosita y Bonanza del triángulo minero.

Los medios de comunicación y de transporte utilizados por los pobladores incluyen pipantes, transporte a pie y ocasionalmente a caballo, aunque no es costumbre. Se contabiliza alrededor de un pipante por familia; Entre los servicios que tiene la comunidad figura lo siguiente, la gente para ir a sus labores de campo utilizan botes o pipantes para trasladarse de un lugar a otro, también caballo de carga y a pie principalmente.

El tipo de comercio que tienen los habitantes está basada en la producción de granos básicos arroz, maíz, frijoles, musáceas, tubérculos las que venden para su ingreso familiar y autoconsumo. Esto ocurre cuando producen excedentes, al igual que las comunidades del río, practican una agricultura de autoconsumo.

También trabajan en la extracción de oro de manera artesanal o gürisería, tienen crianza de animales doméstico y en la extracción de madera en pequeña escala, todas estas actividades contribuyen a la solvencia familiar en el hogar.

Los servicios en la comunidad incluyen una escuela primaria de dos aulas y en mal estado físico, se enseña de primero a cuarto grado y desde el 2005 se impartirán clases a quinto y sexto grado, es una escuela multigrado.

A diferencia de las comunidades del territorio del Li Lamni, Umra es la única comunidad en la que la totalidad de su población asiste a una misma iglesia, la iglesia morava es la única en la comunidad desde hace un siglo aproximadamente, anteriormente caminaban a San Carlos, personas mayores en la comunidad recuerdan haber escuchado que Disius Pikitle fue el primer pastor en la comunidad.

No existe la presencia de un centro de salud comunitario, la gente camina a la comunidad de San Carlos cuando se requieren de estos servicios. Se carece también de curanderos en la comunidad, hay dos parteras de la comunidad que atienden a las mujeres embarazadas.

No se identifican organismos que desarrollan actividades de acompañamiento o de otra índole dentro de la comunidad. Funciona una estructura comunal que dirige y cumple la función de autoridades comunales, dicha estructura esta compuesta por:

Coordinador:	Domingo Maibeth Pedro	38 años
Juez Comunal:	Maycol Pikitle	27 años
Sindico	Benancio Pedro	60 años
Vice Sindico	Leandro Pikitle	28 años
Pastor Moravo	Mario Lucas	29 años

Los tipos de relaciones de producción en la comunidad se trabaja de manera individual, en algunas ocasiones se hacen practicas de reciprocidad que en Mayangna se conoce como Biri Biri o en Miskitu Pana Pana, actividades que se expresa principalmente en las obras de la iglesia y en la época de siembra la gente colabora en las actividades productivas.

### **Experiencia comunitaria ante el fenómeno**

El fenómeno del Grisi Siknis entre los mayagnas de Umra es conocida por los comunitarios como WAKNI o BUBULNA lo que significa mareo o locura.

La primera vez que se dieron casos de Wakni en esta comunidad fue entre diciembre y febrero del 2003 – 2004, se identificaron 26 casos graves. Umra se reconoce entre las otras comunidades afectadas por el fenómeno, como la que fue atacada con mas fuerzas, además de sufrir las mayores destrucciones en su infraestructura, la comunidad fue destruida casi en su totalidad por los afectados, aun hoy muchas familias no terminan de reconstruir sus viviendas.

Los comunitarios de Umra no aceptan la explicación brindada durante la visita de una brigada de salud cuando se dio el brote del fenómeno en el 2004, que se atribuyo al consumo de algunas variedades de carne que consumen, principalmente la carne de cusuco, tal explicación no tiene ninguna lógica para ellos; la pregunta es ¿Por qué nuestros antepasados, los ancianos, nunca han padecido de esa enfermedad si desde siempre nos hemos alimentado de la misma forma?. Existe en el presente una gran necesidad en la comunidad de conocer que provoca la enfermedad, aun cuando desde la perspectiva comunitaria encuentran sus propias explicaciones del fenómeno la cual esta relacionada a su cosmovisión y creencias atribuyéndolo fundamentalmente a hechizo o trik.

Durante la visita del equipo a Umra, conocimos de dos casos de Wakni en dos mujeres miskitas de una misma familia, aunque ya no es algo nuevo para la comunidad el temor que existe que a partir de estos dos casos se repita el trauma del 2004 es latente. Se perciben a un año después del primer caso las huellas que esa experiencia ha dejado en cada uno de sus pobladores.

Sumado a los temores de la población, esta la dificultad por reactivar las actividades cotidianas de la comunidad hasta antes del primer gran brote, el que se dio justo en el periodo de la siembra y cosecha de arroz y frijoles, actividad que fue interrumpida, producto de ello la economía de las familias ha sufrido graves consecuencias en tanto no se tienen semillas para sembrar, la situación les parece incierta. No obstante, la siembra de tubérculos, frutas silvestres (peras, naranjas, caña), parece solventar un poco la situación.

### **6.3 Comunidad de Krin Krin**

Krin Krin se ubica sobre la ribera del río Coco arriba, forma parte del territorio denominado Li Lamni en la cuenca media a una hora de recorrido en panga desde la comunidad de San Carlos siguiendo río abajo.

Según datos obtenidos en el centro de salud de la comunidad de Krin Krin, el número total de la población durante el 2004 era de 385, de estos 195 son hombres y 190 son mujeres.

Los apellidos de mayor predominancia dentro de la comunidad son: Pérez, Martínez y Maybith. Su población es eminentemente Miskita.

La única vía de comunicación es por el río Coco, según los líderes solamente 3 personas son dueños de pipantes en la comunidad. Hay un total de 4 pequeñas pulperías, una escuela que brinda servicio hasta el sexto grado, sin embargo, el gobierno cubre solamente hasta el tercer grado, la Iglesia del Verbo brinda atención del cuarto al sexto grado. Hay tres denominaciones religiosas que brindan atención espiritual en la comunidad: La iglesia católica con la mayoría de feligreses, seguido por la morava y el Verbo con apenas un año de presencia.

Hay un centro de salud y una enfermera que atiende, sin embargo, los líderes se quejan de que nunca hay medicinas. A lo interno de la comunidad existe solamente un curandero que de alguna manera atiende a la población con plantas medicinales.

Los organismos o proyectos con presencia en la comunidad son: ALISTAR-PAININ, que brinda atención a niños-as de 0 a 6 años, el FISE que dejó inconcluso la construcción de un puente peatonal y Acción Médica Cristiana.

La estructura comunal es la máxima instancia de dirección dentro de la comunidad, elegida por la asamblea comunitaria, dicha estructura en Krin Krin, esta organizada por:

Coordinador:	Patricio Pérez
Sindico:	Eduardo Navas (Dikas)
Consejo de ancianos:	Chamorro Baptist
Representante mujeres solas:	Marcela Tinoco
Guardabosque:	Eduardo Tinoco
Pastor:	Oliverio Palma

La situación de la comunidad es crítica, se identifica condiciones de pobreza extrema expresada en hambruna. Esta situación se considera endémica por algunos líderes del río Coco debido a las prácticas asistencialistas desarrolladas posterior a su reubicación después de la guerra.

El ritmo anual productivo se desarrolla de la manera siguiente: durante los meses de noviembre, diciembre y enero se utiliza para la preparación del suelo para la siembra del frijol. Los meses de marzo a abril se cosechan los frijoles y además se trabaja en la preparación del suelo para la siembra del arroz. En los meses de marzo a abril se utiliza también para la siembra de tubérculos. Según algunas autoridades comunales se hace



muy poca practica de reciprocidad, se considera que es uno de las practicas ancestrales que se esta perdiendo.

### **Experiencia comunitaria ante el fenómeno**

Por parte de los y las comunitarios / as el fenómeno es conocido como "Lasa Pukan". El primer brote del BLA se dio en el año 2001, afectando a un total de 75 personas; el fenómeno se transmite cuando un afectado o afectada menciona a otra persona, manifestándose con ataques convulsivos y corriendo hacia el río y hacia las montañas con los ojos cerrados.

Según datos brindados por los líderes comunales; explican que para enfrentar la crisis decidieron enviar al wihta<sup>2</sup> de la comunidad hacia Waspam en busca de ayuda de las autoridades municipales. Mientras tanto, se llevo a un curandero que de alguna manera ayudo un poco en la cura de los y las afectados / as.

Sin embargo, existe el sentimiento en la mayoría de líderes que los curanderos que han contratado no saben mucho, ya que solamente logran calmar por un corto período la enfermedad. Se quejan además de los costos elevados que cobran estas personas. Es importante señalar que los costos son asumidos por la comunidad.

Consideran que este fenómeno es causado por hechicería o TRICK practicada por algunos jóvenes de la comunidad, se basan en las manifestaciones del fenómeno en el que los y las afectados / as vomitan objetos extraños como pelos, insectos Kua kua<sup>3</sup>, clavos utilizados en la construcción de viviendas y monedas.

Expresan que producto al fenómeno, la vida normal de la comunidad fue afectada. Los pobladores no pudieron realizar las actividades agrícolas normales, lo que afectó profundamente la subsistencia alimentaría dado que el ataque se dio en el período de siembra y cosecha del fríjol.

Algunas medidas que se tomaron en es entonces fue juntar a todos / as los y las afectados / as en la iglesia católica. Por otro lado acudieron a las autoridades judiciales para que los tres jóvenes (\*Linston Pérez, Andisin Zepeda y Tiburcio Zepeda) que según la comunidad y afectados / as estaban provocando el fenómeno fueran castigados por las leyes, dos de ellos estuvieron detenidos, sin embargo, al poco tiempo fueron liberados. Los líderes de la comunidad afirman que estas son las personas que causan el mal porque los enfermos durante su ataque mencionaban sus nombres.

---

<sup>2</sup> Juez comunitario

<sup>3</sup> Escarabajo

Existe el sentimiento de temor de algunos líderes de denunciar estas acciones, por considerar que sus familias puedan ser afectados / as como represalias por parte de los acusados. A la par del fenómeno relacionan también casos de muertes extrañas. Hay un sentimiento generalizado de que las personas están muriendo por causas de algún hechizo o trik<sup>4</sup>, a la vez que se oponen a algunas explicaciones que atribuyen como causa del fenómeno la mala alimentación.

Toda esta situación ha provocado que en la comunidad haya crisis de hambre, hay problemas en la cosecha, y estamos tan mal, que las pocas personas que pueden adquirir productos básicos como el arroz en las pulperías son los que están comiendo. La gran mayoría de la población no tenemos que comer...hay hambre generalizada.

Durante nuestra visita a esta comunidad se identifico que actualmente hay cuatro mujeres adolescentes con el ataque del Bla.

## **7. TESTIMONIOS Y EXPERIENCIAS INDIVIDUALES**

**N1**

**N2**

**N3**

**(San Juan Bodega)**

Las tres somos hermanas, yo soy la mayor y me llamo N2, la segunda es N1 y la tercera es N3.

De las tres únicamente N1 estudiaba antes, pero por afectación de la enfermedad también dejó de estudiar, nosotras las dos mayores no estudiamos, nos dedicamos a ayudar a mi mama en los quehaceres de la casa y a veces en los trabajos en la milpa.

Nosotras vivimos en una finca que queda un poco fuera de la comunidad, ahí vivimos con mi mamá y papá, mi hermanita que también se enfermó de esta enfermedad desde chiquita vive con mi abuelita. Mi papá no es de aquí, es originario del municipio de Siuna, pero tiene muchos años que se vino y se casó con mi mama, después nacimos nosotros.

Antes del ataque no teníamos preocupaciones, vivíamos una vida tranquila, solo el día que nos dio el ataque, desde entonces estamos tristes y siempre con ganas de llorar.

Yo todavía estoy siendo afectada de vez en cuando. Esto me preocupa mucho, además me preocupa mucho porque ya estoy por parir mi primer

---

<sup>4</sup> significa hechicería

hijo y tengo mucho miedo, mi papa también esta preocupado porque soy primeriza y puedo tener problema, por eso me quieren mandar cerca de un lugar donde me pueda atender un doctor.

Para nosotras era muy tristes cuando nos recuperábamos y nos encontrábamos amarradas, pues la enfermedad nos duro mucho tiempo, más o menos pasamos enfermas como un mes y estos ataques nos daban de día y de noche.

Otra preocupación que tenemos y que no nos deja descansar es el temor de ser atacadas nuevamente por la enfermedad. Nosotros le pedimos a Dios que este mal no nos vuelva a ocurrir.

Los síntomas que nos da esta enfermedad de la locura son:

- Dolor de cabeza
- Después perdida de la mente
- Visiones de sangre que corría por el lodo
- Presencia de un caballo al que montábamos
- Antes de ser atacadas nosotras le avisábamos a nuestros familiares de que ya nos venia el ataque.
- También nos salía un hombre montado a caballo con una copa parecida a una cantimplora llena de sangre que debíamos tomar... Si no nos tomamos esa sangre entonces nos amenazaba con un cuchillo que en la punta tenia una especie de llama de fuego que nos quería clavar en el pescuezo. La persona montada en el caballo era alto y negro y nos invitaba a montar al caballo

No nos gustaba que nos amarraran, esto nos enojaba cuando recobrábamos la memoria siempre y decíamos con mucho enojo "porque me amarran...si yo no soy un animal".

Después que nos pasaba el ataque el cuerpo nos quedaba suave, con malestar, mareo y dolor en todo el cuerpo. Quisiéramos que nuestra familia nos trate bien, con cariño. Cuando hay problemas o cuando nos regañan nos sentimos tristes.

A pesar de todo estos problemas yo quisiera seguir estudiando (N1), también que no nos vuelva a dar esta enfermedad, queremos estar bien y que nos apoyen si acaso vuelve a suceder.

#### **N4**

**(San Juan Bodega)**

16 años

Mestizo

Masculino

Católico

Segundo año aprobado  
Es el menor de cinco hermanos  
Vive con su papá y mamá en casa.

Me agarró la enfermedad por la noche, me comenzó con un sueño, sentía mi cabeza como fuego, me dio mareos y si miraba metales me afectaba, como que el metal tenía luz o fuego, cuando me mojaban sentía mas calor.

Al perder la memoria se me aparecía una mujer blanca joven con un plato en la mano lleno de sangre y con un puñal en la otra mano con la que me amenazaba. Luchaba con ella para que no me echara la sangre. También me pegaba con un palo para que me montara en un caballo grande y rojo, al final me domaba y me montaba en el caballo, después no recordaba mas.

Después del ataque sentía dolor en todo el cuerpo, donde la gente de la comunidad me sostenía, mareado, débil y muy enojado por encontrarme amarrado.

Después de estos ataques no quedé bien, porque cuando me regañan se me sube la sangre y me enoja mucho, no quedé normal. No me gusta que me regañen.

Me gustaría que mis familiares me apoyen, que me ayuden a curarme, para no seguir con esta enfermedad, que busquen mi cura para estar mejor. Mi sueño es estudiar y tener un buen futuro mas adelante.

## **N5**

### **(San Juan Bodega)**

13 años de edad

Mestiza

Católica

Femenino

Antes de la enfermedad estudiaba el 5to. Grado  
Vivo en mi casa con mi mamá, papá y hermanitos

Antes que me ataca esta enfermedad siento un mareo fuerte y dolor de cabeza. Ya durante veo a una mujer que me ofrece una copa llena de sangre y me dice que la tengo que beber y cuando me negaba a beberla me la echaba. Esta mujer andaba montada a caballo, me hablaba en español, después me andaba montada a caballo por todo el pueblo. Ya después del ataque quedo mareada y enojada porque no me gusta que me amarren. Mis ataques duraron un mes.

Me gustaría que mi familia me trate bien.

**N6****(San Juan Bodega)**

21 años

Miskita

Femenino

Católica

Tiene un hijo

Tiene cuatro hermanos, ella es la mayor

Estudié hasta primer grado, ahorita estoy sola, el papá de mi hijo me abandonó, él me dejó antes que me dieran los ataques. Ahora vivo con mi mamá.

Fui atacada por espacio de una semana y a mi no me amarraron, gracias a Dios. Antes que me pegara esta enfermedad de la locura me ponía muy mareada, sentía hincos en forma de cruz en la cabeza y también me daba unas palpitaciones muy fuertes.

Dice la gente que durante el ataque me tiré al río, yo miraba las piedras que estaban al fondo del río, tenían un color como fuego, también cuando miraba los clavos de las casas parecían fuego y trataba de agarrarlos. Yo siempre cerraba los ojos. Sufría de varios ataques durante el día y la noche.

Miraba una mujer anciana vestida de rojo que me enseñaba un balde y un posillo me ofrecía tomar sangre. Esta anciana andaba con un hombre grande, gordo y negro, éste andaba un caballo rojo bañado en sangre y me querían llevar. Cuando me daban de tomar la sangre, perdía la cabeza. También me llevaban a caballo. Después del ataque sentía mareo y dolor de cabeza.

Tengo mucho miedo que esta cosa me vuelva a atacar, quiero que me curen y que mi mamá no me regañe

Quisiera algún día tener un buen marido, vivir en paz sin problemas y que me cuiden.

**N7****(San Juan Bodega)**

8 años

Mestiza

Femenino

Iglesia de Dios

Yo estudio el primer grado aquí en mi comunidad; soy la tercera de cinco hermanos; vivo con mi mama, no tengo papa, somos huérfanos de padre.

Cuando me va comenzar el ataque siento mareo, dolor de cabezas y se me pone caliente la cabeza. Ya después miro una mujer blanca con un caballo, la mujer llevaba una copa con sangre, la que me daba. Después me montaba al caballo, y yo lloraba mucho ya que el caballo me botaba al suelo

Tengo temor a que me de la enfermedad nuevamente, pero también sueño con ir a la escuela nuevamente

Cuando me daban los ataques yo pedía que me llevaran a la iglesia para que oraran por mí. Me cure solo con oraciones, la enfermedad me duró solamente 4 días.

### **N8**

#### **(San Juan Bodega)**

Mestizo

13 años

Masculino

Pertenezco a la Iglesia de Dios, actualmente estudio el cuarto grado de primaria.

Antes del ataque siempre me da dolor de cabeza y además me siento como nervioso. A mi el ataque no me dio fuerte porque cada vez que me ponía un poco mal salía corriendo a la iglesia a rezar.

Me gustaría que mi familia solo me regañe cuando hago cosas indebidas, que me traten bien. Yo sueño con estudiar, pero no creo que pueda porque mi mama es una mujer sola y yo soy el que le ayuda en el campo.

### **N9**

#### **(San Juan Bodega)**

10 años

Femenino

Católica

Mestiza

Cuando me da el ataque veo un hombre montado a caballo con sangre en la mano que me ofrece una copa llena de sangre para beber.

**N10****(San Juan Bodega)**

28 años

Católico

4 hermanos: 2 varones y 2 mujeres

Soltero y sin hijos

Estaba cantando junto a mis hermanos y mi prima Mercedes cuando me dio un mareo y dolor de cabeza y perdí el conocimiento después le afecto a mi hermano Ramiro también en ese momento, me metieron en una hamaca y ya no me acuerdo, miraba en mis ojos a una mujer blanca vestida de rojo traía un caballo colorado y me obligaba a montar, también traía una copa de sangre. Era como vaso, pero no me acuerdo como era.

La mujer me hablaba en español y me quería obligar a tomar la sangre, al no querer, en ese forcejeo perdí el conocimiento. Cuando desperté estaba amarrado y al preguntar porque, ya me explicaron y me quede tranquilo, solo que sentía mareo y dolor de cabeza, me sentía ido.

Miraba a todos los afectados montados a caballo que gritaban VAMOS y salíamos para el monte, las personas no afectadas le brillaban los ojos por eso los queríamos golpear, todas las cosas de metal brillaban por eso lo queríamos agarrar.

No quisiera que me vuelva a agarrar la enfermedad porque si no voy a poder trabajar. Yo me siento bien con mi familia.

La verdad solo quiero estar bien, tener una buena mujer que me cuide y me acompañe.

**N11****(San Juan Bodega)**

20 años

5to. Grado

Católico

Yo primero vi venir a mi hermano montado en un caballo rojo, pero luego vi que era un hombre que no conocía que corría montado a caballo y que traía un vaso con sangre, al no querer aceptar el vaso me lo tiró, ahí comenzó todo.

Ya después yo miraba todo lo que miraba mi hermano.

Yo espero que no vuelva a suceder esta enfermedad y quisiera volver a Waspam y algún día casarme. Tengo el apoyo de mi familia.

No siento ningún deseo, mi sueño es casarme, tener mi casa y estar bien.

**N12**

**(San Juan Bodega)**

16 años

Mestizo y miskitu

Católico

Soltera

Tengo ocho hermanos, son dos varones y somos seis mujeres, soy una de los mayores. Estudio hasta tercer año de secundaria en Waspam. Cuando se abren las clases me voy a vivir a Waspam, vivo en la casa de un primo. La enfermedad me afectó en Waspam.

Cuando en Bodega se estaba dando el caso a mi me afectó, estábamos en la casa en Waspam cuando me entró un mareo y dolor de cabeza, luego perdí el conocimiento en ese momento vi a mi primo que vive conmigo venir montado en un caballo colorado y traía a otro arrastrando, me ofrecía que me montara en ese caballo y yo no quería aceptar, en eso vino una mujer blanca con un puñal ensangrentado y me amenazaba para que me montara al caballo, yo no quería y ahí perdí el conocimiento.

Cuando me pasaba el efecto de la enfermedad me sentía mareada como despistada, esta enfermedad me duró dos días me curaron en Waspam y luego me trajeron a Bodega y de nuevo aquí me volvieron a bañar y desde entonces yo me siento bien.

No quisiera ser afectada de nuevo porque esto me puede afectar en mis estudios. Mi familia me quiere, siento que me apoyan en lo que pueden para que pueda estudiar.

Yo por mi parte deseo continuar mis estudios, ser una profesional, ojala pueda conseguir una beca.

**N13**

**(San Juan Bodega)**

15 años

8 hermanos: 5 varones y tres mujeres

Segundo grado primaria, poco lee y escribe

Católica

Soltera

Miskitu mezclado

Yo estaba en la casa cuando me dio el ataque, mire venir un hombre negro que no mire su rostro, montado en un caballo colorado



ofreciéndome una botella con sangre, al no querer aceptar me lo tiro en la cara.

Yo quisiera no enfermarme otra vez y quisiera que me apoyen cuando esté enferma, que no me abandonen como lo hicieron ahora, también quisiera trabajar bien y tener mis cosas, pues estoy en la finca no puedo estudiar.

## **Familiares de Afectados / as**

### **N14**

#### **(San Juan Bodega)**

30 años

Jefa de casa/ madre soltera

Miskitu

Católica

No sabe leer ni escribir

Yo vine porque quiero contar el caso de mi hija y mi hermana, ellas no están pero es bueno que sepan lo que pasó, las afectadas fueron mi hija de 14 años y mi hermana que no se cuantos años tiene, el caso es que andábamos en el monte y a mi hija y hermana le pegó la enfermedad.

Dijo que tenía dolor y mareo y perdió el conocimiento. Ellas cuentan también que miraban visiones con hombres montados a caballos, que traían sangre para ellas bebieran, lo único diferente es que mi hija vomitó sangre durante su ataque.

Cerca de donde estábamos nosotros andaban unos hombres de la comunidad quienes fueron a ayudarme a trasladar a las afectadas al pueblo y se les amarro hasta que se curaron. Mi hija actualmente está embarazada y ha vuelto a vomitar sangre, lo que me tiene preocupada. Estoy preocupada por el embarazo de mi hija y su enfermedad, que la situación está muy dura y ellas no pueden trabajar.

Dicen que esta enfermedad es un mal, pero también puede ser un castigo de Dios. Antes que viniera la enfermedad nosotras luchábamos solas en el monte, a veces un hermano o hijo varón nos ayuda en el monte pero con esta enfermedad nos preocupó mucho porque no teníamos quien nos ayude, por eso durante el ataque los líderes nos apoyaron y nosotros apoyamos las medidas que dieron los líderes. Aquí todos tratamos de ayudarnos cuando están los enfermos.

Nosotros hacemos todo lo que nos dijo el curandero: no comer carne, ni ver muertos y estamos orando para que no vuelva la enfermedad.

**N15 (madre de N4 y N9)  
(San Juan Bodega)**

Mestiza

62 años

Femenino

Católica

No sabe leer ni escribir

8 hijos

En mi casa vivimos 4 personas, mis hijos más pequeños y mi marido. El nombre que le ponen los miskitus a este padecimiento es "enfermedad de la locura"

Me preocupa la situación de mis dos 2 hijos afectados, lo que me produce palpitación. Una persona me dijo que esta enfermedad es castigo de Dios; pero yo creo que no es castigo porque incluso hay niños afectados...no creo que Dios castigue a niños sin pecados. Desconozco porque...no conozco este tipo de enfermedad...si alguien está haciendo este tipo de cosas malas, creo que esto es muy malo. El Curandero encontró un entierro que fue sacado. Yo considero que es alguien de la comunidad que está haciendo estas cosas malas. En esta comunidad, casi todos somos familiares.

Yo atendí a mis dos hijos en la casa, no los traje a la casa comunal donde los líderes habían decidido concentrar a todos los enfermos para mayor control y protección. En mi caso siento que tengo más problemas porque cuando mi hijo menor es afectado, sus hermanos mayores dicen que sus ataques son de mentira.

Algunas medidas que tomo es echarle medicina de plantas con propiedades curativas: lo baño con hojas de aguacate

**N16 (Mama de N5)  
(San Juan Bodega)**

Mestiza

38 años

Femenino

Católica

Yo logre estudiar y terminar toda la primaria; tengo 9 hijos y actualmente estoy embarazada, vivo en mi casa con mis hijos y marido.

Tenía mis hijas enfermas, incluso una de ellas estaba estudiando en Waspam y fue afectada por la enfermedad. También me preocupó mucho porque mi hijo no fue aceptado en la preparatoria porque él le dijo de manera sincera a las profesoras que los entrevistaron que el padecía de

esta enfermedad y yo soy una mujer muy pobre, y como el quiere estudiar, tenia mis esperanzas en esa oportunidad.

Otra cosa que me preocupaba mucho era ver a mi hijo amarrado por muchos días también quisiera que no vuelva esa enfermedad, porque cuando este ataca, sufrimos mucho dentro de la comunidad, ni siquiera podemos ir a traer comida al monte.

Muchos en la comunidad dicen que esta cosa es producto de un maleficio, yo creo que fue castigo de Dios, fue mandado por Dios, ya que la gente no vive como cristianos, mucho toman chicha. En este pueblo todos somos familias, solo algunas que traemos nuestros maridos o esposas de otra comunidad. Aunque a veces nos casamos entre primos lejanos... talvez por eso también es el castigo de Dios.

Cuando esa enfermedad ataca, no hay tranquilidad...tenemos que andar al tanto de nuestros hijos afectados.

## **N17**

### **(San Juan Bodega)**

Mestiza, madre de tres hijas afectadas

32 años de edad

Católica

Yo estude hasta el tercer grado, tuve siete hijos de los cuales cinco son mujercitas y dos son varoncitos, mi marido es de Siuna.

Cuando se dio el problema de la enfermedad de la locura tres de mis hijas fueron afectadas, eso me trajo muchas preocupaciones, sentí un gran dolor como madre al ver a mis hijas amarradas, tuve mucha aflicción.

Ahora me preocupa que mi hija esta embarazada y está por parir quedó sola sin marido y somos muy pobres y nos toca a mi y mi marido comprar las cosas que mi hija va necesitar para su nuevo bebe y mi marido no tiene trabajo.

No me explico porque mis hijas fueron afectadas, no conozco mucho de esta enfermedad, me preocupa bastante...ellas sufren, se golpean mucho. La gente dice que es un "mal que les hicieron" o hechizo, esto fue lo que nos dijo el curandero.

Antes que las muchachas le de el ataque, preparamos hojas de naranja, guanábana, estas hojas se baten y con esto las bañamos, ya que ellas avisan de su malestar o cuando se sienten mal lo que nos permite amarrarlas antes de que el ataque le de muy fuerte. También le avisamos al juez y coordinador de la comunidad para pedir ayuda.

**N18 (Madre de N7 y N8)**  
**(San Juan Bodega)**

Mestiza  
29 años  
Femenino  
Iglesia de Dios

Yo soy una mujer viuda, sin marido con 5 hijos, no se leer ni escribir, soy una mujer muy pobre y toca luchar duro, en la casa vivo sola con mis hijos, cuando se dio ese problema se me atacaron dos de mis muchachitos con la "enfermedad de la locura".

Me preocupa tener que buscar comida, leña, ropa. Soy una mujer sola y tengo que buscar todo para sostener a mis hijos. Otra de mis grandes preocupaciones son los ataques de mi hija pequeña. Creo que desobedecimos a Dios...talvez fue por eso.

Solo me ponía a orar y pedía ayuda para sostener a mi hija cuando era afectada.

**N19** (Fue la primera afectada dentro de la comunidad)

**N20** (hermana, 20 años)

**(San Juan Bodega)**

**N21** (20 años, Iglesia de Dios, prima hermana)

**(San Juan Bodega)**

Edad: 15 años.

Identidad étnica: misquita

Religión: Católica.

Escolaridad: 3er grado.

Numero de hermanos menores y mayores: 9 hermanas y 3 hermanos. Se ubica entre los hermanos mayores.

Esta enfermedad la conocemos como blaka alkan. Un día martes durante el día, me sentí mal, con mareos y luego dolor de cabezas luego perdí el conocimiento, y en esa situación vi venir un caballo colorado donde venia montado un hombre con un vaso con sangre, este se dirigió directamente donde yo estaba y me ofreció a beber sangre, al rechazar beber la sangre, el continuo forcejeando al no aceptar este hombre me tiro la sangre en la cara ahí es donde perdí por completo el conocimiento.

Después miraba que el hombre desaparece, se esconde y se dirige a otros, en ese momento yo veía, que hasta la cabeza de un clavo tenia un brillo intenso, en fin todo lo de metal. Así también las telas o vestido de

color rojo, me parecía sangre, la cabeza de los clavos, brillan tanto como una estrella brillante que quería arrancar.

Cuando me despertaba me encontraba amarrada y no sabía por que, pero luego me explicaban.

Después de los ataque me sentía mareada, medio desconcertada y con ligeros dolores de cabeza.

**N22 (Mama de N19)  
(San Juan Bodega)**

Cuando estaba con el dolor de cabeza y se le echaba agua, esa agua hasta hervía y se sentía que ella por dentro se quemaba.

Espero que a mi hija no le vuelva a dar la enfermedad, ya que todavía se siente un poquito mal. Ella tiene una buena relación con toda la familia; ella es buena, la queremos mucho y la apoyamos así como pobres.

Yo deseo de corazón como cristiana que las cosas mejoren, que estemos bien, que haya una buena producción y que haya trabajo en la comunidad.

**Entrevista grupal con afectados varones:**

**N23  
(Santo Tomás de Umra)**

26 años  
mayangna  
Masculino  
Moravo  
Lee y escribe (sexto grado aprobado)  
Tiene 8 hermanos (menor de los 8 hermanos)  
Vive en casa de suegros

**N24  
(Santo Tomás de Umra)**

14 años  
Mayangna  
Masculino  
Moravo  
Lee y escribe  
4to. grado primaria  
El es el mayor de siete hermanos

**N25****(Santo Tomás de Umra)**

16 años

Mayangna

Masculino

Moravo

Lee y escribe

4to. grado de primaria

**N26****(Santo Tomás de Umra)**

12 años

mayangana

Masculino

Moravo

Lee y escribe, 3er. grado de primaria

Antes que padeciéramos de esto éramos sanos, nos sentíamos muy bien pero después que esto ocurrió, nos sentimos un poco mal, también después que pasa la reacción no sabemos nada de lo que ha ocurrido, nos sentimos sanos, sanos.

Es como una energía que transmite de manera instantánea a todos los demás, recuerdo tres días antes me había dado dolor de cabeza y mareo con ganas de vomitar, luego los ojos se me pusieron rojo en ese momento vi venir una mujer montada a caballo traía una botella con sangre y nos exigía beberla, si no la tomábamos decía que nos iba golpear, comenzamos a golpearnos en nuestra cabeza y luego dicen que desbaratábamos las casas con palos. Luego de eso nos sentíamos deprimidos porque la gente nos decía de las cosas que habíamos cometido.

Actualmente no nos gusta hablar con las personas, hay momentos que sentimos los ojos llorosos, por ejemplo cuando nos hablan fuerte sentimos que nos afecta y comenzamos a reaccionar y nos aislamos.

A esta altura sentimos que estamos limitados de libertad, de hacer muchas cosas, ya que no podemos comer las cosas que antes comíamos, pues ahora comemos solo algunas cosas, por ejemplo: no podemos ser vistos por personas que ha visto a alguien que ha fallecido, o tampoco podemos ser vistas por mujeres que andan con la menstruación.

Creemos que es necesario que nos traten bien porque nos enojamos muy rápido.

Queremos en estos tiempos mayor deseo de libertad para que podamos tener la misma condición de antes, por ejemplo nos gusta mucho las actividades deportivas como el béisbol, fútbol y voleibol.

Durante el problema que nos ocurrió perdimos muchas cosas de nuestra pertenencia: machetes, ropa, hachas, botas, todas esas cosas cuando nos damos cuenta nos vemos en la gran necesidad de estas cosas. Creemos que apoyando a recuperar nuestros bienes podemos sentir lo mismo de antes.

Actualmente desconocemos el origen de todo esto, quisiéramos que nos apoyaran para entender el origen de este mal, porque nos sentimos más culpables por todo el daño que ocasionamos.

## **N27**

### **Familiar afectado (Santo Tomás de Umra)**

Mayangna

30 años

Femenino

Moravo

No lee ni escribe

9 hijos

En su casa vive con toda la familia (padre, madre e hijos)

No tenemos suficiente ingresos, para nosotros en esta pobreza es difícil ver a una de nuestras hijas cuando salen embarazadas.

Cuando ocurrió esta situación estaba tomando chicha en Kauhru, pero no había tomado suficiente, según él cuando estaba trabajando en la milpa le chiflaban desde la montaña, en el camino dice que alguien le hablo y eran como 12 personas de estatura muy baja cuando llego a la casa yo vi que el temblaba, no me hablaba, me dijo que me retirara de la casa, en eso comenzó a atacarse y golpear la casa, yo salí corriendo de la casa con mis hijos y para nosotros es una gran tristeza en ese momento al ver que mi esposo un hombre trabajador estaba reaccionando de esa manera, tenemos muchos hijos pero nunca había ocurrido algo parecido.

Ahora las cosas han cambiado, él no se comunica mucho con nosotros, no se le ve alegre, se enoja muy rápido, no puede escuchar mucha bulla porque ya quiere pegarles a sus hijos.

Me siento muy triste porque ya mi esposo ya no es lo mismo de antes, todos los afectados perdieron sus cosas y los no afectados también, después que ocurrió esto la comunidad estaba desolado y desordenado;

las casas estaban destruidas, hasta ahora hemos comenzado a construir nuevamente, pero todavía no están bien.

Nosotros creemos que alguien está provocando esta situación, en realidad no sabemos quienes lo están haciendo.

## **N28**

**(Madre afectada)**

**(Santo Tomás de Umra)**

34 años

Mayangna

Femenino

Morava

Lee y escribe

7 hijos: 4 hombres, 3 mujeres

Habita su casa sola con su familia.

Mi hijo está todavía mal, recuerdo que esa noche como estábamos en la víspera de la navidad, él salió a pasear dentro de la comunidad y llegó como a las tres de la madrugada.

Según me relata él que estando con un grupo de personas esa noche se le acercó alguien, pero no logró identificar quien era, luego al llegar a la casa me dijo que le dolía la cabeza y le dije que se fuera a dormir; en ese momento comenzó a temblar y yo creía que podía ser otra cosa, desde ese momento le entró la enfermedad.

El año pasado no sembramos nada de granos básicos por estar atendiendo esta enfermedad, perdimos todos nuestros utensilios y nuestras casas.

Mi hijo continua mal, a veces sale de la casa hasta por una semana, se va donde sus familiares y tengo que buscarlo para que coma, pero no ha sido fácil mantenerlo como antes que era bien obediente. Ya no le gusta estudiar, no le gusta la bulla, ya no platica con nadie, siempre anda muy callado. No esta bien mi hijo porque todavía sigue enfermo, hay gran cambio en él porque le gusta ir de lugar a lugar.

Yo creo que alguien causó esta enfermedad, eso creemos porque estas personas han sido curadas por otras personas (curandero), creemos que también puede ser por prejuicios entre miskitos y mayangnas, también creemos que hay personas involucradas dentro de la comunidad.

Creo que es bueno darles un buen trato, hay que darles vitamina, que un especialista los pueda atender, así podrán sanar mas rápidamente.



**N29****(Santo Tomás de Umra)**

Familia de afectada

Mayangna

42 años

Morava

No lee ni escribe

Femenino

Tuvo 9 hijos, todos se le murieron. Vive con solamente una niña.

Yo me siento triste porque vivo sola, nos sentimos muy tristes, traumatizados, sentimos que esto no ha pasado, hay personas que de vez en cuando les afecta y eso hace que las cosas no estén bien; no podemos ir al monte tranquilamente, ni andar por las noches dentro de la comunidad. Perdimos todas nuestras cosas, nuestros trastes, machetes porque todo lo tiramos al río, ahora tenemos que comprar nuevamente.

Creo que alguien hizo esta situación para que abandonáramos nuestra tierra. Por eso me siento muy triste.

**Entrevista grupal****N30****(Santo Tomás de Umra)**

Familiar de afectado

63 años

Mayangna

**N31****(Santo Tomás de Umra)**

Familiar de afectado

35 años

Mayangna

**N30**

Yo estuve en el seminario moravo, durante el triunfo me quede en Puerto, no fui a Honduras. El FSLN<sup>5</sup> me consiguió un trabajo como bodeguero en CEPAD.

Me habían prometido ser pastor y enviarme a estudiar a Costa Rica, me llevaron hasta Managua pero de allí me regresaron, luego un pastor de la iglesia de Dios me dijo que porque yo era Mayangna él me iba a enseñar para que predicara en cualquier iglesia, solo que en Umra ven que mi educación es evangélica (anticristo) pero yo no tengo problema y así visito

---

<sup>5</sup> Frente Sandinista de Liberación Nacional

la iglesia morava. Tuve una esposa miskita en Krasa y por eso mis hijos hablan miskitu; son tres hijos de mi primera esposa. A mi primera esposa le habían dicho que a mi me agarró la guardia y había huido a Honduras.

Mi esposa actual tiene tres hijos, su mamá es de Raiti pero ella es mayangna, porque su abuela era de aquí. Mis tres hijos con ella si hablan mayangna, mis tres primeros hijos los crió mi segunda esposa.

Las edades de mis tres hijos de mi segunda esposa: NZ de 26, NY de 22 y NX 23, a NX le dio Grisi Siknis, está en Waspam. NW 20 años es nieto de mi esposa y había venido de Raiti a visitarlo, también le dio Grisi Siknis.

Ataca primero a los visitantes de la comunidad como a mi nieto.

En mi casa viven mi esposa, yo y mi hija NV (hija de su primera esposa), ahora esta construyendo su casa, ella se casó con un Manzanares, miskitu-mestizo de Bodega.

**N31:**

Mis hijos no se enfermaron de Grisi Siknis, tengo 6 hijos de 15, 12, 10, 8, 6 y 2 años. En mi casa vivimos mi esposa y yo más mis 6 hijos.

**N30:**

Pasé guerras pero siempre Dios nos salvo, pero con el Grisi Siknis era diferente, teníamos temor, cuando escuchábamos el ruido de las casas cuando eran botadas, y mucho mas cuando se atacó mi hijo, si no fuera por Porcela, estuviéramos muertos ya que a muchos, a mi, a N31 incluso NU el esposo de la profesora estábamos con dolores de cabeza, pero orábamos mucho.

**N31:**

Era una enfermedad extraña, habíamos escuchado de eso en otros pueblos pero nunca lo habíamos visto. No teníamos comida, no encendíamos el fogón y ya cuando vino Porcela nos ayudó, así pudieron regresar las mujeres, niños y ancianos que estaban en San Carlos refugiados.

Disios Pikitle de la Comisión de Paz y yo decidimos salir a buscar ayuda porque los hombres estaban aquí con los enfermos y no podíamos estar sin buscar apoyo, fuimos a BOSAWAS con un señor de apellido Frank pero aunque es hijo de aquí no nos apoyaron, hasta con ayuda de Susana vinieron unos evangélicos y ella nos orientó donde buscar ayuda.

Porcela nos dijo que nos hicieron TRIK y nos dio el nombre de la persona, vive aquí cerca de la comunidad. La policía lo trajo para que cure a los enfermos pero el no pudo y la Porcela lo regañó, después él se corrió y

hasta que la Porcela los curó, él regresó, incluso intento matar a la Porcela.

### **N30:**

Los muchachos se enojaron cuando trajeron al hombre que trajo el mal y le decían que no querían su tratamiento, que iba venir una mujer que los iba a curar; durante eran atacados ellos ya podían conocer que iba a venir una mujer que resultó ser la Porcela.

Porcela dijo que un hombre de Ulwas tiene sus amarres con gente de aquí de la comunidad y que si no decía sus nombres era porque no quería que hubiera mas violencia o muertes en la comunidad.

Según la curandera (Porcela) las manifestaciones de la enfermedad son diferentes y esto se debía a la forma en que había sido aplicado el hechizo: *Bla dauki waitnika nani, raiti ra atkan ba<sup>6</sup>; liwara atkan nani ba tingni ra plapikan<sup>7</sup>; unta ra plapi nani ba duhindu ra atkan<sup>8</sup>, dus klaki nani ba sising ra daukan ba<sup>9</sup>.*

*Sising ra, liura an raiti ra sika dauki suin sa<sup>10</sup>.*

### **Medidas de prevención**

*Limi batan ka, ih lamkuka, cruz briba an asmala, waula batanka an urus batanka ankaia bara baku yang nani karna takaya, an ya dil taki kaya alkaya dukiara, baha saika kangbaika dukiara.*

Decían que venia alguien con una especie de corona y cuando decía eso ya se ponía malo; hablaba cosas extrañas y rugía como tigre, pasaba así como media hora, decía que venia como un comandante y entre los enfermos este hombre ponía un comandante que los ponía a hacer cosas, mi hijo dice que él era un soldado, me da mucho miedo hablar de eso.

Yo pienso que alguien nos está haciendo algo, yo estaba enfermo y me llevaron donde una mujer en Honduras y me dijo que me habían hecho mal porque tengo propiedades, dijo la curandera de Honduras que los de San Carlos tienen *tuman<sup>11</sup>* porque los profesores y enfermeros de San Carlos son hijos de Umra.

Me preocupa mucho recordar esto. Los niños tienen miedo, apenas escuchan el ruido de un árbol que se está cortando o un perro que ladra o cualquier ruido en la noche no duermo, ya siento que se van a enfermar

---

<sup>6</sup> A los afectados con síntomas de mareos son vendidos a los muertos.

<sup>7</sup> A los afectados que corrían hacia el río, eran los vendidos a la sirena

<sup>8</sup> A los que corrían hacia el monte, eran los vendidos al duende.

<sup>9</sup> Se refiere al espíritu de la Ceiba, los afectados por este mal eran los que destruían la madera.

<sup>10</sup> Se refiere

<sup>11</sup> Envidia

otra vez y temo que maten a mi familia; no ando con tranquilidad cuando estoy en el monte. Yo pido que este mal se acabe, nos dijeron que iba venir un mago de Asia (los de Acción Medica), queremos que alguien que sepa de eso venga a librar a la comunidad de este mal y encontrar cual fue el problema.

**N31:**

En el tiempo que estuvo el ataque vino mucha gente y prometieron muchas cosas, la escuela esta en mal estado, las casas también; necesitamos clases de liderazgo para la comunidad aunque sean dos personas porque ya antes lo han hecho, pero estos jóvenes no piensan por la comunidad sino que solo para beneficio personal, queremos tener la capacidad de hablar por la comunidad.

Aquí NT aun sufre ataques seguidos, ella es de Raiti.

**N30:**

Durante el problema yo era Sindico y ahora soy del consejo de anciano, los jóvenes nos preguntan como le vamos a hacer si este problema vienen de nuevo; pensamos buscar ayuda o mejor irnos de la comunidad a Yakalwas, es tierra virgen pero luego pensamos de donde vamos a obtener sal, medicamentos porque incluso aquí es difícil. En San Carlos no nos dan pastillas porque somos mayangnas, queremos puestos de salud aquí. Las autoridades no nos respetan como comunidad. Después de ese mal quedamos sin hachas, machetes, molinos, macanas, quedamos pobres.

**N31:**

Los que se enfermaron no van a velorios aun cuando sean parientes, no cavan tumbas, tratan de mantenerse apartados.

**N32**

**(Santo Tomás de Umra)**

Familiar de afectado

Mayangna

Morava

Nacida en Sumubila, pero creció en Umra. Son tres hermanos, ella de 19 años, otra de 12 y 9 años, más cuatro hermanos de 17, 14, 6 y 3 años. N32 tiene un hijo de 1 año, su mama N28 tiene 34 años y es originaria de Umra, NS su papá tienen 40 años, también es de Umra.

En la comunidad viven dos hermanas y dos hermanos, una hermanan vive en Rosita los demás viven en Umra. Ninguno de sus primos y primas se enfermaron solo su hermano de 17 años, fue atacado fuertemente por la enfermedad.

N32 relata:

Estuvieron muy mal durante el ataque, toda la comunidad estaba huyendo o tratando de amarrar a los atacados, pero cuando ya no lograron controlarlos andaban sueltos en la comunidad haciendo lo que a ellos les daba la gana. Habían mas jovencitos varones atacados que muchachas, solo eran cuatro mujeres las que eran atacadas de manera mas fuerte. Yo me fui donde un primo de mi papá en San Carlos porque tenia a mi hijo recién nacido junto con mis hermanitos, porque esos enfermos podían hasta matar. Los niños y mujeres de la comunidad estaban en la escuela de San Carlos, solo los hombres se quedaron, por eso no estuve cuando mi hermano se atacó fuerte. Estaba con mucho miedo por mi hermano, pensaba que se podía morir, pensaba en si podríamos regresar de nuevo a la comunidad.

Conozco a los afectados y sentimos que no están bien del todo: se mantienen malhumorados y todo lo toman a mal; hay dos mujeres que escucho que cualquier ruido o plática sobre eso hacen que se vuelvan a atacar.

Mi hermano dice que miraba llegar a un hombre con sangre en un vaso y cuando el no lo bebía le sacaba un cuchillo para matarlo entonces el corría, otras veces veía que gran cantidad de neblina venia sobre el hasta que perdía por completo el sentido y cuando veía a la gente no enferma le parecía que sus ojos brillaban tanto como un par de lunas, entonces se enojaban y enfurecían mas.

La hija del pastor me cuenta que ella no quiere enfermarse otra vez porque es muy malo, por eso no ve muertos y cuando está con su menstruación procura no comer: *tilba, tahira, inska pihni, kalila*<sup>12</sup> por un año por lo menos y que por eso ella cumple estas reglas.

Otro muchacho dice que veía a un hombre bajito que le decía que se fuera a trabajar con él y él le decía que no quería trabajar con el que el se sentía bien con lo que el hacia, entonces el hombre intentaba matarlo.

No se porque esa enfermedad le agarró a mi hermano a el tres veces le garro *puisin*<sup>13</sup>, una vez con la crecida del río se fue a ver el cayuco y ahí le agarró calambres en el pie y siempre había dicho que soñaba con caballos, esa vez mi tío lo fue a buscar al río y estaba grave pero ya se curó *trik kangbaya munan*<sup>14</sup>, a él varias veces le habían pasado cosas así, no sabemos porque le hacen esto.

---

<sup>12</sup> Danto, cusuco, pescado blanco y carne de gallina

<sup>13</sup> Veneno o hechizo

<sup>14</sup> Curado del hechizo o mal.

Tengo miedo que se deshaga el tratamiento que se les hizo a los enfermos porque no todos se cuidan y un año después hay dos mujeres que no se han curado del todo, tengo miedo que de ahí se ataquen otra vez.

Mi hermano incluso no está del todo bien y tenemos miedo cuando de pronto se pone molesto y camina de aquí a allá, no le decimos nada, nos quedamos callados y ya él se queda solo hasta que se acuesta a dormir y al despertar ya se pone mejor y nos dice que tenía mucho dolor de cabeza.

El 6 de diciembre después de dos días del entierro del esposo de mi tía se atacaron dos mujeres y un hombre después que vino del monte agarró un machete, un hacha y seguido se atacaron otras dos mujeres ya en la tardecita los amarraron y luego volvieron a la normalidad, no les dieron ningún tratamiento, ahora es así, solos se componen porque no hay quien les de tratamiento.

### **Entrevista Grupal con Miembros de la Comunidad**

**N33** 26 años

**N34** 28 años

**N35** 25 años

**N36** 30 años

**N37** 38 años (Helpa<sup>15</sup> moravo)

**(Santo Tomás de Umra)**

Había venido un hombre de la comunidad de Arandak.

Había venido un hombre del monte y de pronto se enfermó, luego otro y otro. Después de cuatro días ya había varios.

Nos cansamos de sostenerlos, cuando se hicieron muchos entonces los dejamos solos y empezaron a destruir las casas. Las mujeres y los niños los mandamos a San Carlos y cuando recuperaban los enfermos el sentido estábamos con ellos pero cuando les volvía la enfermedad, corríamos al río para evitar que se ahogaran.

Las mujeres nos traían comida de San Carlos, no dormíamos, entrábamos al río a la hora que fuera. Cuando recobraban el sentido todos lo hacían a la misma vez y eso ocurría solo si el primero que recuperaba el sentido les golpeaba en la cabeza con las palmas de sus manos.

---

<sup>15</sup> Ayudante del pastor en las actividades religiosas

## Entrevista grupal con dos adolescentes mujeres afectadas

**N38**

**(Santo Tomás de Umra)**

14 años

Sexto grado

**N39**

**(Santo Tomás de Umra)**

15 años

Quinto grado

**N39**, tiene 4 hermanos varones, tres hermanas, ella es la menor, todos viven en la misma casa, dos hermanos tienen mujer. Solo ella se enfermó.

**N38**: son tres hermanas mujeres y un varón, en su casa solo ella se enfermó. Vive con su abuela y abuelo paternos su papa es enfermero en Kitaski, no se la lleva por que la deja con su abuela. En su casa viven alrededor de 10 personas, entre ellos uno de sus tíos con su mujer y tres hijos, son menores que ella.

**N39**: Me dolía mi cabeza, tenía mareos y veía que venía un hombre bajo montado en un caballo para agarrarme. El caballo era rojo, toda la ropa que vestía el hombre también, me hablaba en miskito y me llevaba al río, si no me detenían me iba a ir con el de propia voluntad. Cuando me llamaba para irme con él al monte no me daba miedo pero cuando recuperábamos la memoria si.

A veces traía un litro de sangre en una botella y decía que si no lo tomaba me iba a matar. Quería irme cuando perdía el sentido, pero como me tenían agarrada no me iba. La comunidad me cuidaba cuando estaba atacada, soy una joven cristiana de la iglesia morava

**N38**: Cuando me iba a agarrar si me daba miedo por que venía por mi hasta el patio de mi casa, me hincaba con palos por las rendijas del piso de mi casa. Mientras veía estas cosas si sentía dolor cuando me lastimaba pero cuando recuperaba el sentido, el dolor desaparecía.

Me enojaba mucho cuando me agarraban fuerte, esto cuando recuperaba el sentido y veía como me tenían, me enojaba mucho y me dolía otra vez la cabeza. No quería que nadie se me acercara, mucho mas si una mujer andaba con su periodo<sup>16</sup>, me daba cuenta por que veía sangre en su cuerpo. Somos conocidos con los otros muchachos que se enfermaron, uno de ellos es mi primo.

---

<sup>16</sup> Menstruación

Cuando tenia las visiones sentía que estaba sola, veía al hombre que venia a llevarme, no veía a nadie mas pero ya cuando me despertaba me daba cuenta que estaba amarrada.

Mi mama vive en Sandy Bay, vivo con mis abuelos desde que era chiquita, extraño a mi mamá y papá. Mi mamá está separada de mi papá, no tengo comunicación con ella, solo con mi papá, él vive con una mujer de San Carlos y tienen un hijo de dos años. Mi papá es hijo de mi abuela, ella ya lo tenía a él cuando se casó con mi abuelo.

Extraño a mi mamá cuando escucho a otros decir mamá, yo también quiero decir mamá pero no puedo, cuando le hablo sobre eso a mi abuela me dice que si por que voy a llorar si mi mamá me abandonó porque no me quiere.

**N39:** Me siento mal por que me gustaría ir a otro lugar a estudiar, pero no puedo porque mi mamá no me deja ir, me dice que soy la menor y que ella no se quiere quedar sola.

## **Testimonios del fenómeno de Bla**

### **N40**

#### **(Krin Krin)**

Afectada actualmente

15 años

Católica

Femenino

Estudiaba el año pasado el sexto grado en el orfanatorio del Verbo en Puerto Cabezas

Esta enfermedad es muy mala, me la produjo un hombre llamado Andisin. Antes vomitaba clavos, ahora solo vomito pelos.

En mis sueños se me aparece un hombre vestido de negro con la cara cubierta y solo se le ven los ojos, que por cierto son muy grandes.

En esta comunidad ocurren cosas extrañas, por las madrugadas se oyen gritos de monos.

Padezco de dolores de estomago y siento que se me mueve como una pelota dentro del estomago y después vomito pelos.



**N41****(Krin Krin)**

Madre de afectadas

44 años

Católica

Sabe leer y escribir

10 hijos: 5 mujeres y 5 varones

Casada

Mi mayor preocupación es la enfermedad de mi hija, principalmente cuando sale corriendo. Otra cosa es mi situación de pobreza, me pongo muy triste porque no tengo ni arroz para darle de comer a mi hija enferma.

Otra preocupación es que con esta enfermedad de mi hija no puedo ir a las plantaciones, no podemos pescar, ahorita a como ustedes pueden ver, no hemos encendido el fogón, no tenemos nada, ni arroz, ni frijoles. No dormimos toda la noche, cuidando a mi hija. Todo esto es una preocupación muy grande.

Los líderes nos visitan a veces, ellos se reúnen a hablar a veces... pero siento que ya no pueden hacer mas...no hay más recursos.

Creemos que esta enfermedad la esta produciendo el TRIK. Esta enfermedad la produce alguien...Dios no puede castigarnos así. La enfermedad la conocemos como "Lasa Prukan"

Cuando se da el ataque los vecinos nos ayudan a sostener a nuestras hijas atacadas.

En la comunidad hay un curandero, pero los hechiceros tienen mas poder. En marzo del 2003 un joven de 16 años murio por esta enfermedad.

Creo que para enfrentar esta crisis se debe quemar o matar a los que nos están afectando.

**N42****(Krin Krin)**

Madre de afectada actualmente (Eloisa)

29 Años

4 hijas: 2 mujeres y 2 varones

Católica

Casada

Lee un poco

Las personas malas están afectando a la gente

Cuando la enfermedad ataca a mi hija, las vecinas me ayudan, sin embargo, no hay mucha solidaridad del resto de comunitarios /as.

Tenemos problemas, por ejemplo mi marido no ha limpiado para la siembra, eso quiere decir que este año también vamos a tener mucha hambre en mi casa.

Como apoyo de los líderes, ellos nos visitan a veces para ver como están las afectadas. Ellos están preocupados por la situación.

Para enfrentar la enfermedad es necesario tener mucha fe.

Estoy segura que alguien nos esta afectando a nuestras hijas...la persona que esta haciendo esto esta dentro de la comunidad.

Ahora en esta comunidad hay mucho divisionismo, hay falta de solidaridad.

#### **N43**

##### **(Krin Krin)**

Madre de afectada

33 años

8 hijos (actualmente embarazada)

Católica

Mi hijo mayor tiene 16 años, mi marido es de Sukatpin, nos conocimos en Honduras durante el traslado y luego cuando regresamos nos quedamos en Krin Krin. Por la guerra pude estudiar hasta segundo grado de primaria, se leer y medio escribir.

Dos de mis hijas sufrieron ataque en el 2001, ellas tienen 14 y 10 años, ellas aun no están del todo bien, sufren mareos y dolores de cabeza, hace tres meses volvieron a sufrir ataques, las lleve a Namahka donde un señor e incluso él vino hasta aquí para darles tratamiento; dicen que es de suciedad que se produce pero todos los miskitus vivimos igual, yo creo que es de *Trik*, desde chiquita yo no había visto cosas así. Las dos se habían enfermado a la misma vez, hace tres meses solo se había enfermado la mayor, me cobraron trescientos cincuenta pesos por curarlas, aun debo la mitad. Tuve que vender unas láminas de zinc que tenia para construir mi casa.

La mayorcita de mis hijas dicen que vienen a ella tres hombres de negro y con mascara, vienen del agua, del monte y otras veces de los cerros, traen cuchillos goteando de sangre. La primera vez mencionaba el nombre de alguien de la comunidad pero después ya no lo veía porque vienen

enmascarados. Los atacados corren al monte y por eso tienen que tenerlos amarrados.

Empieza con mareos, dolor de cabeza y dicen que sienten que las apuñalan en la frente y sale por atrás, luego quedan dormidos y es cuando empiezan a hablar cosas raras.

Le prohibieron comer mono, *inska pihni*, *tahira*, *sula*<sup>17</sup> y carne de res. Solo debían comer *tuba*, *sahsing* y *damni kulkaya*<sup>18</sup>. Cuando recobraba el sentido me pedía que alejara a los niños menores porque los veía como diablos.

A veces cuando sale afuera dice que siente que las llaman por sus nombres y que les chiflan yo tengo temor cada vez que salen o cuando van al río. Creo que quien hace eso es malo, lo hacen a quienes quieren que se enfermen. Me daba miedo que muriera mi hija porque hasta se le paraba la respiración por largo rato, teníamos que soplarle para que pudiera nuevamente respirar.

Mi esposo tiene las mismas preocupaciones. Mi hija intentaba vomitar y no podía, su barriga parecía como que estuviera embarazada, mi suegro vino de Puerto para llevársela y la curo allá.

**N44**  
**(Krin Krin)**

Tía de afectada

24 años

Católica

1 hijo

Unión libre

A veces siento mareo y pesadez en todo el cuerpo, cuando es así mi mama me da florida, un curandero lo mezclo con plantas medicinales y se lo dio, con eso me recupero.

Mi mama me envió a Puerto para que no me enferme, me contaron después que las atacadas mencionaban mi nombre, creo que no me enferme porque me fui.

Mi cuñada se enfermo, me cuenta que estaba en el monte construyendo un bote con su marido y veía que pasaban gentes pequeñas, mi hermana la trajo a la casa y entonces se ataco. Cuenta que venia un hombre pequeño y otras veces grande, normal y le decía que estuviera con él y que dejara a su marido con otro duende. Esos hombres se enojaban

---

<sup>17</sup> Pescado blanco, cusuco y venado

<sup>18</sup> Mojarra, guapote, además de respetar las normas de no ver muertos.

mucho cuando contaba sobre ellos. Otras veces veía que venían con sangre y cuchillo para matarla.

#### **N45**

##### **(Krin Krin)**

Afectada en el 2001

34 años

Católica

No sabe leer ni escribir

8 hijos

Casada

En la casa vivo con tres hermanos mayores y una hermana.

La primera vez que me dio la enfermedad fue en la finca, me dolió primero la cabeza, me sentía mal, después cuando fui al monte ya no recuerdo nada. Cuando me di cuenta me tenían amarrada, pregunte por que me tenían así, mi marido me dijo que me había enfermado. Pase alrededor de dos meses y medio con esa enfermedad sin descansar ni un día.

Sonaba como que venían tres hombres en un caballo rojo y negro, los hombres se vestían encapotados de negro, se les veía solo sus ojos, traían un cuchillo en mano y me decían que me subiera al caballo, yo les decía que no y entonces me decían que me iban a dar con el cuchillo. Uno de esos tres hombres me decía con que hierba podía curarme, en sueño mencionaba los nombres de las hierbas. Mi marido buscaba las plantas que me escuchaba mencionar y me las echaba pero no podía curarme.

Comencé a vomitar y saque tres clavos de seis pulgadas, cuatro arañas peludas, un moño de pelo. Después de todo eso me sentía tan débil que no comía nada Me volvió a atacar la enfermedad; miraba un danto que me seguía para mordirme y después de eso ya no recordaba nada, mi familia no me daba apoyo, solo mi marido y mis hijos.

Deseo que no me vuelva a dar esta enfermedad, pido a Dios poder vivir bien como antes de la enfermedad

#### **N46**

##### **(Krin Krin)**

Miskitu

Masculino

Católica

42 años

6to grado de primaria

10 hijos

Vivo solo con la familia en la casa.

Soy delegado de la palabra de la Iglesia católica; nunca había pasado semejante cosa, recuerdo que cuando me dio esa cosa me dolía el estómago, con ganas de irme a meter al río. Creo que alguien está haciendo eso, por que la gente saca clavos, monedas y otras cosas.

Tengo mucha preocupación si esto sigue dando a la gente, la comunidad también es afectado en todo los aspectos.

En ese entonces la enferma más grave se trasladaba a Waspan y allí se recuperaban. Al ver esta situación la gente de la comunidad se comenzó a trasladar a las otras comunidades.

También los familiares de los afectados a esta altura se están enojando mucho hasta quieren hacer justicia con sus propias manos.

#### **N47**

**(Krin Krin)**

Miskitu

44 años

Católica

Lee y escribe

10 hijos, 5 hombres y 5 mujeres

Esta cosa que está pasando en la comunidad nos tiene muy preocupadas a todos nosotros, la familia y la comunidad, ya que no podemos hacer nada todo el tiempo tengo que estar pendiente que mi hija no salga de la casa. Hasta veces hemos padecidos de comida ya que no podemos ir al campo para ayudara mi esposo, el pobre solo el anda trabajando en la finca.

No tenemos personas con conocimiento de medicina natural solo don Chamorro es quien nos ayuda el pobre también tiene que atender a otras personas, no tenemos medicamento aquí en el puesto de salud. Para nosotros eso es bien duro, no sabemos como podemos aliviar de esta situación, estamos bien pobres.

#### **N48**

**(Krin Krin)**

Edad; 20 años.

Estado civil: Acompañada.

No. De hijos: 7

Hermanos: 7: 3 varones y 4 mujeres, yo soy de en medio (lila pas) una de las mayores de las mujeres.

Religión: Católica.

Escolaridad: Lee y escribe, 6to. Grado.  
2 hijos de 3 y 1 año.

En los días de los ataques, yo estaba soñando cosas raras, miraba visiones de hombres desconocidos, y animales. Un día que andaba en el monte, comencé a ver visiones de cosas que se me aparecían, luego medio un mareo después dolor de cabeza, y ahí me comenzó todo, perdí el conocimiento, por lo que tuvieron que agarrarme y traerme al pueblo.

Cuando me comenzaba a doler la cabeza, y perdía el conocimiento, venía venir un caballo colorado, montado por un hombre con el rostro cubierto, un hombre negro grande, en su mano derecha traía un puñal grande ensangrentado y me decía que montara al caballo, yo me oponía bruscamente y él me perseguía, me perseguía yo quería esconderme, pero él me espiaba por las rendijas de la casa o donde estuviera escondida, entonces este hombre trataba de golpearme con el cuchillo, y es ahí donde yo perdía el conocimiento, otras veces me aparecía varios o un hombrecito, que querían agarrarme y obligarme a montar a caballo otras veces me traían pedazos de carne cruda, ensangrentada, para que comiera, me obligaban a comer, entonces yo me negaba, me corría, me retorcía, y perdía el conocimiento, así en esa situación pase un mes, todos los días, todas las semanas, con las mismas cosas.

También todos los objetos brillantes me molestaban, los veía con una luz intensa, todos los afectados o los hombrecitos, me agarraban de la mano y me decían vamos, y ahí nos íbamos.

En esos días, que estaba con los ataques, sentía un intenso dolor en el estómago, sentía que se me subía algo, como una pelota, me sentía muy mal, en una de esas me dio un vomito horrible, vomité Kua Kua vivo (Escarabajo), pelo, moneda de a peso, pedazos de tela, y un liquido horrible.

Mi compañero, decidió buscar mi cura, y primero me llevo a Ulwas, donde un curandero, pero éste no me pudo curar, me alivié un poco, pero me seguía sintiendo mal, luego me llevaron a la Esperanza. Y un poco mejor me trajeron a la comunidad donde terminaron de curarme, pasé en esa situación mas de un mes. Aquí en la comunidad llego el padre Nelson, él elevó oraciones por mí, me bañaron con agua, comulgué y me bendijeron, con eso terminé de curarme.

Esos días fueron feos, sufrí mucho, cada vez que me pasaba el efecto, me sentía muy débil, en la actualidad, creo que todavía estoy débil. A veces veo un sueño de un hombre que quiere atraparme desde lo lejos, cuando me pasa eso me siento débil y paso mal el día. Dice la gente que todavía

esta el mal en la comunidad, y eso me da miedo, me parece que me puede volver a afectar el mal.

Esta casa que vivo, no es mía, mi mayor deseo es tener mi casa propia, y que mis hijos, puedan crecer, tengo dos hijos y me viene otro la verdad es que no quiero mas hijos. Mi compañero, tiene 22 años, pero ya vamos a tener tres niños, y necesitamos tener nuestra casa, él también es católico, por lo que no tenemos mucho problema.

#### **N49**

##### **(Krin Krin)**

Acusado de hechicería.

Edad: 27 años.

Nivel Escolar: Primer grado Primaria: Lee y escribe poco.

Estado Civil: Acompañado con un hijo, y tiene otro hijo con una compañera anterior.

Religión: Católica

Yo soy de aquí, toda mi vida, nacido y criado, e incluso hasta para el tiempo de la guerra, estuve junto a esta comunidad.

La verdad no me siento bien, y en primer lugar me gusta que se haya interesado en mi caso, y el de mi hermano, él también iba a venir, pero parece que vino un poco cansado del monte, y de seguro anda de visita.

Yo siento que injustamente me han acusado y maltratado, pero que voy hacer si esa es la voluntad de Dios, pues el fin y al cabo que puede hacer un pobre mortal, si al mismo Jesucristo, lo criticaron, le hicieron sufrir, injustamente, ahora que puedo esperar de mi, si eso es la voluntad del señor.

Yo y mi hermano, nos sentíamos muy presionado por las cosas que escuchábamos de nosotros pero la situación se agravo cuando vino un tal Diara Lan Uplika<sup>19</sup>, de BullKiamp, lo trajo uno de los concejales del PLC, y Susana, esa persona, desde que vino comenzó a decir, que el mal era provocado por alguien de la comunidad, y me señalaron a mi, y a mi hermano, después el tal Suazo hizo lo mismo, con eso la población, comenzaron a presionarnos mas, y en una ocasión en una reunión en la comunidad, yo enojado dije que si me pasaba algo, todos pagarían muy caro, eso complico aun mas la situación, pero nosotros, mi familia ya estamos suficiente tensionados.

Por eso decidimos junto con mi hermano dirigirnos a Waspam, ante las autoridades, policiales, el Juez, alcalde, ante el padre y todo mundo, que por favor arreglen eso, por que estaban jugando con la vida nuestra.

---

<sup>19</sup> Curanderos o sanadores.

Cuando nosotros nos fuimos, la comunidad mandó una carta a Waspam a las autoridades, acusándonos y como si ellos nos mandaban capturados, la verdad es que nosotros nos fuimos solos para demostrar nuestra inocencia, y para ese entonces, le pedí a uno de los líderes de a comunidad de mi confianza, a como es mi suegro el Sindico, que me acompañara y me presentara.

Ahí en Waspam me detuvieron unos días, me maltrataron, aquí en la comunidad también, sin embargo eso es un asunto solo de WISA, (se refiere a habladorías) por lo que no me podían tener mas tiempo detenido, al liberarnos nosotros regresamos a la comunidad, pues hacia donde vamos agarrar, si nosotros nacimos en esta comunidad, aquí vivimos, aquí esta nuestro ombligo, aquí vamos a morir. Para donde vamos agarrar.

La verdad en esta comunidad hay mucha envidia, ahora a partir de eso nosotros seguimos amenazados, dicen que si alguien muere vamos a tener problemas.

Yo por mi parte he decidido, una conversión total de mi vida, deseo dedicar mi vida entera a Dios a la Iglesia, he querido hablar con el pastor para ponerme al servicio, a ver que dicen, si con demostrar toda mi voluntad la situación sigue, no se que puede pasar, Dios quiera que la situación en verdad se calme.

Ahora también acusan a mi suegro de ser cómplice, pues dicen que por ser mi suegro y el autoridad de la comunidad me protege, siempre que hay reunión, le tiran indirectas y lo acusan, ya que el es el sindico de la comunidad,

Para nuestra gente, toda enfermedad es Trik Munan, la verdad que en nuestra comunidad nadie se enferma o se muere por algo natural todo es provocado, y eso es el problema, como nos tienen envidia, nosotros somos los culpables y nos echan la culpa, claro ayudado por los tales *Diara Lan*, que solo vienen a mentir y quitarnos plata. Yo fui combatiente durante la guerra, ahí nos daban amuletos, y aprendimos algunas medicinas, que casi todo mundo sabe, pero de eso a ser un brujo de libro negro, no creo que sea posible.

Quisiera que la situación de la comunidad se calme, que en verdad si existe un mal, que se traiga a expertos sabedores contra magia, y le digan la verdad a la comunidad, o que la enfermedad desaparezca de una vez por todo.



Creo que también, se debe poner orden en la comunidad, con los maleantes, aquí hay maleantes, que te roban todo, y a cualquiera le echan la culpa: Una vez se perdió unas láminas de zinc, de un proyecto, y ya le estaban echando la culpa a mi suegro y a nosotros, hasta que los mismos malhechores, peleándose entre ellos se denunciaron y se supo la verdad, pero siempre se busca un culpable.

Le verdad nos sentimos un poco con miedo, pero tenemos valor suficiente para enfrentar, la situación, por eso acepté esta entrevista, y lo quise hacer abierto enfrente de la gente, para que no crean que ando protegiéndome, o que soy culpable. Ojala pues, la situación se calme o si me toca morir como Cristo, pues esa será su voluntad,

## **8. HISTORIAS DE VIDA**

### **H1**

#### **San Juan Bodega**

Aunque en la comunidad me conocen con otro nombre, tengo 56 años, nací en la comunidad de Raiti, a la edad de 17 años me junte con mi actual compañero de vida.

Tuve tres hijos con el, pero murieron, pero por mi parte tengo 3 hijos varones y una mujer, que a la vez tiene tres hijos que son mis nietos.

Yo me crié huérfana, mi padre murió cuando yo estaba muy niña, dicen que se llamaba Meregildo Pikitle el era originario de Santo Tomas de Umra. Mi mamá, también murió cuando yo estaba tierna, por lo que una tía me crió, ella también falleció.

Mis hijos están vivos aunque con problemas de pobreza, pero estamos sobreviviendo. Una de las cosas que mas me entristeció, fue cuando nos trasladaron para el tiempo de la guerra de nuestra comunidad al sector de Sahsa, en esa ocasión dejamos todo abandonado, nuestros animales, nuestras plantaciones, nuestras gallinas, nuestras vacas, nuestra casa, en fin teníamos todo y tuvimos que abandonarlos, eso me entristeció mucho.

Ya estando en ese nuevo lugar, a mis dos hijos se lo llevaron a la guerra, dicen que por el lado del río o Condega, la verdad, que yo me encontraba, muy preocupada y triste, pasé varios años, sin saber nada de ellos, hasta me habían dicho que habían muerto, pero gracias a Dios, finalmente los encontré, y vivos, eso me trajo un poco de alegría.

Bueno en un inicio cuando el traslado, nos dieron algunas condiciones favorables, comida, techo, lugar donde trabajar, aunque no estábamos muy

a gusto, después que ya nos asentamos, pues nos dejaron, cada quien por si solo, a buscar como sobrevivir.

Después que pasó la guerra, ya se decidió nuestro traslado, de nuevo a nuestra comunidad de origen, pues estábamos alegres, sin embargo, encontramos muchos problemas, nos decían que había minas, pero eso no nos importó, el problema fue a la hora del traslado, las gentes del otro lado nos secuestraron, ahí por un lugar que le dicen Wis Wis, a los hombres lo torturaban dándole de beber agua, en el río, y luego nos soltaban, pero así finalmente llegamos a nuestra comunidad, esto estaba totalmente, abandonado, todo destruido, y a comenzar de nuevo.

A nuestro regreso, nos ayudaron un poco, en alimentación, algunos utensilios de cocina, y trabajo, pero finalmente nos dejaron solos nuevamente a sobrevivir cada quien por su cuenta, lo malo fue que dieron algunas cabezas de ganado, pero le dieron ganado a la gente, que a la hora del traslado, no tenían ganado y los que teníamos, no conseguimos nada.

Bueno así comenzamos de nuevo nuestra vida, haciendo trabajos del monte sembrando arroz, maíz, frijoles, plátano, yuca, caña, criando cerdos, gallina, todos luchando con mis hijos y compañero.

En el período que atacó la enfermedad, la verdad que estábamos muy preocupados, la comunidad paralizada, sin poder hacer las labores del campo, de repente un día, sentí que me dio unos mareos, luego dolor de cabezas, ya me sentía muy mal, hasta que me desmaye, en ese desmayo, yo veía venir del monte, un hombre grande negro, no le veía la cara, este hombre venia montado en un caballo colorado grande, traía en sus manos un vaso lleno de sangre, ofreciendo para que me lo bebiera, yo no quería, lo rechazaba, pero el insistía, en eso perdía el conocimiento, y luego me aparecía montado a caballo, unto con los otros afectados, hasta yo que estoy vieja me sentía bien montando caballo.

Cuando estábamos en ese estado, todas las cosas de metal, hasta la cabeza de un clavo sarroso lo veía brillar como un sol, como una estrella, por eso lo buscábamos, para arrancarlo, el zinc, lo miraba, brillar intenso.

Cuando nos pasa el ataque nos da mareo, nos sentimos flotar en el aire, algo desconcertados, la verdad, yo no quede bien, hasta hoy, todavía siento malestares de mareo y dolor de cabeza, no me cure por completo, y tengo miedo que me vuelva a dar.

Yo creo que esa enfermedad, es producida por gente que practica magia. Unos dicen que vino alguien a la comunidad para hacer ese mal, pues

cuando vino el curandero, unos nos curamos con oraciones del Señor, pero al bañarnos con hierbas, ya quedamos bien.

Este curandero Suazo, hizo una inspección en el pueblo, y encontró, varios conjuros enterrados, uno en mi patio, donde tenía varios árboles de Fruta de Pan, que a partir de ello se secaron, otro estaba por la letrina de la iglesia, y el otro en la otra punta de la comunidad, en esos conjuros enterrados, que se encontró envueltos en tela negra, habían cigarros en forma de cruz, alfileres, pelo humano, insectos y en otros, hierbas, dicen que esas son las cosas que afectaban.

Desde temprano, nos levantamos a realizar los quehaceres de hogar, preparar los alimentos, para los que van al monte, luego limpiar la casa, el patio, cuidar los animales de la casa, a veces me voy a pescar, también en las labores agrícolas, los domingos ir a misa, en fin lo que hacemos las mujeres.

Internamente las relaciones familiares, son buenas y estables, a veces uno tiene algunos problemas, pequeños de discusión, por ejemplo cuando se regaña a uno de los muchachos o niños, por su comportamiento que no hacen caso, a veces discutimos por ello, pero nada relevante, vivimos como pobre pero sin mayores problemas.

Yo temo mucho que vuelva la enfermedad, yo todavía siento miedo que la enfermedad me vuelva, pues todavía me dan mareos y dolores de cabezas. Mi mayor deseo, es que eso desaparezca, y que en la comunidad haya prosperidad, que existan buenas cosechas, que podamos criar nuestros animales. También que en la comunidad venga medicina, y los gobiernos nos apoyen más.

## **H2**

### **San Juan Bodega**

Tengo 39 años de edad, se leer y escribir aunque solo pude estudiar hasta el primer grado. Soy Miskito, soy católico y con mi mujer tuve cinco hijos: cuatro varoncitos y una niña, tienen las edades de 8, 7, 6, 4 y 1 año.

Yo soy originario de Bodega, aquí nací y aquí me crié. Para la guerra yo fui miembro del ejército y estuve 7 años, en el tiempo de la Presidente Violeta me compactaron, yo combatí en el río Coco, en Saklin, Leymus, Wawa Bar, Halouver, Waunta, Prinzapolka. Y desde que me compactaron hace como 7 años, me regresé a mi comunidad.

Yo me considero un hombre muy trabajador y valiente. Tengo siembras de yuca, plátano, banano, caña, 2 hectáreas de piña, que es lo que me da

más ingresos, actualmente tengo frijoles y posiblemente siembre unas 2 hectáreas de arroz y maíz.

Bueno todos los hombres estábamos ayudando a los enfermos en la comunidad, la verdad estábamos muy preocupados cuando se estaba dando la enfermedad, yo estaba tratando de controlar a una muchacha afectada, en eso se me pegó en la cabeza, después de eso me dio un mareo luego un dolor de cabeza comencé a ver oscuro y luego perdí el conocimiento, en eso comencé a ver a un hombre negro fuerte bajo, que venía montado en un caballo colorado, este hombre me buscaba y venía directamente a mi persona, yo trataba de esconderme y él me buscaba, para forzarme a que me tome un vaso con sangre.

El vaso era un vaso común de esos que ocupamos de plástico color verde, hasta que se derramaba la sangre, y al no querer beber la sangre, este me lo tiró encima, y ahí volví a perder el conocimiento. Y luego yo ya miraba a los otros enfermos montados en el caballo, diciéndonos vamos, sígame, y en ese momento yo miraba los metales con un brillo intenso, que parecía el sol, hasta la cabeza de un clavo, lo miraba brillar, a los no afectados yo miraba sus ojos que brillaban, por eso también los queríamos agarrar.

Cuando ya recobré el conocimiento estaba amarrado, junto con los otros afectados, y me pregunté por que estoy así, luego los líderes nos explicaron que era por nuestro bien, por eso no tratábamos de escapar.

Cuando nos pasaba la locura, yo sentía un intenso vacío, me sentía que flotaba en el. Aire, me sentía desconcertado, con sed y temor. Yo pase 22 días en esa situación, imagínate mi familia y mis hijos sin comer ni atender los siembros.

Finalmente me curaron, primero vino uno de San Carlos, y el que finalmente nos curó era un Suazo que vino de Waspam, otros se curaron con rezos, bueno yo en verdad cuando vino este Suazo ya estaba un poco aliviado, con rezos sagrados.

No quisiera morirme aun, mis hijos están muy pequeños, quien les dará de comer, como podrán vivir, por eso le pido a Dios, que me sostenga, hasta que pueda ver a mis hijos, hasta cuando ellos ya pueda sostenerse por si solos, ya puedan ir al monte y trabajar.

Si yo tuviera el poder, de poder cambiar las cosas, haría dos cosas: construir para la comunidad una buena clínica, con médicos y medicinas, mejorar las fuentes de ingreso, para que la gente pueda alimentarse bien, fijate que yo pienso que esa enfermedad, en parte es por la debilidad de uno, cuando yo estaba en el ejercito, comía carne, verduras de toda clase,

vitamina y me sentía fuerte, pero aquí en la comunidad solo comiendo una clase de comida, uno está débil, además las preocupaciones, sin diversión, se necesita para los jóvenes, poder practicar deportes, y en la comunidad tener servicio de comunicación, para cualquier emergencia, en fin, todo eso.

Yo espero hacer una mejor casa para mis hijos, y poder tener oportunidad de poder vender mis cosechas, pues esta tierra es bendita, pero a veces no podemos vender nuestra cosecha, gracias a Dios, aquí se puede trabajar el oro, que cuando no estamos cultivando, hacemos ese trabajo y nos da una entrada, aun así no podemos cubrir todo, imagínate yo tengo una sola bota para trabajar y salir unas dos mudadas esas cosas las tenemos que componer.

### **H3**

#### **Santo Tomas de Umra**

Es nacido en Musawas, desconoce con exactitud su edad, aunque se le calcula un aproximado de 66 años. Mi papá nos trajo aquí a Umra, luego de estar viviendo en la comunidad de Umra hubo una gran hambruna y en ese entonces recuerdo que mi papá trabajaba en la extracción de chicle. Desde entonces vivimos en esta comunidad.

En tiempo de la guerra fuimos desplazados hacia el asentamiento de Españolina, donde me dediqué a trabajar con la institución del INRA cuidando ganado cerca de Bonanza pero antes de ir al asentamiento de Españolina nos dejaron por un tiempo en el asentamiento de Sumubila, luego nos trasladaron a la comunidad de Fruta de Pan y por último en Españolina, ahí trabajamos porque habían buenas tierras hasta que hubo una matanza entre los miembros de la comunidad entre hombres que tomaban chicha en donde mataron a su cuñado y a su suegro, en ese entonces salimos de esa comunidad.

Leo un poco, aprendí durante la campaña de alfabetización. Teníamos un pastor que era Jhonatan Samuel. Después de todo eso, retornamos nuevamente a la comunidad de Umra, nos costó bastante adaptarnos sobre todo por que no habíamos sembrado nada. Algunos de nuestros familiares se quedaron en la comunidad de Arenaloso cerca de Españolina, el gobierno les consiguió una parcela para trabajar.

Nunca ha habido problema de BIA, hasta ahora en el año 2004, no sabemos de que surge esta enfermedad, no se si es una persona o algo, no sabemos con exactitud. Lo que dice la gente atacada es que miran algo. No tenemos miedo, pero no queremos que vuelva a suceder esta enfermedad salvo que sea por la voluntad de Dios.

Me casé en San Carlos, los jóvenes se casan con pareja de otras comunidades o de la misma comunidad. Todos mis hijos viven en la comunidad. Tengo trece nietos, algunos están entre primero y sexto grado, ellos saben leer y escribir.

La comunidad recibe nombre de Umra por el río. UM que significa Perezoso. Las situaciones más sentidas en la comunidad es la necesidad de granos básicos, en mi caso materiales que se adquieren a través de la compra: sal, azúcar, aceite, ropa.

No hemos sembrado frijoles por que no tenemos semilla, por ejemplo el año pasado no sembramos ni yuca por que para esa fecha estábamos siendo afectados. Para este año, solo sacamos 10 sacos de arroz.

Durante el ataque no quedo nadie en mi casa, no la destruyeron en su totalidad, solo la cocina. Los atacados al respecto no dicen nada, se considera que ellos padecieron de esta enfermedad por primera vez, no tenían conciencia de lo que hacían.

Sobre el desarrollo de la comunidad la gente tiene que cambiar, se esta perdiendo la fe de creer en Dios. Ahora solo 23 tomaron la santa cena<sup>20</sup>, antes habían 72, creemos que esta situación tenemos que superarla para tener la bendición.

#### **H4**

#### **Santo Tomas de Umra**

42 años

Femenina

Originaria de Raiti

Miskita

Vive en Umra.

En los 80 con la guerra nos trasladaron a Honduras, cuando retornamos no me fui a Raiti por que hay muchos raudales, es peligroso. Cuando regresé de Honduras me separé de mi marido, ahora él vive en Puerto Cabezas con otra mujer, luego me junté con un Mayangna de Umra, también me separé de él, le tuve 3 hijos, tienen 11 y cuatro años y una niña de 7 años.

De mi primer esposo tengo 5 hijos, una hija de 22 años, un hijo de 20 años que fue el que se me enfermó de grisi siknis, otro hijo de 19, 17 y otra de 12. Me fui a Honduras con un hijo y de allá vine con cinco.

Mi hermano menor es pastor moravo en Bodega, mi papá murió hace 6 años aquí en Umra y mi mamá vive con mi hermano en Bodega, una

---

<sup>20</sup> Comulgar

hermana vive en Sandy Bay y tres hermanos viven aquí en Umra, todos ellos viven con mujeres miskitas de Raiti.

No aprendí a leer, estudié hasta segundo grado pero nunca pude aprender, mis hermanos si, yo era cabeza dura. Mi mama es mayangna, pero murió y me crió gente miskita, por eso no hablaba mayangna pero mis hijos, todos lo hablan bien.

Mi hijo que se enfermó estudió hasta sexto grado, la enfermedad le dio primero con un dolor de cabeza y luego salía corriendo a agarrar machete y hacha. Me corrí al monte con mis hijos dejando al que estaba con grisi siknis, estaba muy triste de correrme de mi propio hijo como si fuera un animal, los hombres los cuidaban cuando se corrían al río.

Me fui a San Carlos a dejar a mis hijos con mi mamá y luego regresé, estaba al otro lado del río con otras mamas para ver a mi hijo, cuando por ratos recobraban el sentido cruzábamos el río y les dábamos de comer, luego cuando volvía el dolor de cabeza nos corríamos otra vez. En los momentos que lograba estar con él, me pedía comida y cuando estaba mojado me pedía ropa pero no de una forma normal, me hablaba molesto, enojado. Cuando le volvía el dolor de cabeza, él ya sabía que se iba a enfermar y buscaba ponerse sus zapatos.

Hacían mucho ruido, golpeando madera, destruyendo casas. No se por que mi hijo se enfermó, no se de que se enfermó, dicen que alguien les hizo mal.

El anda en el monte con otro amigo cortando un árbol para hacer un cayuco y venderlo, se vende como en 400 córdobas. El tiene una mujer y un hijito de un mes, el se juntó con ella (es mayangna) después que se curó de la enfermedad como tres o cuatro meses después.

De todos los que se atacaron, todos eran jovencitos e igual las muchachas, solo dos de los hombres tenían mujer e hijos.

Mi hijo no tiene miedo de enfermarse, él ya esta bien y puede comer de todo lo que le era prohibido antes.

Hay mucha envidia, se mata con veneno por envidia. Mi papá lo mataron así, con veneno, se fue al monte y le cayó un palo encima. No hay violaciones, pero robo si, aquí se casan y otras veces cuando los padres no dan permiso a la muchacha se corren y cuando la panzonean las dejan solas, hay muchas mujeres solteras.

Las muchachas casi no se casan por que si lo hacen los otros de envidia les hacen veneno solo para que sean solteras igual a las demás, entonces tiene miedo casarse, prefieren solo juntarse.

Los jóvenes de aquí se juntan mas con mujeres y hombres de aquí mismo, muy poco con gente de otra comunidad. Hay muchos jóvenes de la comunidad estudiando en otros lugares, en Rosita, Puerto y otros.

## **H5**

### **Santo Tomas de Umra**

60 años

Mayangna

Nací en Lakus cerca de Raiti.

Cuando yo estaba muy niña murió mi mamá, mi papá había muerto mucho antes, éramos cuatro hermanas y una tía nos crió como si fuéramos sus hijas junto con su marido.

Mi hermano menor y la mayor los crió mi abuela. Nacimos en Lakus pero pequeñas antes de que mi madre muriera nos trajeron aquí por el Wangky en cayuco donde mi abuelo, él era el primer hombre que había llegado aquí, el era de Costa Rica dicen, Tomas López. Mi papá murió picado por una culebra.

Mi tía era como mi mamá, ella era hermana de mi mamá. Yo iba a la escuela pero de allí mi tía me sacaba por que me decía que tenía que cuidar a los niños y así no pude estudiar, es por eso que le digo a mis nietos que estudien. Para entonces íbamos a San Carlos a la iglesia y de Krinkrin vino Norman Bent y desde entonces tuvimos iglesia morava aquí.

Tengo 12 hijos. Me case jovencita, mi esposo era mucho mayor que yo, el vino del lado de Siuna, pero trabajaba en las minas; jalamos dos años y después de eso me casé.

Yo no conocía esa clase de enfermedades, cuando se habla de eso ya me empieza a doler la cabeza. El año pasado mi hija de 21 años que estudia en Waspam vino de vacaciones y decía que le dolía la cabeza y que soñaba muchas cosas. Todas las mañanas decía lo mismo, no creí que fuera algo grave. Un día se fue a lavar ropa al río y se acostó un rato, de pronto empezó a tirar cosas contra la pared y cuando me le acerqué me pegó, le pregunté que le pasaba y me dijo que no le hablara, que ella me había dicho que estaba enferma y no le busqué medicina.

No tuvimos navidad. Me decía que viene un caballo rojo con un vaso de sangre y que si no lo bebía se lo iba a tirar, decía que el techo de zinc



ardía, agarraba hacha y machete. Ella se enfermó después de un muchacho que había venido de Raiti.

Mi hijo también se enfermó, es el menor. Me pedía que escondiera los cuchillos por que decía que lo querían matar y él debía defenderse. Yo creí que solo aquí sucedía eso y por eso mi hijo se fue otra vez a Rosita y me decían que allí también se había enfermado, mi hija está en Puerto, desde que vino la Porcela curó la enfermedad pero aun hoy cuando muere alguien no vamos al velorio porque les hace mal.

No se por que mis hijos se enfermaron de grisi siknis por que es algo nuevo para nosotros, mi hijo menor cuando se atacaba decía que él estaba enamorándose con una muchacha de Raiti y que el papá de la muchacha le estaba envenenando pero que el se iba a defender cuando se cure.

NP (mi hija que se enfermó) es señorita, no tiene hombre ni hijos. NO, tiene 23 y tiene 2 hijos, está separada. Su marido era un miskito de Waspam. NN (el otro hijo que se enfermó) no tiene mujer ni hijos.

Interviene en nuestra conversación NM (hija de H5 y hermana de afectados)  
29 años

Cuando NP y NN se enfermaron NO aun no se había enfermado pero le pidió a mi mamá que se llevara a los niños a San Carlos, ella se quedó cuidando a mi hermana y después se enfermo ella. No íbamos al monte, no podíamos salir, se curaron hasta que vino Porcela. Nos habían venido a llevar de aquí a San Carlos por que decían que los enfermos podían matar a los niños.

Me dejé con mi compañero por que andaba con otra mujer de aquí de la comunidad, me pegaba mucho así que me vine donde mi mamá, dejé la casa por que ya no quería que me pegara mas, él está con sus dos hijos que son huérfanos, antes de juntarme con el tenia dos hijos de otro hombre y tuve dos mas con él. El papá de mis dos hijos mayores es también de aquí de la comunidad, nos separamos por que me trataba de la misma forma a como me trataba el compañero con el que me acabo de separar. Aquí los hombres les pegan a las mujeres y muchas lo esconden.

En mi casa se había enfermado un hijo de mi esposo con su primera mujer. Su hijo tiene 19 años, la mamá era de Arandak. Con sus hijos me llevaba bien.

La hija de mi compañero tiene 15 años y junto a su otro hermano me decían que me fuera, que dejara a su papá y que cuando viniera su tío que es enfermero en Klisnak ellos también se iban a ir con él.

#### **H5:**

No tenemos semilla de frijoles por que botaron los baldes que contenían las semillas y echaron a perder todo.

Durante la guerra me trasladaron a Españolina, vino la guardia y habían tomado toda esta zona. Para entonces se sacaba buena comida y teníamos la casa llena de arroz, yo estaba en el monte salando carne, para entonces habían muchos ancianos en la comunidad ahora ya todos están muertos.

Nos decían que teníamos que dejar todo, la gente empezó a matar sus cerdos para no perderlos pero de la tristeza nadie comía. Nos decían que saliéramos ya y que no lleváramos nada, cuando llorábamos nos decían que no lloremos por que seguramente íbamos a regresar, es así que de San Carlos nos llevaron a Españolina en helicóptero.

Cuando ya nos iban a trasladar otra vez de Españolina a Umra, una hija que está en Esperanza me dijo que me quede con ella, me fui a Rus Rus a Honduras y allá me encontré una vez mas con la gente que había regresado de Españolina a Umra, de San Carlos los habían cruzado otra vez a Honduras y ya después nos venimos juntos otra vez a Umra.

En la comunidad no se dan casos de violaciones pero envidia si, las mujeres se pelean mucho por hombres, aunque sean niñas si las molestan hombres casados ya salen embarazadas y arruinan los matrimonios. Aquí hay muchas mujeres que quitan marido ajeno con sika<sup>21</sup>.

Tengo una nieta de 19 años que se va a ir a estudiar a Puerto este año, ella es huérfana, su papá murió en la guerra y a ella también le había dado la enfermedad pero el pastor de San Carlos oró por ella y se curó rápido, el pastor la tuvo un tiempo en su casa.

Hubo un tiempo en la comunidad que estaban acusando a mi marido, cualquier persona que moría en la comunidad decían que mi marido los había matado, igual si moría un niño. El me dijo que dejara de preocuparme, que el tenía la conciencia limpia con Dios.

En la comunidad se formó una comisión y trajeron a un curandero que dicen que es de Ulwas y que el podía ver quien hacia hechizos, black book y que por lo tanto nadie tenia que salir de la comunidad. Mi viejo me decía que no me preocupara que él no había hecho nada malo por que temer; el

---

<sup>21</sup> Con hechizo

hombre vino y puso a los hombres en fila, el toco, los vio a los ojos y dijo que mi marido era inocente. Al final dijeron que la comunidad debía de pagarle al hombre por que lo habían traído para el bien de la comunidad, como la gente no tenía con que pagarle le dio una vaca de la iglesia, por eso yo creo que esa enfermedad es un castigo por el enojo de Dios por eso que hicieron.

Este hombre dijo que había jóvenes que practicaban magia negra. Mató la vaca que le pagaron y la repartió en la comunidad por que se metió a convivir con una hija de Timoteo, dicen que le pegaba y después la dejó, él se fue de la comunidad, dicen que tiene otra mujer y la hija de Timoteo ahora está en Puerto.

Creo que la enfermedad es un castigo, por que todos comimos de la carne de la vaca de la iglesia que ese hombre mató y repartió en la comunidad.

## **H6**

### **(Krin Krin)**

Edad: 42 años

Masculino

Nivel Escolar: Sexto Grado.

Etnia: Miskitu.

Soy casado, trabajo como pastor de la iglesia católica desde 1978; tengo 10 hijos de los cuales los mayores de 16 y 20 son varones y el resto son mujeres es decir 2 varones y 8 mujeres entre las edades de 14, 13, 11, 6, 4, 3, 2, 1 años.

Soy el jefe de familia, vivo con mi esposa e hijos, mi mama y mis hermanos cada quien vive en su casa.

Aquí nosotros le decimos a esta enfermedad *Lasa Prukan Sikniska*, otros le dicen *Bla*<sup>22</sup>.

Yo estaba muy ocupado en ver como resolvemos el problema de los enfermos, como pastor, tenia que asistir a los enfermos, orar por ellos pedirle a Dios que nos ayude, así mismo acompañar a los líderes para ver como resolvemos el problema, la verdad estaba muy preocupado.

En uno de esos días vinieron aquí algunas autoridades de Waspam, el juez de la alcaldía y policía, cuando yo estaba en esa reunión, uno de los muchachos de aquí en la comunidad que estaba siendo señalado por la comunidad de hacer hechicería nos amenazo, que si nosotros estamos, acusándonos, verán su poder. En eso yo sentí un fuerte mareo, se me enturbio la vista, luego me vino un dolor de cabeza y perdí el

---

<sup>22</sup> Traducido de manera literal significa mareo

conocimiento, eso me paso varias, veces, yo le pedía a Dios que me ayudara, hasta que finalmente me alivie, luego después me hicieron un baño, para poder aliviarme totalmente.

Esto me paso una y otra vez, pero gracias a Dios me curé primero que el resto de afectados.

La verdad yo no tuve ninguna visión, yo solo perdía el conocimiento, antes de eso, me daba mareos y dolor de cabezas, igual después de los ataques, estuve casi un mes en esta situación.

Creo que es una prueba del señor, pero esta enfermedad no es común, existen varios tipos de enfermedades, que uno conoce normalmente, que se cura con hierbas que la gente conoce, así también existen ataques, que son de enfermedades normales, pero esta enfermedad, proviene de trabajos cochinos de hechicería que alguien lo esta provocando, dicen que son dos jóvenes de la comunidad, que fue entrenado, por otro hechicero mayor, pues ellos amenazaron, y a partir de ello la enfermedad se propago, y lo raro de la enfermedad es que en algunos o varios de los afectados, vomitaban objetos, tales como clavos, alfileres, agujas, cabello humano, ron ron (kua kua) tapas de cerveza y en los casos últimos, monedas de un peso clavos y cabello, yo no creo que alguien se trague un clavo, por gusto, esos son casos de hechicería. Pues la enfermedad se propaga cuando uno de los afectados menciona a una persona sana, este automáticamente se enferma.

Yo creo que uno de los grandes problemas es que el mal aun existe, pues en la comunidad ha iniciado un nuevo brote y esta comenzando igualito como en el caso del 2001, que comenzó uno luego dos después tres luego cuatro y de ahí se propago rápidamente a los 75 afectados, y en la misma fecha y periodo en que la comunidad se encuentra enfrascada en las labores de cultivo del frijol, primordial para la economía de la comunidad.

Ahorita ya tenemos tres casos, comenzó con muchachas jóvenes, uno luego dos después tres ahora hay una cuarta, que es de las que ya fueron afectadas en el primer caso del 2001, las otras tres son jóvenes que no había sido afectados, entonces todo esto es mi mayor miedo, que la enfermedad vuelva

Dios nos pone a prueba para ver nuestra fe, por eso se debe seguir luchando con fe, nosotros elevamos nuestras oraciones, todos los días, y Dios a escuchado nuestra plegaria, por eso ustedes, están aquí, es decir ya nos han enviado personas e instituciones que se preocupan por nuestra situación y estamos seguro que nos ayudaran, eso ya es parte de nuestras plegarias y oraciones,

Deseamos que esta situación desaparezca de una vez por todas, debemos buscar mecanismos, que castiguen a los culpables, deseo que no se de ningún tipo de violencia, imagínate que si ahorita sale un nuevo brote o se muere uno de los afectados, algunos comunitarios van a querer tomar venganza por su propia cuenta, y eso es muy grave, yo como pastor no puedo permitir que se mate a una persona, eso sería grave, la verdad que me preocupa y me da miedo que eso pase. Tengo esperanzas sin embargo que esta situación se va a aliviar.

El otro deseo mayor que tengo, es ver como se alivia la situación de la comunidad, quiero decirte que es grave, ahorita se está aguantando bastante hambre, la gente tuvo mala cosecha de arroz la gente solo come algunos filipita, otros yuca asada, y algunos niños que se atiende por programa CICO<sup>23</sup> se les da arrozito entonces no están tan mal, pero la población en general está aguantando hambre, luego la situación de salud, existe clínica sin medicinas, enfermera con enfermos pero sin poder hacer nada, todas esas cosas, deseamos que se supere ojala algún organismo, puede volvernos a ver, y salir de este mal. En la comunidad existen algunos sika uplika<sup>24</sup>, pero no tienen la capacidad plena de atender casos graves.

También existen algunas malas mañas en la comunidad, de robos de plantaciones, zinc, gallinas lo que dejes descuidado desaparece, y las autoridades no tienen capacidad de resolver, en fin todas esas cosas quisiera que desaparecieran. Creo que no me voy a volver a enfermar, todos los días alzo mis plegarias, y Dios nos está escuchando.

### **H7 Pastor Católico Jubilado (Krin Krin)**

Edad: 74 años

Masculino

Católico

Miskitu

Fui pastor desde 1972, me case con Josefa Cornejo, que es originaria de Kuam Watla, ella también fue afectada por este mal; tuve 10 hijos, 4 varones y 6 mujeres.

Fue en el 2001, cuando todas las personas se estaban enfermando, en mi familia, es decir todo este barrio donde viven mis hijos, hijas hermanas y demás familiares, estaban afectados, adultos y niños, pues parece que le caímos mal al hechicero y afecto a toda mi familia.

---

<sup>23</sup> Centro Infantil de Desarrollo Comunitario

<sup>24</sup> Curanderos tradicionales

A mi me dio un ataque de nervios, y luego me dio un mareo, luego un dolor de cabeza, después me sentí con el pecho compresionado, luego me desmaye y caí al suelo atacado, ahí el resto de las autoridades me atendieron, me echaban agua, dicen que mi cuerpo ardía, y cada vez que me agarraba comenzaba así, pase tres días con el mal, pues cuando yo recobraba conocimiento, oraba inmensamente, tome mi Biblia y comencé a orar, fue así que me cure al tercer, días, después me hicieron un baño de hierbas para que no me volviera.

Lo mismo le paso a mi esposa, y ella hasta la vez esta afectada, pasa con dolor de cabezas, mareo, falta de respiración y parece que le quiere volver a afectar.

La diferencia es que ni ella ni yo veíamos ninguna visión, el mal nos vino cuando uno de los enfermos nos menciona, pero nosotros no mirábamos nada, solo la perdida del conocimiento y volver a recuperarnos.

Bueno esa enfermedad nosotros le llamamos Lasa Prukan Sikniska. Eso es cuando alguien que sabe brujería un enemigo, nos hace eso, existen algunos males parecidos, que se le dice: Isigni Alkan, o Waspukia, pero esos casos los miskitos lo saben curar bien, pero los males que esta pegando ahora, es muy fuerte y nuevo, y eso tiene que ser alguien que sabe bastante-

Yo ya estoy viejo y mi esposa también, quisiéramos morir tranquilo, me preocupa mi esposa, que no esta bien, que se nos pueda ir. Ojala alguien nos ayude con medicinas y gente que sabe de estas cosas, para que se pueda aliviar la situación.

El mayor deseo es que haya chamba en la comunidad, pues existe mucho problema en la comunidad, no hay trabajo, no hay cosecha ojala, este año, sea mejor, ojala los proyectos, el gobierno, los alcaldes se preocupen y hagan algo por la comunidad, yo ya estoy viejo, pero quisiera ver que la comunidad mejore.

## **9. EL BROTE EN LA FACULTAD PREPARATORIA DE URACAN/ BILWI**

*Los nombres de las personas involucradas en la experiencia que se cuenta han sido cambiados para guardar su identidad.*

Este brote se dio en el 2004, hubo dos brotes, el primero fue en el mes de mayo, en el cual no me involucre mucho y el otro fue en el mes de julio. Los estudiantes recién habían regresado de sus vacaciones ínter semestral. Para entonces la directora de la preparatoria no se encontraba, estaba de vacaciones y la persona que mas había estado cerca de los estudiantes en ausencia de la directora había sido Sandra...entonces dado

a un trabajo que habíamos estado haciendo pasábamos mucho tiempo en las instalaciones de la universidad, de hecho era un periodo que estábamos durmiendo en el recinto, entonces eso obligó a que estuviéramos mas de cerca todo el tiempo con los muchachos.

Como parte de una comisión de la preparatoria compuesta por la directora que es la profesora Anicia Matamoros, la profesora María Elena Watson y yo, esto me hizo sentirme con la responsabilidad de estar mas cerca con los muchachos. En el primer brote que fue en mayo, yo no sabia nada, pero llego alguien a avisarme que había un problema, que los muchachos estaban enfermos y me acerque a ver que era lo que ocurría, al llegar y encontré a varios de los estudiantes atacados, me desesperé y no sabía que hacer porque era la primera vez que miraba este tipo de cosas, estaba también una de las inspectoras que es una de las personas que siempre están con ellos, las señoras de la cocina que son personas mayores e incluso las señoras que tienen la responsabilidad de hacer la limpieza en la comunidad, dándome ideas sobre que hacer, sugiriendo que había que buscar tratamiento especializado.

En el primer brote no recuerdo cuanto fue el número de afectados / as, pero en el segundo brote habían 17 afectados / as, sin embargo, tres jóvenes fueron las mas afectadas durante todo el periodo que duró este brote, 2 son miskitas y una mestiza.

Las edades de las afectadas oscilan entre 15 y 17 años. Entre los afectados había un joven Mayangna, una niña de 14 años de la comunidad de Saupuka, que al final desertó porque ella no logro recuperarse y sus familiares decidieron que era mejor llevársela a su comunidad, todos los otros compañeros lograron recuperarse y terminaron el año escolar.

En el primer brote logramos entender que esta es una enfermedad que debía ser tratado con medicina especial, para esto, la directora contactó a una curandera, eso implica gastos; la preparatoria no tiene presupuesto para este tipo de enfermedades, pero se tomó la decisión de buscar a la curandera, para esta primera ocasión se busco a una curandera de Puerto cabeza (Nora), ella hizo el ritual de limpia del local, les dio de tomar un medicamento que había preparado

Pero también hicimos otras acciones a la par, hablábamos con ellos y les pedíamos que rezaran, de que tuvieran fe de que se iban a curar. La directora los reunía nos tomábamos de las manos y hacíamos oraciones que siempre hacemos en la iglesia, para buscar otras alternativas; otra de las alternativas empleadas fue invitar a todos los pastores de las diferentes denominaciones religiosas en Puerto Cabezas, para venir a rezar con todos los enfermos. El padre de la iglesia catoliza –por ejemplo- regó agua bendita, hizo una limpia.

La mayoría de estos jóvenes son originarios del Río Coco, solamente una muchacha mestiza que es de Sumubila. La mayoría de las afectadas eran mujeres, y oscilaban entre 16, 17, 18 años.

Cuando me acerqué por primera vez, no vi a estas jovencitas actuando con violencia, sus mismos compañeros las sostenían, habían alrededor de cuatro muchachos sosteniendo a una sola persona de los brazos, de los pies, de la cabeza, parecían desmayados de pronto reaccionaban con mayor violencia, un aspecto que me llamó la atención era la forma de mantener las manos cerradas con el dedo pulgar escondido dentro del puño, habían momentos en el cual hablaban sobre cuestiones que aparentemente estaban viendo, hablaban que venía alguien a cortarles el pie, las manos.

Establecían un diálogo, y decían que no querían irse, que no quería que se las llevaran, se referían a él, que no las iba a engañar; sus compañeros lo que hacían era asistirles mientras no estaban las curanderas, buscando plantas medicinales, las machacaban y se untaban en la frente, en los pies, estómago, palmas y planta de los pies, en forma de cruz, donde empuñaban las manos se les echaba sal.

Poco a poco fui perdiendo ese temor inicial, al ver a las jóvenes reaccionar así, ayudábamos a sostener a las muchachas que se cansaban, cuando entraban en shock que podía durar alrededor de media hora, una hora y habían minutos en los cuales se calmaban por el cansancio pero con frecuencia después de tres o cuatro minutos volvían a reaccionar con violencia y era un ciclo que transcurría en todo el día y la noche; puede ser que un día una misma persona se atacaba alrededor de cuatro a cinco veces, y era bastante cansado porque no era una sola persona, eran alrededor de cinco a siete atacados que teníamos simultáneamente, aparte de ello era visible la reacción de las compañeras, porque siento que todo esto logró crear mucha solidaridad entre ellas.

Muchas veces entre las internas, se podían ver lágrimas, cuando la situación se ponía más tensa, porque recuerdo que tuvimos periodos muy críticos alrededor de toda una mañana, hasta las dos de la tarde, estaban las muchachas en transe y no lograban venir en sí, entonces toda esa reacción, estrés llevaba a que las muchachas acusaran a otra compañera de la preparatoria.

Ante la situación de crisis, esta era atribuida a otra compañera de la preparatoria que supuestamente había tenido una relación con uno de los trabajadores (celador) de la Universidad originario de la comunidad de Kamla, entonces en este último período en que estaba más fuerte el ataque y las muchachas no reaccionaban, no venían en sí, decían que este fenómeno se debía a que esta señora (compañera del celador) había



hecho un mal, un hechizo dirigido hacia esta muchachita que había sido acusada de andar con el celador, pero que este mal se había desviado y en vez de llegar a ella, había llegado a las otras muchachas, y por ende era culpa de ella, que las otras se estuvieran en estas condiciones.

Otra de mis observaciones fue que cuando las muchachas estaban en transe tenían visiones, veían a hombres que querían atacarlas, querían llevárselas, en eso habían alrededor de tres a cuatro jóvenes varones que también estaban siendo atacados, en la visión de las muchachas veían que estos muchachos venían hacia ellas a defenderlas, entonces ellas les decían que, no vengas, te va hacer daño, te va a matar... entonces cuando en su visión mencionaban el nombre de los muchachos estos volvían a atacar y era curioso porque resulta que una vez teníamos en diferentes cuartos a los muchachos cada uno en cuartos diferentes y una muchacha decía en sus visiones en uno de los cuartos tenía relación con lo que decía otro muchacho en otro cuarto, o sea que ninguno de los dos escuchaba lo que el otro decía, los dos estaban en transe, la muchacha decía: no vengas José, y en el otro cuarto José decía: María no te vallas, te voy a defender, era cosa que uno se preguntaba que, como hacen para verse en un mismo espacio, era como que la misma visión estaba conectada con los dos persona, era como que el cuerpo de ella estuviera allí, pero estaban en lugares distintos.

Tantas cosas curiosas que vimos esa vez, después de eso que el ataque era tan fuerte se nos ocurrió a todos, ponerlos a todos en el pasillo de la casa de la casa donde viven los jóvenes de la Preparatoria, los acostamos en colchones para protegerlos, y poco a poco se fueron acercando, se agarraban de las manos y se fueron calmando.... José, José, y él la llamaba a ella (se me paran lo pelos de recordarlo), vimos que eso les ayudaba. Otra cosa que me llamo la atención es que les mencione que otra de las afectadas es mestiza, que al comienzo de su ataque era mas suave, ella lloraba y hacia un poquito de fuerza, no era muy fuerte, y después cuando ella estaba siendo afectaba ella hablaba mas, al comienzo en español, y en el segundo ataque ella se comunicaba en miskito, porque también habla miskito, y ya le agarraba mas fuerte, ya no era tan suave como al comienzo, ya no era un llanto leve como desesperación, decía ayúdame, ayúdame, ya era otra cosa.

Otra de las cosas que nos llamo la atención era que las muchachas se preparaban, todas trataban de poderse un short, porque ya sabían que iban a ser afectada, o nos dábamos cuenta que iban a ser afectadas porque su actitud hacia nosotros cambiaba, ya no nos reconocían, se ponían como enojados / as, y poníamos a alguien que anduvieran tras ellos, era muy violento, porque a veces en la casa donde ellos viven hay persianas de vidrio, se nos escapaban y se nos encerraban en sus cuartos y se volvían a escapar por las ventanas de vidrio.

Donde tuvimos muchas dificultades fue con el varón, un muchacho Mayangna, porque él es muy fuerte, el varias veces se nos escapó, una noche se nos escapó, eran las diez de la noche, corrió hacia el monte, entonces llamamos a lo celadores, a todos los hombres del recinto para buscarlos, el tuvo muchas laceraciones en el cuerpo, creemos que fueron de los golpes que se daba cuando caía, porque lo encontraron cerca del río y unas hojas que nosotros conocemos como navajuela –porque produce cortaduras- pero tan bien a el siempre le encontrábamos objetos corto punzantes, donde creíamos que el se hacia daño, siempre andaba esas cosas escondidas.

Otra cosa nueva que vimos, es que casi todos los jóvenes que fueron afectados al final terminaron siendo novios y novias, otra cosa interesante es que una niña muy blanquita, bien bonita que llevo a visitar a su hermana de Sumubila que es mestiza, también fue afectada, ella se acercaba mucho al varón (José), ellos no se conocían, era primera vez que llegaba esta niña y ella llamaba a este muchacho mayangna, José, José, además siempre trataba de estar cerca de él, siempre se le recostaba en el pecho, y José también la protegía, la misma familia de la niña estaba asustada porque ellos decían que su niña nunca haba conocido a este muchacho y tampoco sabia como se llamaba este muchacho, cómo lo puede llamar?, porque busca la protección de él?, aun cuando no estaba el ataque, ella siempre quería sentarse cerca de él, a lo que nos dijo la curandera que tratáramos de separarlos, porque ella era una niña de doce años, ella tenia sus temores de que algo le pasara a la niña.

Creo que mas que adquirir experiencia aprendimos a respetar un poco, entender estos fenómenos que ocurren, porque yo creo que nadie adquiere experiencias en tratar con este hecho tan violento, sino que nos sensibilizamos ante el sufrimiento de estos estudiantes, es decir, no esta la figura materna, no esta la figura paterna entonces nosotros teníamos que hacerlo, es decir, creo que nuestro gran aprendizaje fue tratar de ser sensibles ante este sufrimiento.

Cuando el primer grupo se curó se estableció un tipo de dieta, por ejemplo la gente que había estado en un velorio y había visto a una persona muerta, no debía de verlos a ellos (los enfermos de grisi siknis) porque iban a ser afectados nuevamente, si una muchacha andaba menstruando no podían verlas, ni se les permitía prepararles su alimentación, entonces se dejó establecido que un varón y mujeres ya mayores que no menstruaban, serian los encargados de prepararles las alimentación. Otra cosa que se estableció es como prevención de nuevos ataques en la dieta de los enfermos era no comer ningún tipo de carne roja, ni pescado, solamente podían comer pollo.

Hay un elemento importante a destacar y es que este primer ataque se produjo durante el periodo de exámenes del primer semestre, es decir, estaban comenzando los primeros exámenes, entonces yo me preguntaba, será que hubo mucha tensión o mucha presión, creo que son preguntas que tenemos que hacernos.

Entonces se trajo esta segunda curandera porque siento yo que los afectados no cumplieron con la dieta establecida –según nos explicó la gente que trabaja en el instituto de medicina tradicional- surgió el segundo brote porque no respetaron la dieta que por la presión del resto de estudiantes no afectados presionaron por el cambio de dieta, es decir, estaban cansados de la dieta: entonces yo consulte con Pablo McDavis, que es una persona muy conocedora del tema sobre si podía levantar la dieta y me dijo que si y por supuesto comenzó nuevamente el brote.

Cuando contratamos a la segunda curandera –que por cierto cobra un precio un poco alto por sus servicios-. Esta curandera vestía de una manera especial, llamaba mucho la atención, vestía una especie de túnica color rojo, se amarraba la cabeza con un trapo color rojo también. Cuando fuimos a buscarla ella nos dijo, que cuando ella llegara no avisáramos porque el que estaba haciendo el daño podía estar ahí y podía afectarle a ella, también que le diéramos tiempo para soñar, porque ella cura a través de los sueños, para saber que planta utilizar y como entrar a curar a la gente, entonces pasamos uno o dos días antes de que ella llegara, insistió mucho en que la gente no supiera la hora exacta en que ella iba a llegar.

Ella llegó y comenzó prendiendo fuego a zapatos viejos, llantas, nido de comején y hoja de guarumo, y lo puso al oriente, poniente realizando su ceremonia, después comenzó a hablar y echarle un medicamento a los afectados, no se curaron ese mismo día, pero a los dos o tres días era cada vez menos. Mirábamos que cada vez que ella regresaba se miraba mas cansada, y me explicaba que ella tenía que estar soñando y se había dado cuenta que la persona que estaba afectando estaba entre el grupo y que no eran duendes, porque la primera curandera nos había dicho que era duende, ella nos explico que cuando era un afectado, era duende, y que cuando es atacado muchas personas eso era hechizo.

Incluso nos hablo de nombre, pero hable con ella y quedamos que no se iba a decir el nombre de la persona, y que mas bien nosotros hablaríamos con ellos, ella nos reunió el primer día con todos los estudiantes, y les explico que deberían de dejar de hacer esas cosas, porque la universidad estaba tratando de que ellos vivan mejor, de que tengan mas herramientas para vivir mejor en un futuro, y que se dedicaran a estudiar y que no anduvieran practicando esas cosas.

En URACCAN trabajamos personas que tenemos diferente formación y que procedemos de diferentes identidades étnicas, hay toda una historia en la Costa, donde nos han enseñado que este tipo de manifestaciones es de gente incivilizada o atrasada, incluso la iglesia lo dice, que eso no es civilización que eso no es progreso.

Hay personas que se identifican como Costeño, Miskito, Creole y ven esto como una actitud de gente atrasada, pero también hay gente que no es de ahí, hay gente que si quisieron ayudar, pero no entienden esto, creo que hay que tener mucho cuidado que cuando vos le decís a un afectado o al amigo; eso es maña...lo que ustedes quieren es hombre, es un total irrespeto!, yo creo que si hubieron actitudes de mucho irrespeto hacia estas cosas, por suerte tenemos a una rectora que es muy respetuosa y entiende estas manifestaciones. Entre la gente que siempre estuvo con nosotros que nos ayudaron fue la gente de medicina tradicional, personas muy respetuosa, muy solidaria, ayudó mucho la gente de medicina tradicional, estaba Loyda, Kerry, Pablo Mc. Davis, Teresa Moreno, que hasta dormía a veces con nosotras.

Creo que el aprendizaje va por ahí, muchas de las personas de la misma Universidad no trataron a las personas afectadas como debían tratarlas, es mas, por eso es una experiencia nueva dentro de la Universidad, y para mi lo mas importante fue eso, aprender a respetar la forma de pensar de estos jóvenes, por el ambiente del que vienen, de darle esa veracidad de las cosas que dicen, tratar de aceptarlos tal cual son, y ver su desarrollo, su desempeño dentro de todas esas ideas que tienen, su cosmovisión de ver las cosas, su ambiente y todo ello. Para mí a pesar de ser Miskita, y de escuchar las cosas desde chiquita, sobre el Duende, el Dujindu y todas esas cosas, la medicina tradicional, incluso las plantas medicinales que usaba mi abuela y lo que vemos comúnmente dentro del ambiente era muy nuevo, era una experiencia muy nueva para mi ver la fuerza que todo eso tiene en la mente de los muchachos, y ese fue mi mayor aprendizaje.

Hubo un día en particular en que te dije que las muchacha no reaccionaban, teníamos miedo incluso, de que una de ellas se muriera, fue todo un momento de estrés, porque no disponíamos en ese momento de un vehículo en la Universidad, en la mañana pasábamos todo el tiempo solas, porque usualmente se entra a trabajar a las una de la tarde, las muchachas habían pasado mal toda la mañana y ya estaban débiles, y veíamos a los otros muchachos / as no afectados llorando, porque decían que se iban a morir, yo decía, la mente es tan fuerte que bien se podían morir.

Ella en su visión decía: que miraba ancianos de su comunidad, que ya habían muerto que llegaban y les decía, que si no se les llevaba ya a una

iglesia podían morir, entonces nosotras llamábamos por vehículos, así, con amistades para que llegaran y nos ayudaran a sacarlas, y no se podía, entonces, estaba la presión por parte de los compañeros de las que estaban atacadas, en este caso eran cuatro y nos veían como autoridad, y nosotros al no poder, resolver lo que ellos demandaban en ese momento. Y ya a las una de la tarde logramos trasladarlas a la iglesia, también ya habíamos llamado previamente a algunos pastores de la iglesia y entonces cuando llegamos ya nos estaban esperando, metimos a las muchachas, había un reverendo que es anciano, creo que es Mayangna, y ya cuando llegamos el había preparado ciertas plantas, y eso nos llamo bastante la atención, porque dentro de la iglesia en el pulpito ya habían rezado por las muchachas, y el ya les sobó los pies, la frente, en forma de cruz con estas plantas, y luego acompañado por otros ancianos de la iglesia rezaron por ellas, por el muchacho.

Los compañeros decidieron de que había de llevarse al muchachito Mayangna también, que es el que se había atacado con mas fuerza, ya en el trayecto de la Universidad hacia la iglesia, el también se atacó, y había estado bien para entonces, ya estuvieron en la iglesia alrededor de una hora y ya lograron calmarse, de volver en si, y ya después de eso se les traslado a la casa cural que esta al lado, y ahí yo me quede con ellos acompañándolos.

Pero ese día me llamo mucho, mucho la atención, de cómo reaccionan, de cómo ceden ellos, cuando uno acepta, le da la veracidad a lo que ellos están viviendo, lo que están diciendo, pero antes de traerlas a la iglesia era bastante tenso porque la muchachitas en su estado de trance en el que estaban, cantaban canciones religiosas en miskitas que usualmente son las canciones que se ocupan en los funerales, y eso causaba mas estrés.

Durante este ataque las afectadas decían que venia un pajarito, trataban de agarrar ese pajarito para que no llegue hacia ellas, entonces las demás que las tenían sostenidas, cuando la muchacha que estaba en transe decía que venia, y alzaba la mano para agarrarlo, ellas evitaban que la agarraran porque ellas decían que ese mal lo mandaban en forma de pajarito y que ya si lo agarraba se iba a poner peor, la va a matar decían, entonces ya cuando lo agarraban era difícil abrirle la mano cuando la cerraban, era toda una lucha para abrirle la mano para que volara el pajarito.

Otra manifestación en esta ultima etapa de la que estamos hablando, es que de repente ellas le hacían un ruidito sutil y se quedaban sin respirar, y pasaban minutos, y hay una que hasta se ponía morada, morada, y nosotras decíamos, se va a morir, se va a morir, entonces todo este fenómeno ocurre donde hay muchos gritos, hay gritos de temor, pero

también otra cosa que aprendimos y eso lo detecto la directora es que entre menos gritaban, menos hacíamos escándalo, menos todo, porque cuando uno salía corriendo, decían ahí va, ahí va!!!!, eran gritaderas, se ponían peor, entonces aprendimos hablar mas suave a no gritar, veamos que ocurre, y cuesta mucho cuando se tiene muchos afectados, cuando tenemos gente como nosotros que no tenemos experiencia, y todo los jóvenes asustados igual que nosotras, entonces este fenómeno si ocurre donde hay gritos, donde hay golpes, donde hay mucho, mucho alboroto.

Creo que los jóvenes nos estaban diciendo que algo va mal aquí, y lo comentaba con la directora, que nos estaban dando un mensaje, algo estamos haciendo mal, tenemos que reunirnos, tenemos que ver, incluso se hizo, se discutió que era lo que se estaba haciendo mal, a lo mejor la responsabilidad que tiene la Universidad de llevar jóvenes desde su casa, donde estén en un ambiente donde estén otros jóvenes, tenemos las responsabilidad de que adquieran otros conocimientos, cuidarlos como sus padre, decidimos que si ellos querían jalar con sus compañeros, podían hacerlo pero, es prohibido que jalen en los cuartos, es prohibido que duerman con las muchachas ahí, debían tener una hora determinada para jalar, también deberían tener espacio de noche para estudiar, eso esta establecido.

Un estudiante de la Universidad decía que los jóvenes deberían tener mas distracción, y como el es dueño del cine de Bilwi, el puso públicamente el cine a la orden para que nosotros lleváramos a los jóvenes al cine gratis un domingo, es decir hubo solidaridad de alguna gente, y si siento que URACCAN, desde su misión y visión que es una Universidad intercultural, y se que eso es lo quiere, tenemos que buscar como sensibilizar al resto de gente, para que se pueda convivir con esto, es decir los muchachos van a estar tres años haciendo su secundaria, y cinco años haciendo la Universidad con nosotros, y esto puede volver a ocurrir, y que no sea un grupo muy reducido que este solidario con nosotros, sino toda la Universidad, sin embargo, se me estaba olvidando, que hubo gente solidaria como Tania Green que es una joven que esta comenzando a estudiar la carrera, Vanesa, Albert y otros que llegaban aunque sea a ver, y sensibilizados, pero con temor a acercarse por la violencia, los mismos conductores de los buses, había gente solidaria en ese sentido.

Creo que ha sido todo un aprendizaje, no solo para mi, sino para la Universidad misma, y para los mismos muchachos, el ambiente comunitario que se vive en Kambla, hay muchas cosas en juego, en primer lugar concentrar a una cantidad de jóvenes que aunque provienen de un contexto similar, las comunidades son parecidas, tienen la misma forma de vida, la primera vez que estaban juntos ellos, no se conocían, el contacto es un contexto diferente, otros jóvenes diferentes a ellos, aparte de ello el contacto con una comunidad vecina, también con el interés de

que estos jóvenes no sufrieran un cambio tan drástico, y tomando en cuenta la religiosidad de ellos, se acordó de que podían estar visitando la iglesia en la comunidad de Kambla los domingos, entonces había un choque no solo dentro de la misma Universidad, también de aceptación.

Jóvenes varones de Kambla llegaban en sus bicicletas de noche a enamorar a las muchachas, por decirlo así, siempre hubo una misma tensión dentro de las autoridades de la Universidad. Dentro de la misma Universidad decíamos que la responsabilidad, en primer lugar, que la Universidad llevo a sacarlas de sus comunidades con el consentimiento de los padres, entonces existe la obligación de proteger, de cuidar de estas muchachas, por otro lado son jovencitas, y también esta el temor latente de que también corrían el riesgo de salir embarazadas y vamos a tener que regresarlas a sus comunidades, todo ese momento tensionante que se vivía, creo que logro mayor impacto dentro de ellos y eso es lo interesante.

No sabemos que produce este fenómeno a ciencia cierta, se dicen muchas cosas, tenemos muchas ideas, cada quien tienen sus hipótesis, pero si estamos seguros de algo, todo el ambiente que se recrea en el ambiente, alrededor del mal, del bien, de los espíritus, de lo que usa uno. Una de las curanderas decía que los amuletos de protección conocido en miskitu como TUP (unas bolsitas negras), algunos lo andaban bien fuerte, y que causaban un desequilibrio con el ambiente.

Llama la atención también, estaba bastante tensa la situación, tuvimos que llevarlas hasta la iglesia, decían las muchachas que una de las razones por las que pedían ser trasladadas a una iglesia, incluso pedían en cual de la las iglesias, querían ir, incluso una muchachita decía que un pastor que había muerto en su comunidad venia donde ella y le decía, que las tenían que llevarla a la Iglesia Santa Trinidad y que cuatro pastores debían de llegar ahí y rezar por ellas, y hasta entonces se iban a curar, entonces las compañeras que las sujetaban decían, que porque no las escuchan, porque si están pidiendo eso, no se hace si lo están pidiendo de hace rato, y aquí cualquier cosa que se hace aunque venga la curandera, porque la curandera iba a llegar a las tres de la tarde, no va a causar nada porque hay muchos espíritus.

Kambla fue una base militar, se decía que muchas personas habían muerto ahí, eso, no permitía que cualquier tratamiento, incluso que hiciera la curandera pudiera causar efectos en ellas, pero llama la atención que después de todo este momento de tensión hay mas solidaridad entre estudiante de preparatoria de los que están internos con otros estudiantes que también son de la preparatoria pero que son de Bilwi, hay mas aceptación entre ellos, dentro de la misma Universidad también hay mas confianza, mas solidaridad, tal vez un trato mas adecuada hacia los

afectados, eso es positivos, creo que es bastante fuerte cuando se saca a un adolescente de su comunidad, es un cambio tan drástico, es un ambiente diferente, de pronto se sienten como desprotegidos, también sabemos que deben extrañar a sus familias, es un trato tan fuerte por parte de los demás hacia ellos, debe de ser tensionante; ahora los vemos mas relajados, mas activos, mas seguros de si mismos; no se si el mensaje que hay mas al fondo dentro de todo ese fenómeno, aparte de lo que ya conocemos entre la relación entre el bien y el mal, los espíritus, los hechizos y todo ello nos lleva hacia la búsqueda de mayor aceptación , de un mejor trato de los otros hacia ellos.

Les decía que nosotras comentamos que a lo mejor los jóvenes nos estaban mandando un mensaje, tal vez no dijimos al inicio que estos jóvenes vienen de comunidades de las más pobres que hay en la Costa Caribe de Nicaragua. Para defecar se utiliza o el río o donde hay un pequeño montecito, un cambio tan drástico para aprender a utilizar un inodoro, fue todo un rollo, entonces pasaron por todo un proceso difícil, sabiendo que en un día no se aprende, al comienzo se dañaban algunos inodoros y las duchas, no estaban acostumbrados a usarlos y dejaban las duchas abiertas, porque vienen de un ambiente donde hay agua siempre, entonces fueron pasando por un proceso de aprendizaje, pero después si algo se fregaba, si una persiana se dañaba en cualquier lugar, si un dinero se perdía, todo lo malo que ocurría inmediatamente algunas personas decían son los de la Preparatoria, entonces había mucha presión, no había el trato adecuado de parte del algún personal; es bueno explicar que es la primera experiencia, por ejemplo la gente que dormía con ellos que es la inspectora se limitaba a ayudarles en las tareas pero la otra parte maternal, la parte afectiva era muy poco, no había esa parte.

Por ejemplo los estudiante nos habían pedido llevarlos a una Iglesia todo los domingos y se coordinó con la comunidad mas cercana que es Kamla para que ellos fueran ahí pero las mujeres de la comunidad se sentían como amenazadas porque habían muchas jóvenes y decían que les podían quitar a sus maridos, después tuvimos que llevarlos a otro lugar, esto explica también todo un rechazo de parte de la comunidad donde tienen que convivir, esto nos da la idea de la presión hacia los jóvenes; inmediatamente comienzan los exámenes parciales, hubieron muchas cosas que para mi influenciaron mucho para que se diera este brote.

Ahora las cosas son diferentes, ahora son muchachos que están aprendiendo a vivir en este nuevo ambiente, por ejemplo, algunos han sido capacitados para realizar filmaciones, participan en todas las actividades culturales, tienen un grupo cultural; hubo un acto publico de la celebración de las semana de la Autonomía en el Estadio de Bilwi, ellos compitieron en contestar aspectos de la autonomía con escuelas secundarias de Puerto Cabezas, ellas compitieron con una representantes



a reina y llevaron el segundo lugar, en las ligas del saber que se dan en escuelas secundarias, ellos lograron obtener el segundo lugar, eso dice mucho, antes ellos sentían miedo relacionarse con estudiantes Universitarios, ahora andan por todas partes, llegan a la oficina, participan en el equipo de Softbol de la Universidad, es decir, cambios grandes y ya no hay brotes, ya no están siendo afectados/as.

A finales de Julio llegó la curandera Porcela a tratarlos con baños y ya se calmaron los brotes, luego ya vino la directora y ya todo se logró calmar, después de todo ese momento que se decía que iban a regresarlos a sus comunidades a los que ya no se lograban curar, después de eso escuchamos que habían ciertos brotes recientemente y nosotras decíamos, pero no, no debe de ser, la directora ya nos hubiera dicho, pero logran entenderse entre ellos mismos, parecen que son uno que otro caso aislado, no tantos a la vez y siento que se trata de no hacer alboroto, incluso los muchachos no lo comentan.

Le pregunté a la directora sobre el brote y ella contestó: si Sandra, lo que pasa es que es suave, ya no es como las primeras veces, y ellos mismos buscan que planta echarse, y al día siguiente están bien en clase. Hubo después de eso algo que llama la atención, cuando comenzó la preparatoria con estudiante Mestizo y Creole de Puerto Cabezas que no se integraban bien a la dinámica, incluso hay uno que se retiró porque dijo que la preparatoria era una secundaria para Miskitos, no se integraban a las cosas que pasaban no comían con ellos, los miraban como menos, pero durante el brote nos ayudaron mucho, ahora las cosas han cambiado mucho, la enfermedad logró unirlos en un solo grupo, creo que fue una de las cosas buenas que dejó esta crisis, eso es algo que hay que resaltar.

## **10. ANALISIS COMPARATIVO**

Desde la cosmovisión indígena Miskita y Mayangna, la ausencia de alegría y bienestar social - ambiental es relativa a estar "enfermo", a partir de esta filosofía de vida se considera el Grisi Siknis como un estado de enfermedad. Para el equipo investigador, consideramos que también es importante describirlo como un fenómeno, por sus manifestaciones similares en términos generales, pero adquiere sus propias particularidades a partir de cada comunidad.

Aunque se sabe de brotes anteriores documentados a partir del siglo XIX posteriormente en los años 70 y 80 en Nicaragua y Honduras por Phillip Denis e Isabel Pérez Chiriboga, el fenómeno del Grisi Siknis es una experiencia totalmente nueva para la gente que vive en San Juan Bodega, Santo Tomás de Umra y Krin Krin. No existe en ellos explicación alguna

que les permita entender ¿Qué provoca la enfermedad?, ¿Por qué afecta a tantos miembros de la comunidad?. La explicación más lógica que han encontrado para reconocerse como víctimas de un fenómeno nuevo y devastador para ellos es la hechicería o en otros casos aceptar que es un castigo de Dios.

La cultura Miskita en general, aun con la evangelización de los misioneros moravos hace aproximadamente un siglo y medio, han logrado conservar un fuerte sincretismo religioso entre la nueva religión y la relación que hasta ese entonces habían mantenido con su entorno natural y las formas culturales propias de hacer uso de ella y de adaptar ese medio natural a sus necesidades para la sobre vivencia.

En el entorno natural de las culturas miskitas han existido desde siempre los duendes, las sirenas, los espíritus de los muertos y los dueños de las montañas, ríos y cerros generalmente, con quienes han sabido convivir, pero cuando se rompen los límites entre las personas y los dueños del medio natural en el que viven se producen enfermedades que son sanadas con recursos del mismo entorno natural, para lo que existen especialistas (curanderas/ os) conocedores de los remedios a utilizar e identificar según síntomas, qué espíritus son los que están afectando a la persona que manifiesta estar enfermo/a.

En esta relación con el medio natural las comunidades del río Coco tienen raíces más profundas que otras, pero, si algo hay que señalar es que también se ha sobrevalorado la capacidad de utilizar los poderes sobrenaturales de esos espíritus hacia otras personas por las que no se tiene agrado de parte de quienes han logrado desarrollar esos conocimientos, estas son catalogados como hechiceros.

Se considera que la unidad, solidaridad y ayuda mutua, características de las culturas miskitas han desaparecido casi en su totalidad; reina el individualismo, envidia, robos, pleitos por lo que cualquier malestar o enfermedad es atribuido a un hechizo provocado por otra persona.

La afectación tiene gran impacto psíquico, económico y social en la comunidad, no obstante, a partir de este estudio no es posible realizar un análisis psíquico y económico a profundidad, ya que no se cuenta con estadísticas productivas o estudios clínicos pormenorizados, lo que si está claro, es que las consecuencias en la actividad productiva de la comunidad es de gran trascendencia, debido a que la comunidad se pone en función de los afectados / as, a fin de que estos no ocasionen daños a la propiedad comunal, daños físicos a ellos y los demás, y se requiere la presencia de toda la comunidad para controlar un brote mayor de diez personas.

Durante el período prolongado que supera el mes, la comunidad se paraliza por completo, nadie desarrolla labores productivas, lo que incide en el futuro alimentario de sobrevivencia de esas comunidades. La afectación se dio en períodos que la comunidad se preparaba para la siembra de frijol y luego arroz, ninguna de las comunidades afectadas pudieron cosechar su frijol y preparar la siembra de arroz, lo que posteriormente incide en la precaria situación alimentaria de la comunidad.

Ante esta situación la enfermedad se debe atender como una epidemia que afecta por completo la capacidad de producción de la comunidad. A ello habrá que agregar los traumas y temores de las familias y afectados que inciden en las relaciones familiares, y comunales. Aumentan los temores sobre efectos supranatural, desconfianza interna, al encontrarse impotentes en encontrar los verdaderos culpables, por lo que cualquier comunitario podrá ser, ello incide en las relaciones internas, crea desconfianza.

### **Particularidades del fenómeno en tres comunidades**

La descripción de los ataques tiene muchos detalles en común, desde los primeros manifestaciones del fenómeno: dolor de cabeza, mareo, pérdida de la conciencia, convulsiones, ganas de correr al monte o al río, atacando con cualquier objeto que tienen a mano a las personas que se les interponga, mostrando una fuerza impresionante. Además hay descripciones que varían en distintos aspectos pero más o menos se asemejan en casos ocurridos dentro de la misma comunidad. Estos aspectos coinciden con nuestras percepciones del actual estudio desarrolladas en 3 comunidades que incluyen además, la experiencia en la facultad preparatoria de URACCAN.

Este fenómeno adquiere diferentes formas de manifestación de sus síntomas y diferentes formas de denominarlo en dependencia de la población étnica que lo padece. Para la población Sumu/Mayangna es conocida como *Wakni*, para los Miskitus del Río Coco como *Bla* o *Lasa Prukan* y para la población mestiza de la zona como la *Enfermedad de la Locura*.

Para el caso de Krin Krin, la crisis fue del 2000 - 2001, según datos proporcionados por los líderes de la comunidad fueron afectados/ as un total de 75 personas entre niños/ as, jóvenes, adultos y una anciana de 80 años. El brote del 2003-2004 en Santo Tomas de Umra afectó a una totalidad de 27 personas y en San Juan Bodega afectó a 32 personas.

Las edades de mayor afectación en la comunidad de Krin Krin oscilan entre los 14 y 15 años a diferencia de la comunidad de San Juan Bodega

el grupo mayoritario estaba entre los 8 y 20 años, en Santo Tomas de Umra la mayor afectación se encuentra entre los 15 y 20 años.

A partir de los indicadores sobre identidad, género, generacional y religión, los datos muestran que en la comunidad de Santo Tomas de Umra la totalidad de afectados / as son mayangnas, para el caso de Krin Krin todos son miskitus, sin embargo, los datos varían para el caso de la comunidad de San Juan Bodega donde fueron afectados tanto poblaciones miskitas, mayangnas como mestiza.

En Krin Krin y San Juan Bodega la mayoría de afectados /as son mujeres a diferencia de la comunidad de Santo Tomas de Umra en donde hubo predominancia de varones.

Comunidad	#	Miskitu	Mayangna	Mestizos/as	Mujeres	Hombres	edad	Católicos	Moravos	Otros	
Bodega	afectados/as	32					8-20				
	entrevistados/as	25	9	-	16	21	4	8-20, 25, 64	22	-	3
Krin Krin	afectados/as año 2000	75	75	-	-			14-15 80	mayoría		
	entrevistados/as	5	5	-	-	3	2	15,20, 34,42,64	5	-	-
Umra	afectados/as	27	-	27	-	11	16	15-20	-	27	-
	entrevistados/as	6	-	6	-	2	4	12-26	-	6	-

En las tres comunidades los primeros síntomas inician con dolores de cabeza, mareo, elevación de la temperatura del cuerpo y actitudes de enojo y rechazo a las personas cercanas. Posterior a esto pierden el conocimiento y es en esta etapa cuando se presentan las "convulsiones" o "contracciones corporales", es entonces cuando adquieren una fuerza extraordinaria, fuera de lo común.

A pesar que expresan perder el conocimiento, en todos los casos logran recordar las visiones ocurridas durante las "convulsiones" o "trance". Estas se manifiestan con visiones diferenciadas de acuerdo a cada comunidad; En Krin Krin ven a un hombre vestido de negro con la cara cubierta y solo deja ver sus ojos. En Santo Tomas de Umra las visiones de afectados / as se relacionan con hombres montados en un caballo rojo; para el caso de San Juan Bodega miran hombre grandes negros o mujeres altas blancas con copas llenas de sangre y un puñal ensangrentado, según el caso – los hombres miraban mujeres y las

mujeres miraban hombres - que los o las invitaban a montar un caballo grande de color rojo.

En Krin Krin se marca la particularidad, puesto que según familiares, ha habido casos de afectadas que durante el trance vomitan objetos como clavos, monedas, pelos, e insectos como gorgojo.

Todos / as coinciden que en los síntomas posteriores al ataque sienten dolor generalizado en el cuerpo, mareo, no recuerdan nada, a diferencia de los/las afectados / as de San Juan Bodega que también tienen los mismos síntomas, también expresan haberse sentidos muy molestos por encontrarse amarrados.

Las actuaciones de los afectados durante el ataque los hacía reaccionar de múltiples formas, correr hacia los ríos, las montañas rugiendo como tigres; los comunitarios de Santo Tomas de Umra cuentan que entre los afectados funcionaba una especie de organización que representaba una estructura dirigida por un líder, que en este caso era un comandante, los otros eran los soldados; al ser atacados por la enfermedad el líder se ponía de pie vociferando WAP-WAP lo que significa Vamos-Vamos, e inmediatamente el resto de afectados lo seguían.

En las tres comunidades los ataques tuvieron un carácter epidémico, es decir, iniciaba con una o dos hasta afectar a una cantidad determinada de personas. Los familiares de afectados / as y los líderes comunales indican que el contagio se produce con el simple hecho de ser mencionado por un atacado durante el periodo de "trance"; en San Juan Bodega también se habla de contagio cuando una persona atacada le logra tocar la cabeza a otra.

La crisis del río Coco duro aproximadamente 3 meses –noviembre a enero 2004-, a excepción de la comunidad de Krin Krin que vivió el fenómeno en el 2001, sin embargo, en las tres comunidades estudiadas verifica que la mayor intensidad ocurrió en periodos de un mes aproximadamente.

### **Medidas para el control del fenómeno.**

Cada comunidad se organiza de forma particular para enfrentar las crisis. En San Juan Bodega, los líderes decidieron concentrar los / las afectados / as en un solo lugar – casa comuna I- y mantenerlos / as atados / as, toda la comunidad se ponía en función de cuidarlos / as de día y de noche. Krin Krin tuvo una experiencia semejante, con la diferencia de no atarlos. En Santo Tomas de Umra, el control de afectados / as se salió del control de la población, razón principal de los destrozos causados.

Otras acciones tomadas fue el trabajo de los curanderos locales en la aplicación de remedios naturales a la par del acompañamiento religioso de los líderes espirituales en cada comunidad. A lo externo existe la experiencia en cada comunidad de la formación de comisiones para la búsqueda de apoyo externo a nivel municipal mientras se buscaba ayuda de parte de curanderos más especializados en otras comunidades, particularmente Ulwas y Bull Kiamp.

La práctica ancestral de ayuda mutua entre comunidades fue también un mecanismo efectivo para el control de la situación, fundamentalmente para el caso de la comunidad de Santo Tomas de Umra en el que se tuvo que trasladar a ancianos, mujeres y niños / as hacia San Carlos por el riesgo que corrían en la comunidad.

Hay diferentes percepciones y explicaciones del origen del fenómeno, la mayoría coinciden que es producto de prácticas de hechicería provocada por personas internas o bien externas a la comunidad, otros lo visualizan como castigo de Dios. Esto esta en dependencia de cómo se manifiesta el ataque, desde esta experiencia en las tres comunidades existe un sentimiento generalizado de ver el fenómeno como producto de hechizo.

Las comunidades consideran que se debe trabajar propuestas integrales como solución a la situación; estas deben tener un carácter socio económico, proponen que la Universidad URACCAN desarrolle un proceso de divulgación de los resultados de esta investigación a otras entidades para sensibilizarlos sobre el tema; además del seguimiento por especialistas del tema que trabajan o que tienen coordinaciones de trabajo con URACCAN, de igual forma se brinde acompañamientos de desarrollo comunal.

Los comunitarios / as de Krin Krin, por su parte proponen que la municipalidad los apoye contratando a un curandero con conocimientos especializados sobre el fenómeno para curar de una vez por todas la "*enfermedad*". Que el gobierno central les garantice el suministro de medicamentos al centro de salud y se les garantice un radio de comunicación.

## **11. HALLAZGOS**

No quedan dudas que la fenomenología del Bla o Wakni está profundamente arraigada en la cultura regional que parece predomina en la cultura miskita. La convivencia por generaciones y la mezcla étnica parecen haber producido una cultura que más o menos comparten los tres grupos étnicos de la zona manteniendo alguna idiosincrasia cada uno. Además se puede suponer que la aparición del fenómeno es multicausal y requiere de un conjunto de varias condiciones previas para su desarrollo.

Quizás como las más importantes de las varias condiciones determinantes consideramos calificar las tres siguientes:

- ▶ crisis generacional
- ▶ costumbres en la vida sexual
- ▶ la guerra de los años 80 y sus consecuencias

La Historia de las comunidades Miskitas y Sumu-Mayangnas del río Coco registra momentos críticos por el desarraigo que ha marcado profundamente las vidas de la gente y por otro lado han contribuido a transformaciones y rupturas entre las personas mayores y las nuevas generaciones, existe una crisis generacional de matices profundos entre los adultos que consideran que los/ as jóvenes no quieren continuar reproduciendo la cultura provocando la pérdida de valores y por otro lado, los / as jóvenes que no ven esperanzas, sienten su futuro incierto y sin alternativas para cambiar la situación en que se encuentran.

Los / as adultos / as acusan a los jóvenes de no querer trabajar y de practicar magia negra, particularmente a quienes durante el traslado a principios de los ochentas fueron asentados en Honduras.

El sentimiento generalizado de personas que en la comunidad practican la hechicería ha llegado a tal grado que en las comunidades no es un tabú hablar de ello, es casi normal escuchar a alguien decir que fue envenado / a y quizás en una misma comunidad la gran mayoría lo haya estado e incluso tengan familiares que hayan muerto víctimas de hechicería. Es posible decir frente a otros miembros de la comunidad que existen prácticas de hechicería sin correr riesgo de conflicto alguno, siempre que no se acuse directamente a alguien.

Se encuentran historias de personas víctimas de hechicería que han sido sanados / as por curanderos / as sin que les hayan dicho directamente quien le causo el mal, pero probablemente se les ha dado motivos por los cuales se haya practicado hechicería en su contra.

La experiencia del Grisi Siknis en las comunidades del río Coco no se percibe como un fenómeno aislado de este tipo de explicaciones. Existe un fuerte sentimiento que la enfermedad ha sido provocada por jóvenes practicantes de magia negra que están poniendo a prueba los conocimientos adquiridos en ese campo. Esta explicación tiene fuerte aceptación entre mayangnas y miskitus no obstante, no se logra percibir con la misma intensidad en la comunidad mestiza de San Juan Bodega.

Existe especial relación entre los hechos recientes a la manifestación del fenómeno, vividos en las comunidades como argumento de la lógica que han creado para aceptar desde sus propias vivencias y cultura, la difícil

experiencia del Grisi Siknis; fuera de las explicaciones de castigo divino o hechicería parece no existir para ellos otra causa.

Lo importante es que al juntar los relatos de experiencias individuales de una misma comunidad, arman el rompecabezas de hechos que en conjunto tienen un fuerte impacto en la vida colectiva de la comunidad y refuerzan los conflictos históricos entre grupos étnicos, la dependencia económica como solución a sus problemas y la sobre valoración de los poderes mágicos que poseen algunas personas dentro o fuera de la comunidad, utilizados en forma destructiva contra las personas de la comunidad, que esta provocando conflictos fuertes a lo interno de las mismas comunidades y convirtiéndose en un continuo ciclo de buscar culpables y acusar a quienes se cree son sospechosos de provocar hechos fuera de lo cotidiano en la comunidad.

En nuestra investigación no se encuentra como problema la situación sexual de las mujeres como en los estudios de Philip Dennis y de Isabel Pérez. La razón de esta diferencia está basada en el hecho que nosotras / os solo nos quedamos entre 2 y 3 días en cada comunidad. Para tocar temas tan íntimos considerados tabú, sería necesario quedarse mucho mas tiempo en cada lugar para que la gente desarrolle la confianza necesaria con las / los investigadoras / res. En este corto tiempo en que realizamos las entrevistas, algunas veces, ni siquiera había espacio que permitiera que las y los jóvenes hablaran de su "enfermedad" sin la presencia de los padres u otra gente.

Percibimos algunas situaciones que nos daban ideas que estos ataques contienen un sentido sexual fuerte, un grito de una víctima de relaciones sexuales sin su consentimiento. Puede ser una forma tradicional o no: para las muchachas eso significaría una violación de su integridad tanto física como psíquica.

Philip Dennis e Isabel Pérez se mantuvieron por meses en el lugar de sus estudios y compartieron la vida diaria con la gente. Ellos lograron establecer relaciones intensas con la gente y obviamente ganaron su confianza. Sus ideas alrededor de los aspectos del abuso sexual de las muchachas nos parecen bien probables según lo que vimos, aunque sin poder investigarlas de manera mas detallada.

Sin embargo, si pudimos observar estructuras y comportamientos muy machista en las comunidades, y bajo estas consideraciones valoramos que es permitido interpretar que las mujeres no tienen un margen grande de decisión propia en su vida sexual. La mujeres adultas parecen ya adaptadas a esta situación – no hay otro camino – pero de las muchachas, la cultura exige un sometimiento que no todas quieren aceptar. Aunque en muchas culturas del mundo entero no existe la idea que una relación



sexual sin el acuerdo de la mujer es violación, influyendo fuertemente sobre la personalidad entera de la víctima.

Otra percepción que subraya fuertemente el aspecto machista con sus consecuencias conocidas a la vida sexual realizada en una sociedad era el rechazo completo de la homosexualidad. La madre de un afectado que mostró algunos aspectos de comportamiento homosexual nos informó que a él no le aceptan como víctima del brote en su propia familia. En vez de darle asistencia mientras sufre del ataque, le insultan de mentiroso, actitud que tanto para él como para su madre representa un problema adicional fuerte.

Dos personas que tienen mucha experiencia en el trabajo con las comunidades de la misma región nos informaron sobre su observación en el que el abuso sexual de las hijas por parte de sus padres les parecía ocurrir con mucha frecuencia, casi de forma habitual. En estos casos no tienen posibilidades de defenderse las niñas y obviamente tampoco sus madres lograron cuidarlas, esto significa un golpe doloroso adicional para las niñas por sentirse abandonadas por parte de sus madres.

Quizás las experiencias de los últimos 25 años que tiene en común toda la gente que vive en la región del Río Coco ha reducido por un lado las barreras étnicas y al otro lado ha levantado nuevas barreras dolorosas entre ellos: toda la gente del río Coco vivió la guerra en los años 80 que separó grupos étnicos, comunidades y familias. Fueron evacuados por unos años o se refugiaron en los campamentos en Honduras, perdiendo todas sus pertenencias. Ni en los lugares adonde fueron evacuados ni en los campamentos encontraron condiciones donde sentirse conforme.

Empezaron grandes conflictos entre las mismas etnias bajo estas condiciones horribles para todos. Después de su regreso comenzaron diferentes programas de asistencia que –como todos los programas de asistencia– crearon desigualdades entre los grupos. Además se sabe ahora que este tipo de programas con carácter asistencialista no sirve para que la gente pueda crear sus espacios con sus propias fuerzas y con su propia responsabilidad. Se puede interpretar que la ruptura que causó la guerra era profundizada por una ayuda con políticas no adecuadas que recibieron después.

Las comunidades del río Coco – antes de esta ruptura - se caracterizaban por ser productivas, no solo de granos básicos, sino también de otros productos alternativos como la hortaliza, se observa que éstas prácticas actualmente, casi se ha perdido.

Como en cada cultura existen fenómenos o enfermedades con raíces culturales, es importante observar bien los síntomas para quizás poder

descubrir que nos quiere contar o manifestar con esta enfermedad. En los casos de las „enfermedades culturales“ los síntomas nos cuentan algo sobre un problema de la misma cultura, muchas veces expresado por la parte mas sensible de una sociedad: las y los adolescentes en su etapa difícil de salir de su niñez y entrar a la vida adulta con todas las responsabilidades. Si el patrón de vida que les ofrecen sus padres y los demás miembros mayores de su sociedad se les crea a veces conflictos psíquicos graves. O si las y los jóvenes se enfrentan con posibles cambios de su vida que pueden alejarse de su familia o comunidad también se les puede causar problemas muy graves.

Desde este punto de vista enfermarse de un fenómeno cultural se puede entender por lo menos de dos maneras: como un grito de alerta hacia su propia gente de la manera siguiente: „yo soy una de ustedes, solo ustedes conocen los síntomas, solo ustedes saben curarme. Lo que me agarró es algo de nuestro mundo. “

Otra forma de interpretar este grito de alerta es la manera de reaccionar contra la propia gente: „no estoy de acuerdo con su estilo de vivir. Su ejemplo de vida no es atractivo para mí. No quiero entrar en el rol de mujer / hombre como ustedes me lo ofrecen. Aunque no se exactamente que quiero, pero ¡así no!“

## **PROPUESTAS**

Tomando en cuenta las razones múltiples de la aparición del fenómeno de Bla o Wakni y la forma fuertemente ligada a las culturas indígenas de la zona nos parece importante que todas las medidas de ayuda a la gente afectada se decida junto con los (y ojalá pronto también: las) líderes de las comunidades. Nos parece importante que proyectos de carácter asistencialista sea aplicado, sino que sean elegidos solamente las que incluyen políticas sostenibles de manera que pueda elevar el nivel de autosostenibilidad de la gente en los distintos ámbitos de sus vidas y la manera de orientar sus vidas hacia ese fin.

Durante el desarrollo del estudio, se identificó un nuevo brote del fenómeno en la comunidad de Krin Krin, ante esta situación proponemos que el Ministerio de Salud en coordinación con el Instituto de Medicina Tradicional de URACCAN contrate a especialistas (médicos tradicionales) para brindar atención a lo inmediato a esta población.

Respecto a los medios necesarios para luchar las causas del fenómeno URACCAN puede jugar un papel importante en varios aspectos:

**La sensibilización pública:** nos parece extremadamente importante que se cambie la percepción pública tanto del fenómeno como de la situación

de vida de la gente que vive en la región del Río Coco. Brindar informaciones a los medios de comunicación explicando de manera clara que la gente sufre de un problema serio provocado por causas múltiples.

**El compromiso de las autoridades:** Al nivel nacional y regional, asuman la necesidad de entender y actuar urgentemente para que se apliquen medidas adecuadas según las propuestas definidas en la consultoría de URACCAN.

**La convivencia comunal:** Los daños psíquicos sufridos por el conflicto bélico en los años 80 deben ser trabajados de una manera especial. Lo más importante nos parece, es comenzar a hablar sobre los dolores, las envidias, las rivalidades, el odio, los problemas que surgen de los acontecimientos de esta época. La meta es que los y las que se sienten víctimas logren enterrar sus sentimientos hacia los causantes o presuntos causantes de sus dolores y los que se sienten o son acusados de ser victimarios logren superar y conciliarse con la comunidad.

Sería necesario un sostenimiento para este proceso por parte de promotores psicológicamente formados / as para acompañar el proceso.

#### **La salud:**

Un deseo varias veces formulado por parte de la gente es tener un puesto de salud en su comunidad, equipado con suficiente medicina y un/a enfermera / o. Valoramos importante la asistencia en la sistematización avanzada e intercambio de conocimientos sobre el uso de la medicina tradicional y de las plantas y hierbas de la región, abriendo espacios oportunos para estos fines por parte de los institutos con este perfil, particularmente el IMTRADEC. Identificamos que se han perdido algunas prácticas y conocimientos propios de la gente, los que pueden desarrollarse a la par de los conocimientos nuevos de sanación con plantas medicinales.

Un aspecto grave de la salud nos parece el estado nutricional de la gente: necesitan ayuda en recordar y aprender las medidas para evitar hambrunas, sea con ayuda mutua entre las comunidades o sea con la enseñanza de métodos alternativos de producir. Para eso recomendamos el tipo de intercambio entre los mismos grupos indígenas de otras zonas con experiencias avanzadas en la producción alimentaria.

#### **La educación:**

Es importante retomar la experiencia de URACCAN en ofrecer cursos muy bien adaptados a las necesidades de la gente, nos parece relevante seguir con esta tradición en la región afectada. Consideramos importantísimo partir trabajando con las mujeres tanto en la educación general como en el aspecto de desarrollar una mejor conciencia sobre su rol en la sociedad,

su sexualidad, la planificación familiar, etc. Es urgente explicar al Ministerio de Educación la necesidad indispensable de levantar el nivel escolar en la región como condición básica para todas medidas siguientes como por ejemplo darles becas a los y las jóvenes para estudiar.

### **La formación individual**

Cursos para mujeres y hombres para elevar el autoestima y la conciencia sobre las posibilidades de cada una a desarrollar e influir sobre su propio mundo.

Cursos para mujeres y hombres sobre estilos de liderazgo democrático basado en respeto mutuo.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Dennis, Philip A.: Grisi Siknis entre los miskitos. en: WANI – Revista del Caribe Nicaragüense 24, p 5 – 12, Managua, 1999.

Dennis, Philip A.: Las Epidemias de Grisi Siknis en la Costa Atlántica. Ponencia en el foro sobre el Grisi Siknis en Managua, 2004.

Dennis, Philip A.: The Miskitu People of Awastara. University of Texas Press 2004.

Lang, Sabine in: SCHEIN, Gerlinde/ STRASSER, Sabine (Hrsg.): Intersexions. Feministische Anthropologie zu Geschlecht, Kultur und Sexualität. S. 67-109 Milena Verlag, Wien 1997,

Martin D., Nahel, J.: Bla kira o Las Locas del Patuca. Encuesta Psiquiátrica en La Mosquitia Hondureña. Reporte mimeográfico preparado para Médicos sin Fronteras, Tegucigalpa 1987.

Pérez Chiriboga, Isabel: Espiritus de Vida y Muerte: los Miskitu hondureños en época de guerra. Ed. Guaymuras, Tegucigalpa, 2002.

Rupilius, Peter Hans. Grisi Siknis: Un caso de histeria colectiva en la RAAN. Interpretación de las causas. Enero 1998. Documento fotocopiado.

## **ANEXOS**

### **Taller metodológico de preparación.**

1. Presentación
2. Interés individual
3. Etapas del proyecto.
4. Lectura y análisis de textos relacionados al tema.
5. Elaboración de objetivos,
6. Métodos
7. El factor Individual
8. Planificación y preparación: Acuerdos, materiales, etc.

### **Instrumentos**

#### **Guía de entrevistas con líderes**

1. Actualización de Datos Generales de la comunidad
  - Numero de población
  - Numero de familias
  - Apellidos que predominan
  - Datos sobre medios de servicios:
    - Transporte
    - Comercio
    - Escuelas
    - Iglesias
    - Centro de salud
    - Presencia de organismos estatales y civiles (que hacen)
    - Curanderos y curanderas
2. Funcionamiento de la organización comunitaria
3. Tipos de relaciones productivas (practicadas de reciprocidad, klahkla mana, pana pana, otros)
4. Que proponen para enfrentar la situación del grisi siknis

#### **Guía de entrevistas con familiares de afectados / as**

1. Datos Generales
  - Nombre
  - Identidad
  - Edad
  - Sexo
  - Religión

- Escolaridad: si lee y escribe
  - Numero de hijos
2. Relación de consaguinidad en el hogar
  3. Cuales son las cosas que le preocupan y le preocupan
  4. Porque cree que su hijo o hija le afecta el Grisi Siknis
  5. Relación entre familias de afectados / as y afectados / as
  6. Antes y después del fenómeno, que medidas practican?

## **Guía de entrevistas con afectados y afectadas**

### **1. Datos generales**

- Nombre
  - Identidad
  - Edad
  - Sexo
  - Religión
  - Escolaridad: si lee y escribe
  - Numero de hermanos mayores y menores
  - Relación de consaguinidad con los jefes de familia
2. Conversatorio sobre temas abiertos para desarrollar confianza.  
(Manifestación de los síntomas: antes, durante y después)
  3. Temores y sentimientos
  4. Como te gustaría que tu familia te apoye
  5. Perspectiva: deseos, sueños y esperanzas.

## **Guía de observación**

### 1. Ambiente:

- Ritmo anual productivo
- Actividades rutinarias de: hombres, mujeres y nov / niñas

### 2. Que factores tensionantes vive la gente

- Familiar
- Productiva
- Social

### 3. Actividades recreativas

#### 1. Relaciones dentro de la comunidad

- Jóvenes con papá y mamá
- Jóvenes con otros adultos
- Niños y niñas
- Jóvenes mujeres con jóvenes varones

#### 2. Relaciones afectivas de jóvenes con papá y mamá

- Inter-juveniles
- Jóvenes de diferentes edades y sexo

#### 3. Actitudes de afectados y afectadas:

- Líderes
- Papá
- Mamá
- Hermanos / as

#### 4. Frecuencia de manifestación del Grisi Siknis:

- Cantidad de afectados y afectadas
- Manifestación de los familiares
- Papel de comunitarios, líderes y autoridades (religiosos, curanderos / as)

### 8. Tipos de tratamientos aplicados